



د افغانستان اسلامي جمهوریت

د عدلي وزارت

سر مجید

میثاق مبارزه علیه فساد اداری

د اداری فساد پر ضد د مبارزې میثاق

تاریخ نشر: (۲۵) جدی سال ۱۳۸۶ هـ. ش

نمبر مسلسل: (۹۳۶)

د خپریدو نېټه: د ۱۳۸۶ هـ. ش کال د مرغومی د میاشتې (۲۵)

پرله پسې نمبر: (۹۳۶)

در این شماره :

میثاق مبارزه علیه فساد اداری.

د امتیاز خاوند: د عدلیې وزارت

وب سـایت: www.moj.gov.af

مسؤول چلوونکی: عبدالرشید "قیومي"

د دفتر تېلفون: ۲۱۰۳۳۷۵

۰۷۰۰۲۶۰۲۷۴ - ۰۷۰۰۱۱۸۳۸

مرستیال: نور علم

۰۷۰۰۱۴۷۱۷۸

مهمتم: محمد جان

۰۷۰۰۳۹۵۲۹۲

قیمت این شماره : (۸۰) افغاني

تیراژ چاپ اول: (۴۰۰۰) جلد

آدرس: وزارت عدلیه، ریاست نشرات، چهارراهي پشتونستان، کابل

د فساد پر ضد دملګرو ملتو

د میثاق د توشیح په هکله ،

د افغانستان د اسلامي جمهوریت

د رئیس فرمان

فرمان

رئیس جمهوري اسلامي

افغانستان درمورد توشیح میثاق

ملل متحد علیه فساد

ګڼه : ۱۲۷

نېټه : ۱۳۸۶/۱۰/۲

شماره : ۱۲۷

مؤرخ : ۱۳۸۶/۱۰/۲

لومړۍ ماده :

د افغانستان د اساسي قانون د (۶۴)

مادې د شپاړسمې فقرې د حکم د

صراحت له مخې ، د فساد پر ضد

دملګرو ملتو میثاق چې د ملي شوری

دولسي جرګې د (۷۴) ګڼې مصوبې

او د مشرانو جرګې د (۵۶) ګڼې

مصوبې پر بنسټ ، د اساسي قانون د

(۹۰) مادې د حکم مطابق تصدیق

شوی دی ، توشیح کوم .

دوه یمه ماده :

دغه فرمان د توشیح له نېټې

ماده اول :

به تاسی از صراحت حکم فقره

شانزدهم ماده (۶۴) قانون اساسی

افغانستان ، میثاق ملل متحد

علیه فساد را که بر حسب مصوبه

شماره (۷۴) ولسی جرګه و مصوبه

شماره (۵۶) مشرانو جرګه شورای

ملی طبق حکم ماده (۹۰) قانون

اساسی تصدیق گردیده است ، توشیح

می دارم .

ماده دوم :

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ و

الف

شخه نافذ او له مصوبو سره
يو ځای دې په رسمي جريده کې
خپور شي .
همراه با مصوبات در
جريده رسمي نشر
گردد.

حامد کرزی

د افغانستان د اسلامي جمهوريت

رئيس

حامد کرزی

رئيس جمهوري اسلامي

افغانستان

جمهوری اسلامی افغانستان شورای ملی ولسی جرگه تصديق ميثاق ملل متحد عليه فساد شماره : ۷۴ مؤرخ: ۱۳۸۶/۵/۲۵ ولسی جرگه طی جلسه عمومی مؤرخ ۱۳۸۶/۵/۲۵ ميثاق ملل متحد عليه فساد را مطابق حكم ماده نودم قانون اساسی درهشت فصل وهفتاد ویک ماده بعد از طی مراحل از مشرانو جرگه تصديق نمود . محمد عارف نورزی سرپرست و نائب اول ولسی جرگه	د افغانستان د اسلامی جمهوریت ملی شوری ولسی جرگه تصديق دملگروملتو ميثاق دفساد پروړاندې ګڼه : ۷۴ نېټه : ۱۳۸۶/۵/۲۵ داساسی قانون د(۹۰) مې مادې د حكم سره سم ،ولسی جرگې دروان لمريز كال د ۱۳۸۶/۵/۲۵ نېټې عمومی غونډه کې ،دفساد پر وړاندې د ملگروملتو ميثاق په اته فصلونو او يواويا مادو کې دمشرانو جرگې د پر اوونودترسره کولو وروسته تصديق کړ . محمد عارف نورزی دولسی جرگې سرپرست اولومړی نائب
---	--

جمهوری اسلامی افغانستان شورای ملی مشرانو جرگه دارالانشاء تصديق مشرانو جرگه درمورد ميثاق ملل متحد عليه فساد شماره: (۵۶) مؤرخ: ۱۳۸۶/۷/۳ بتأسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، ميثاق ملل متحد عليه فساد، در (۸) فصل و (۷۱) ماده طی جلسه عمومی مؤرخ ۱۳۸۶/۷/۳ مشرانو جرگه تصديق گردید. پروفیسور حضرت صبغت الله "مجددی" رئيس مشرانو جرگه	د افغانستان اسلامي جمهوریت ملي شوري مشرانو جرگه دارالانشاء د فساد پر ضد دملگرو ملتونو ميثاق په هکله د مشرانو جرگې تصديق کېنه: (۵۶) نېټه: ۱۳۸۶/۷/۳ د افغانستان داساسي قانون دنوي يمې مادې د حکم پر بنسټ، د فساد پر ضد دملگرو ملتونو ميثاق په (۸) فصلونو او (۷۱) مادو کې د مشرانو جرگې د ۱۳۸۶/۷/۳ نېټې په عمومي غونډې په ترڅ کې تصديق شو. پروفیسور حضرت صبغت الله "مجددی" دمشرانو جرگې رئیس
--	---

فهرست مندرجات

ميثاق مبارزه عليه فساد اداري

ما دولت های عضو این ميثاق ۱

فصل اول

احكام عمومي

ماده	عنوان	صفحه
ماده اول:	هدف	۷
ماده دوم:	اصطلاحات	۸
ماده سوم:	ساحه تطبيق	۱۲
ماده چهارم:	حمایت از حاکمیت	۱۲

فصل دوم

تدابیر وقایوی

ماده پنجم:	روش ها و پالیسی های وقایوی در مبارزه با فساد
	اداری
ماده ششم:	تشکیلات وقایوی مبارزه با فساد اداری
ماده هفتم:	بخش عام المنفعه
ماده هشتم:	مقررات طرز سلوک کارکنان دولتی
ماده نهم:	تدارکات و اداره مالیاتی دولتی
ماده دهم:	گزارش دهی رسمی

ماده یازدهم:	تدابیر مربوط به بخش خدمات عدلی و قضائی
	و خازنوالی ۲۷
ماده دوازدهم:	بخش خصوصی ۲۸
ماده سیزدهم:	مشارکت جامعه ۳۳
ماده چهاردهم:	تدابیر جلوگیری از تطهیر پول ۳۵

فصل سوم

اعطای وصف جرمی و تطبیق قانون

ماده پانزدهم:	رشوه ستانی کارکنان دولتی ۳۹
ماده شانزدهم:	رشوه ستانی کارکنان دولتی خارجی و کارکنان سازمان های بین المللی بین الحکومتی ۴۰
ماده هفدهم:	اختلاس ، حیف و میل و سایر سوء استفاده دارائی ها توسط کارکنان دولتی ۴۱
ماده هجدهم:	سؤ استفاده از نفوذ ۴۲
ماده نوزدهم:	سؤ استفاده از وظایف ۴۳
ماده بیستم:	افزایش غیر قانونی سرمایه ۴۴
ماده بیست و یکم:	رشوه ستانی در بخش خصوصی ۴۴
ماده بیست و دوم:	اختلاس دارائی در بخش خصوصی ۴۶
ماده بیست و سوم:	تطهیر عواید ناشی از جرم ۴۶
ماده بیست و چهارم:	اختفاء یا پنهان کاری ۵۰
ماده بیست و پنجم:	ممانعت در تطبیق عدالت ۵۱
ماده بیست و ششم:	مسؤولیت اشخاص حکمی (حقیقی) ۵۲

اشتراک و اقدام به جرم..... ۵۳	ماده بیست و هفتم:
علم، قصد و هدف منحیث عناصر جرم..... ۵۵	ماده بیست و هشتم:
مرور زمان..... ۵۵	ماده بیست و نهم:
تعقیب، رسیدگی قضائی و مجازات..... ۵۶	ماده سی ام:
انسداد، ضبط و مصادره..... ۶۰	ماده سی و یکم:
حمایت از شهود، اهل خبره و اشخاص متضرر... ۶۴	ماده سی و دوم:
حمایت از گزارش دهندگان..... ۶۶	ماده سی و سوم:
عواقب اعمال فساد اداری..... ۶۷	ماده سی و چهارم:
جبران خساره..... ۶۷	ماده سی و پنجم:
مراجع مسلکی و تخصصی..... ۶۸	ماده سی و ششم:
همکاری با مقامات تطبیق کننده قانون..... ۶۹	ماده سی و هفتم:
همکاری میان مقامات دولتی..... ۷۱	ماده سی و هشتم:
همکاری میان مقامات دولتی و بخش خصوصی... ۷۲	ماده سی و نهم:
محرمیت بانکی..... ۷۳	ماده چهل:
سابقه جرمی..... ۷۳	ماده چهل و یکم:
حوزه صلاحیت قضائی..... ۷۴	ماده چهل و دوم:

فصل چهارم

همکاری های بین المللی

همکاری های بین المللی..... ۷۸	ماده چهل و سوم:
استرداد مجرمین..... ۷۹	ماده چهل و چهارم:
انتقال محکومین..... ۸۹	ماده چهل و پنجم:

ماده‌چهل و ششم:	مساعدت متقابل حقوقی..... ۸۹
ماده‌چهل و هفتم:	واگذاری مراحل رسیدگی جزائی..... ۱۱۱
ماده‌چهل و هشتم:	همکاری در تطبیق قانون ۱۱۲
ماده‌چهل و نهم:	تحقیقات مشترک..... ۱۱۶
ماده‌پنجاهم:	شیوه های خاص تحقیقاتی ۱۱۷

فصل پنجم

اعاده دارائی

ماده‌پنجاه و یکم:	احکام عمومی..... ۱۲۰
ماده‌پنجاه و دوم:	جلوگیری از کشف انتقالات عواید جرمی..... ۱۲۰
ماده‌پنجاه و سوم:	اقدامات برای اعاده مستقیم ملکیت..... ۱۲۶
ماده‌پنجاه و چهارم:	شیوه های اعاده ملکیت ها از طریق همکاری های بین المللی در زمینه مصادره..... ۱۲۷
ماده‌پنجاه و پنجم:	همکاری بین المللی به هدف مصادره..... ۱۳۰
ماده‌پنجاه و ششم:	همکاری های خاص..... ۱۳۷
ماده‌پنجاه و هفتم:	اعاده دارایی ها و دسترسی به آنها..... ۱۳۸
ماده‌پنجاه و هشتم:	واحد استخبارات ملی..... ۱۴۱
ماده‌پنجاه و نهم:	توافقات و قراردادهای دوجانبه و چندین جانبه..... ۱۴۲

فصل ششم

مساعدت های فنی و تبادلۀ اطلاعات

ماده‌شصتم:	برنامه آموزشی و مساعدت های فنی..... ۱۴۳
------------	---

ماده شصت و يكم:	جمع آوری ، تبادلہ و تحليل و تجزيہ معلومات درمورد
	فساد اداری..... ۱۴۸
ماده شصت و دوم:	سایر اقدامات : تطبيق ميثاق بالوسيله انكشاف اقتصادي
	ومساعدت های مسلکی..... ۱۴۹

فصل هفتم

روش های تطبيق

ماده شصت و سوم:	کنفرانس دولتهای عضو ميثاق..... ۱۵۳
ماده شصت و چهارم:	دارالانشاء..... ۱۵۷

فصل هشتم

احکام نهایی

ماده شصت و پنجم:	تطبيق این ميثاق..... ۱۵۸
ماده شصت و ششم:	حل و فصل منازعات..... ۱۵۹
ماده شصت و هفتم:	امضاء، منظوری ، قبول ، تصویب والحق..... ۱۶۱
ماده شصت و هشتم:	انفاذ..... ۱۶۳
ماده شصت و نهم:	تعديلات..... ۱۶۴
ماده هفتادم:	الغاء..... ۱۶۶
ماده هفتاد و يكم:	مستودع و لسان ها..... ۱۶۷



داداري فساد

پرضد د مبارزې

ميثاق

موږ د دې ميثاق غړي ،

دولتونه

د هغو ستونزو او گواښونو له سختېدو څخه د اندېښنې په څرگندولو سره چې اداري فساد د ټولنو ثبات او امنيت ته متوجه کړي، اخلاقي او خلک غوښتونکي بنسټونه اوارزښتونه يې له منځه وړي، عدالت يې زيانمن کړي او پرله پسې پرمختيا اود قانون حاکميت له خطر سره مخامخوي.

همدارنگه له جرمونو خصوصاً د سازمان موندو جرمونو اود اقتصادي جرمونو له نورو ډولونو له جملې دپسو له تطهير سره د اداري فساد له ارتباط څخه د اندېښنې په څرگندولو سره ، سربېره

ميثاق

مبارزه عليه

فساد اداري

ما دولت های عضو

این ميثاق

با ابراز نگرانی از وخامت مشکلات و تهدیداتی که فساد اداری متوجه ثبات و امنیت جوامع ساخته ، نهاد ها و ارزش های اخلاقی و مردم خواهانه را به تحلیل برده ، عدالت را خدشه دار ساخته و انکشاف متداوم و حاکمیت قانون را به مخاطره مواجه می سازد.

همچنان با ابراز نگرانی از ارتباط فساد اداری با سایر اشکال جرم خصوصاً جرایم سازمان یافته و جرایم اقتصادی از جمله تطهیر پول،

پر دې لدې څخه د اندېښنې په څرگندولو سره چې د اداري فساد په مواردو کې دهغو شتمنيو زيات مقادير شاملېږي چې ښايي د پام وړ دولتي منابعو (سرچينو) يوه برخه يې په برکې نيولې ده ، ددغه ډول دولتونو سياسي ثبات او پرله پسې پرمختيا له خطر سره مخامخ کېږي.

لدې څخه د ژورې اندېښنې په څرگندولو سره چې اداري فساد نور يوه کورنۍ مسئله نده او يوه فرامليتي پديده ده چې ټولې ټولنې او اقتصادي نظامونه يې له ځانه څخه اغېزمن کړيدي او دهغه دمخنيوي لپاره نړيواله همکاري يو حتمي امر گرځوي، پدې باندې په اقتناع سره چې د اداري فساد مخنيوی او ورسره مبارزه ، هر اړخيز او خوبعدی چلند غواړي ، بيا هم پدې باندې په قانع کېدو سره چې له اداري فساد څخه د مخنيوی او له هغه سره د مبارزې په غرض د فني مرستو برابرېدل له جملې

علاوتاً با ابرازنگرانی از اینکه موارد فساد اداری شامل مقادير عظيمی از دارایی های می شود که شاید بخش قابل توجه از منابع دولتي را در بر گرفته است ثبات سياسي و انکشاف متداوم اینگونه دولت ها را به مخاطره اندازد.

با ابرازنگرانی عمیق از اینکه فساد اداری دیگر یک مسئله داخلی نه بوده و یک پديده فرامليتي است که تمام جوامع و نظام های اقتصادی را از خود متأثر ساخته و همکاری بين المللی برای جلوگیری از آن را یک امر حتمي می سازد. با اقتناع به این که جلوگیری و مبارزه مؤثر با فساد اداری، برخورد همه جانبه و چند بعدی را ايجاب می کند. بازهم با اقتناع به اینکه فراهم سازی مساعدت های فنی از جمله تقویت

د بنسټونو د جوړېدو (تأسیسېدو) په وسیله د ظرفیتونو پیاوړي کېدل، د دولتونو د توانېدنو (توانمندیو) په لوړېدو کې مهمه برخه لري، پدې باندې په اقتناع سره چې غیر مشروع بډاینو (ثروتونو) ته رسېدل په خاصه توګه کېدای شي د ملي اقتصاد خلک غوښتونکو بنسټونو او د قانون برخې (نقش) ته زیان واړوي.

دهغو پیسو چې په غیر مشروع ډول لاسته راغلي له نړیوال لېږد څخه دمخنیوي، کشف او اغېزناک ممانعت او په نړیوال ډګر کې د شتمنیو د استرجاع په برخه کې دنړیوالې همکارۍ د ټینګښت لپاره په جدي تصمیم سره، د ملکیت د حقوقو د قضایي تصمیم د نیولو لپاره د جزایي، مدني یا اداري قضیو د څېړنې (رسیدګۍ) په ډول کې د قانوني مقتضي اجرائیو بنسټیزو اصولو ته په پام سره، دې ته په کتنې سره چې د اداري فساد مخنیوی او محوه کول

ظرفیت ها بالوسیله تأسیس نهاد ها غرض جلوگیری از فساد اداری و مبارزه مؤثر با آن نقش مهمی در ارتقای توانایی های دولت ها دارد، با اقتناع به اینکه رسیدن به ثروت های غیر مشروع بویژه میتواند به نهادهای مردم خواهانه اقتصاد ملی و نقش قانون صدمه بزند.

با تصمیم جدی برای جلوگیری، کشف و ممانعت مؤثر از انتقال بین المللی وجوهی که بشکل غیر مشروع بدست آمده است و استحکام بخشیدن همکاری های بین المللی در زمینه استرجاع دارائی ها در عرصه بین المللی با نظر داشت اصول اساسی اجراءات مقتضی قانونی در نحوه رسیدگی به قضایای جزائی، مدنی یا اداری جهت اخذ تصمیم قضائی حقوق ملکیت، با ملاحظه این که جلوگیری و امحای فساد اداری از وظایف تمام دولت

دټولو دولتونو دنده ده او هغوی باید له دولتي بنسټونو (مدني ټولنو، نادولتي سازمانونو او ټولنيزو سازمانونو) څخه د جلا افرادو او ډلو د ملاتړ او گټې هڅې په ترلاسه کولو سره ، په هغه صورت کې چې دهغوی هڅه وکولی شي پدې برخه کې اغېزمنه وي، يوله بل سره همکاري وکړي.

دټولنيزو او عمومي ملکیتونو د چارو د صحيح مدیریت اصولو ، د انصاف رعایتولو، د قانوني مسؤولیت احساس او د قانون په وړاندې برابرۍ (مساوات) او د رېښتینولۍ (صداقت) تامینېدو ته د اړتیا او دهغه فرهنگ خپرېدو ته چې فساد د پردوي د پام په اړولو سره، د اداري فساد د مخنیوي او ورسره په مبارزه کې د جرم د مخنیوي له هیئت او د جزايي عدالت له څانگې او دمخدرو موادو او جرم له دفتر (په ملگرو ملتو پورې اړوند) څخه د استهداء په اخستلو سره. دهغونو روڼپوالو او سیمه ایزو

ها بوده و آنها باید با کسب حمایت و تشریک مساعی افراد و گروه های جدا از نهاد های دولتی، (جامعه مدنی، سازمان های غیردولتی و سازمان های اجتماعی)، در صورتی که مساعی آنها بتواند در این ساحه مؤثر باشد، با یکدیگر همکاری کنند.

با عطف توجه به اصول مدیریت صحیح امور اجتماعی و ملکیت های عمومی ، رعایت انصاف، احساس مسئولیت قانونی و مساوات در برابر قانون و نیازمندی به تأمین صداقت و اشاعه فرهنگي که فساد اداری را مطرود می شمارد. با اخذ استهداء از هیأت جلوگیری از جرم و شعبه عدالت جزایی و دفتر مبارزه با مواد مخدره و جرم (مربوط به ملل متحد) در جلوگیری و مبارزه با فساد اداری.

به تأسی از اقداماتی که بالوسیله

سازمانونوپه وسيله د اقداماتو له جملې د افريقايي هېوادونو د اتحاديې ، د اروپايي هېوادونو د شورې ، دگمرکي همکارۍ د شورې (چې د نړيوالو گمرکونو د سازمان په نوم هم مشهوره ده) ، داروپا د اتحاديې ، د عربي هېوادونو د ټولنې ، د اقتصادي همکاريو د شورې او د امريکايي دولتونو د پرمختيا د سازمان د فعاليتونو له مخې چې پدې ډگر کې يې سرته رسولي دي.

د اداري فساد په مخنيوي او ورسره په مبارزې کې دڅو اړخيزو سندونو او پدې برخه کې د اداري فساد پرضد د امريکايي ، هېوادونو بين الدولې ميثاق چې د ۱۹۹۶ د مارچ په ۲۹ نېټه ومنل شو ، د اداري فساد پرضد د مبارزې ميثاق چې د اروپايي ټولنې په مقاماتو يا د اروپا د اتحاديې د غړو دولتونو په رسمي مقاماتو پورې اړوندېږي او د ۱۹۹۷ د مارچ په ۲۶ نېټه ومنل شو ، په نړيوالو راکړو ورکړو کې په

سازمان های دیگر بين المللی و منطقوی از جمله فعاليت های اتحاديه کشورهای افريقايي ، شورای کشور های اروپايی ، شورای همکارۍ های گمرکي (سازمان گمرکات جهاني) ، اتحاديه اروپا ، مجمع دولت های عربي ، سازمان همکارۍ های اقتصادي و سازمان انکشاف دولت های امريکايي ، درين عرصه انجام داده اند.

با درک اهميت اسناد چند جانبه در جلوگيري از فساد اداري و مبارزه با آن ، و درين خصوص ميثاق بين الدولی کشورهای امريکايي عليه فساد اداري ، که در ۲۹ مارچ ۱۹۹۶ پذيرفته شد ، ميثاق مبارزه عليه فساد اداري که مربوط به مقامات جامعه اروپايي و يا مقامات رسمي دولت های عضو اتحاديه اروپا می شود و به تاريخ ۲۶ مارچ ۱۹۹۷ پذيرفته شد ، ميثاق مبارزه با

معاملو کي دبهرنيو رسمي مقاماتو، له
ارثشاء سره دمبارزې ميثاق چې
دهمکاری او اقتصادي پرمختيا لپاره د
سازمان لخوا ۱۹۹۷د نوامبر په ۲۱
نېټه ومنل شو، د اداري فساد په
هکله د جزاء د قانون ميثاق چې
۱۹۹۷د دجنورې په ۲۷ نېټه د
اروپا د وزيرانو د شوري دهيتت لخوا
ومنل شو، د اداري فساد په هکله
دمدني قانون ميثاق چې د اروپاد
وزيرانو د شوري له لوري مرعي
الاجراء او ۱۹۹۹د نوامبر په ۴ نېټه
ومنل شو اوله اداري فساد سره د
مبارزې اومخنيوي په هکله د
افريقايي هېوادونو د اتحاديې
ميثاق چې د افريقايي اتحاديې د
دولتي اوحکومتي مشرانو لخوا د
۲۰۰۳ د جولای په ۱۲ نېټه ومنل
شو، د اهميت په درک کولوسره،
دملگرو ملتونود فرامليتي سازمان
شووجرمونو دميثاق له انفاذ اوتعميل
خخه چې د ۲۰۰۳ د سپتامبر په (۲۹)

ارثشاء مقامات رسمي خارجي در
معاملات و داد وستد های بين
المللي که از سوی سازمان برای
همکاری و انکشاف اقتصادي
بتاريخ ۲۱ نوامبر ۱۹۹۷ پذیرفته
شد، ميثاق قانون جزا در باره
فساد اداري که بتاريخ ۲۷ جنوري
۱۹۹۷ از جانب هيأت وزراي
شوراي اروپا پذيرفته شد، ميثاق
قانون مدني در باره فساد اداري
که از جانب هيأت وزراي
شوراي اروپا مرعي الاجراء و
بتاريخ ۴ نوامبر ۱۹۹۹ پذيرفته
شدو ميثاق اتحاديه شورا های
افريقائي درمورد مبارزه و جلوگيري
ازفساد اداري که از جانب سران
دولتي وحکومتي اتحاديه
افريقائي در ۱۲ جولای
۲۰۰۳ پذيرفته شده است. وبا
استقبال از انفاذ و تعميل ميثاق
جرايم سازمان يافته فرامليتي
ملل متحد که به تاريخ ۲۹ سپتامبر

نېټه يې صورت موندلی دی، په هرکلي سره مو، داسې موافقه وکړه:

۲۰۰۳ صورت گرفته است چنين توافق نموديم:

لومړی فصل عمومي حکمونه

فصل اول احکام عمومي

موخه

لومړۍ ماده:

ددې ميثاق موخې عبارت دي له:

الف: په زيات اغېزمنتوب او لازم کفايت سره د اداري فساد پرضد دمخنيوي او مبارزې په غرض د تدبيرونو لوړول او ټينګښت.

ب: دوجوهوداسترداد په شمول، له اداري فساد څخه دمخنيوی او له هغه سره په مبارزه کې دنړيوالو همکاريو او تخنيکي مرستو، لوړول، اسانول او ملاتړ.

ج: دوظيفوي رېښتينولۍ پراختيا د حساب ورکونې مسؤليت او دعام المنفعه چارو او عام المنفعه ملکيتونو سم مدیریت.

هدف

ماده اول:

اهداف اين ميثاق عبارتند از:

الف: ارتقاء و استحکام تدابير غرض جلوگيری و مبارزه عليه فساد اداری با مؤثريت بیشتر و کفايت لازم.

ب: ارتقاء، تسهيل و حمايت همکارى هاى بين المللى و مساعدت هاى تخنيکى در جلوگيرى از فساد اداری و مبارزه با آن، بشمول استرداد وجوه.

ج: توسعه صداقت وظيفوى، مسئوليت حسابدهى و مدیریت درست امور عام المنفعه و ملکيت هاى عام المنفعه.

اصطلاحگاني

دوه یمه ماده:

د دې میثاق په متن کې :

الف) «رسمي مقام» / «دچارو واکمن» هغه شخص ته ویل کېږي چې:

(۱) په یوه غړي هېواد کې اجرائیوی، اداري، تقنیني یا قضایي مقام ولري په مؤقتي یا دایمي توګه غوره یا انتصاب شوی وي معاش واخلې یا پې وانخلي اود شخص له سترتوب (ارشديت) څخه په صرف نظر سره.

(۲) هر بل شخص چې یوه عام المنفعه دنده له جملې عام المنفعه اداره یا عام المنفعه تشبث په غاړه ولري اود غړي دولت د کورنیو قوانینو له مخې چې دهماغه غړي دولت په قانوني قلمرو کې تطبیقېږي، عام المنفعه خدمتونه سرته ورسوي.

(۳) هر هغه شخص چې د غړي دولت

اصطلاحات

ماده دوم

در متن این میثاق:

الف) «مقام رسمی» / «اولیای امور» به شخصی اطلاق می شود که:

(۱) در یکی از دولت های عضو حایز مقام اجرائیوی، اداری، تقنینی یا قضایی بوده، طور مؤقتی یا دایمی انتخاب و یا انتصاب شده، معاش اخذ کند یا نکند و صرف نظر از ارشديت مقام شخص.

(۲) هر شخص دیگری که یک وظیفه عام المنفعه از جمله اداره عام المنفعه یا تشبث عام المنفعه را به عهده داشته و به تأسی از قوانین داخلی دولت عضو که در قلمرو قانونی همان دولت عضو تطبیق می شود، خدمات عام المنفعه را انجام بدهد.

(۳) هر شخصی که در قوانین

په کورنیو قوانینو کې د «رسمي مقام» په توګه ګڼل کېږي. د ځینو اختصاصي تدبیرونو د مفاهیمو په محدوده کې چې ددې میثاق په دوه یم فصل کې درج دي، «رسمي مقام» کېدی شي دهغه شخص په معني وي چې یوه عام المنفعه دنده په غاړه ولري یا عام المنفعه خدمتونه چې دغې دولت په کورني قانون کې تعریف شوي وي اودهماغه غړي دولت په قانوني قلمرو کې تطبیقېږي، سرته رسوي.

(ب) «بهرنی رسمي مقام» هغه شخص دی چې په ټاکنیزه یا انتصابي توګه په یوه بهرنی هېواد کې اجرائیوي، اداري، تقنیني یا قضايي مقام ولري یا هر شخص چې د یوه بهرني هېواد لپاره عام المنفعه دنده له جملې په یوه عام المنفعه اداره یا عام المنفعه تشبث کې سرته رسوي.

(ج) «دنړیوالې ادارې رسمي مقامات»

داخلي دولت عضو منحيث " مقام رسمي " پنداشته می شود. در محدوده مفاهيم برخي از تدابير اختصاصی که در فصل دوم این میثاق مندرج است، " مقام رسمي " به معنی شخص می تواند باشد که یکی از وظایف عام المنفعه رابه عهده داشته و یا خدمات عام المنفعه را که در قانون داخلی دولت عضو تعریف شده و در قلمرو قانونی همان دولت عضو تطبیق می شود، انجام می دهد.

(ب) "مقام رسمي خارجي" شخصی میباشد که بصورت انتخابی و یا انتصابی حایز مقام اجرائیوی، اداري، تقنینی یا قضایی یک کشور خارجي یا هر شخصی که وظیفه عام المنفعه در اداره عام المنفعه یا تشبث عام النفعه کشور خارجي انجام می دهد .

(ج) «مقامات رسمي اداره»

کېدی شي دملکي مامورينو يا هر هغه شخص په معني وي چې د نوموړي سازمان لخوا دنده ولري څو له همدې سازمان څخه په استازيتوب عمل وکړي.

د)) ملکيت)) هر ډول شتمنی څه متجسدې يا غير متجسدې، منقولې يا غير منقولې، ملموسې يا غير ملموسې، وثيقي يا قانوني سندونه چې د دغه ډول شتمنيو مالکيت يا له هغو څخه ګټه اخستنه تثبیتوي.

ه)) (جرمي عوايد)) هر ډول ملکيت دی چې مستقيم يا غير مستقيم د یوه غیرقانوني عمل چه ارتکاب سره لاسته راغلی وي يا يې له هغه څخه نشأت کړی وي.

و)) (انجماد)) يا ((ضبط)) دیوه ملکيت دلېرد مؤقتي مخنيوی، تسعير، حيازت يا مؤقتي سرپرستي يا د یوه ملکيت نکراني ده دقرار پر بنسټ چې دمحکمې يا نورو مقاماتو لخوا صادر شوی وي.

بين المللی)) می تواند به معنی مامورين ملکي يا هر شخصي باشد که از طرف سازمان متذکره وظیفه یافته تا به نمایندگی از همین سازمان عمل نماید.

د)) (ملکيت)) انواع دارایی ها چه متجسد يا غير متجسد ، منقول يا غير منقول، ملموس يا غير ملموس، وثایق يا اسناد قانونی که مالکيت و يا انتفاع از همچو دارایی ها را تثبیت می کند.

ه)) (عوايد جرمی)) هرگونه ملکيتی است که مستقيم يا غير مستقيم با ارتکاب یک عمل غیرقانونی بدست آمده و يا از آن نشأت کرده باشد.

و)) (انجماد)) يا ((ضبط)) ممانعت مؤقتی انتقال، تسعير، حيازت يا انتقال ملکيت و يا سرپرستی مؤقتی يا نکرانی یک ملکيت بر مبنای قراراست که از طرف محکمه يا ساير مقامات صادر شده باشد.

ز) ((مصادره)) چې په اړندو مواردو کې جریمه هم پکې شاملېږي، د محکمې یا نورو مقاماتو د قرار پر بنسټ له ملکیت څخه دایمي محرومېدل دي.

ک) ((متعارفه سرغړونه)) دهغې سرغړونې په معنی ده چې له امله یې تولید شوي عواید، ددې میثاق په ۲۳ ماده کې د درج شوو سرغړونو موضوع تشکیلوي.

ل) ((ترخارنې لاندې تحویل ورکول)) هغه روش (تگلاره) ده چې دیوه یا څو دولتونو له طریقه یا قلمرو ته د اړوندو مقاماتو په خبرتیا اوخارنې سره د غیرقانوني اومشکوکې محمولې تېرېدو ته پدې منظور اجازه ورکوي خودیوې سرغړونې په هکله تحقیق وشي اوهغه اشخاص چې دجرم په ارتکاب کې لاس لري وپېژندل شي.

ز) ((مصادره)) که در موارد مربوطه شامل جریمه نیز می شود به معنی محرومیت دایمی از ملکیت بر مبنای قرار محکمه یا سایر مقامات است.

ک) ((تخلف متعارف)) به معنی تخلفی است که بالاتر آن عواید تولید شده که موضوع تخلفات مندرج ماده ۲۳ این میثاق را تشکیل می دهد.

ل) ((تحویل دهی تحت نظارت)) روشی است که عبور محموله غیرقانونی و مشکوک را از طریق و یا به قلمرو یک و یا چند دولت با اطلاع و تحت نظارت مقامات مربوطه، به این منظور اجازه می دهد تا در مورد تخلف، تحقیق به عمل آمده و هویت اشخاص که در ارتکاب جرم دست دارند، شناسایی شود.

د تطبيق ساحه

درېمه ماده:

۱- پدغه میثاق کې له درج شوو حکمونو سره سم، د اداري فساد د عمل دمخنيوي، تحقیق اوقضايي تعقيب اوله هغوسرغړونوڅخه چې ددې میثاق دحکمونو پربنسټ تعريف شويدي دمنځته راغلو عوايدو د انجماد، ضبط، مصادري او اعادي لپاره هم تطبيقېږي.

۲- ددې میثاق تطبيق او انفاذ بالضروره دولتي ملکيتونوته د زیانونو اوتوان باعث کېدی نشي،خودا چې، پدې میثاق کې تعريف شوي سرغړوني بل ډول تصریح شوې وي.

له حاکمیت څخه ملاتړ

خلورمه ماده:

۱- غړي دولتونه لدې میثاق څخه منځته راغلي مکلفیتونه پداسې توګه سرته رسوي چې دنورو دولتونو

ساحه تطبيق

ماده سوم:

۱- طبق احکام مندرج دراین میثاق غرض جلوگیری، تحقیق و تعقیب قضایی عمل فساد اداری و نیز جهت انجماد، ضبط، مصادره و اعاده عواید ناشی از تخلفاتی که براساس احکام این میثاق تعریف شده است، تطبیق می گردد.

۲- تطبیق و انفاذ این میثاق بالضروره باعث خسارات و لطمه به ملکیت های دولتی شده نمی تواند، مگر اینکه تخلفات تعریف شده درین میثاق، طور دیگری تصریح شده باشد.

حمایت از حاکمیت

ماده چهارم:

۱- دول عضو، مکلفیت های ناشی از این میثاق را طوری انجام می دهند

د ملي حاکمیت د تساوی- اصول او ځمکنۍ بشپړتیا او په کورنیو چارو کې د نه لاسوهنې اصل په پام کې نیول شوي وي.

۲- پدې میثاق کې درج شوي حکمونه یوه دولت ته واک نه ورکوي چې د بل غړي په قلمرو کې ، په هغوقضايي اقداماتو او اجرااتو لاس پورې کړي چې د کورني قانون پر بنسټ منحصرأ په خپله په هماغه دولت پورې يې اختصاص موندلی دی.

که اصول تساوی حاکمیت ملي تمامیت ارضی و اصل عدم مداخله در امور داخلی سایر دولت ها در آن رعایت شده باشد.

۲- احکام مندرج این میثاق یک دولت عضو را صلاحیت نمی دهد که در قلمرو عضو دیگر، به اقدامات قضایی و اجرااتی دست بزند که بر اساس قانون داخلی منحصرأ به خود همان دولت اختصاص یافته است.

دوه یم فصل

وقایوي تدبیرونه

له اداري فساد سره په مبارزه کې
وقایوي تگلارې او پالیسی.
پنځمه ماده:

۱- غړي دولتونه دخپل حقوقي نظام د اساسي اصولو مطابق له اداري فساد سره د مبارزې هم غږه شوو او اغېزمنو

فصل دوم

تدابیر وقایوی

روش ها و پالیسی های وقایوی
در مبارزه با فساد اداری
ماده پنجم:

۱- دول عضو مطابق اصول اساسی نظام حقوقي شان سیاست های هماهنگ شده و مؤثر مبارزه

سياستونو ته پراختيا ورکوي او پداسې ډول يې اجراء کوي چې د ټولنې د برخې اخستنې زمينه زياته کړي او د قانون د حاکميت د اصولو، او عام المنفعه ملکيتونو په چارو کې د روغ (سالم) مديريت، صداقت، شفافيت او حساب ورکونې څرگندوی وي.

۲- غړي دولتونه مکلف دی خو د هغو تگلارو چې موخه يې له اداري فساد څخه مخنيوی وي د رامنځته کولو او اغېزمنې لور تيا لپاره هڅه وکړي.

۳- غړي دولتونه مکلف دي خو خپل قانوني متون او اداري تدبيرونه له اداري فساد سره په مبارزه کې دهغو د وړتيا د تثبيتېدو په منظور، په منظمه توګه و ارزوي او پدې لاره کې هڅه وکړي.

۴- غړي دولتونه مکلف دي خو دخپل حقوقي نظام د اساسي اصولو مطابق يوتربله او له اړوندو نړيوالو او سيمه ييزو سازمانونو سره

با فساد اداري را توسعه داده و به نحوی به منصهٔ اجرا می گذارد که زمينهٔ سهم گيری جامعه را بيشتر ساخته و نمايانگر اصول حاکميت قانون، مديريت سالم در امور و ملکيت های عام المنفعه، صداقت، شفافيت و حساب دهی باشد.

۲- دول عضو مکلف اند تا در جهت ايجاد و ارتقاء مؤثر روش های که هدف آن جلوگیری از فساد اداري باشد، کوشش نمایند.

۳- دول عضو مکلف اند تا متون قانوني و تدابير اداري خویش را به منظور تثبيت قابليت آن در مبارزه با فساد اداري منظمأ ارزیابی کرده و درین راستا تلاش نماید.

۴- دول عضو مکلف اند تا مطابق اصول اساسی نظام حقوقي شان با همدیگر و سازمان های بین المللی و منطقوی ذیربط غرض ارتقاء و

دهغو تدبيرونو چې پدې ماده کې یاد شوي، د لوړېدو او پرمختیا په غرض ګډه هڅه وکړي.

پدغو ګډو هڅو کې، په هغونړيوالو پروګرامونو او پروژو کې چې موخه یې له اداري فساد څخه مخنیوی دی، ګډون شامل دی.

له اداري فساد سره دمبارزې

وقايوي تشکيلات

شپږمه ماده:

۱- غړي دولتونه دخپلو حقوقي نظامونو د اساسي اصولو مطابق مکلف دي د داسې متناسبې ادارې يا تشکيلاتو چې په لاندې وسایلو سره د اداري فساد دمخنيوي باعث کېږي، دجوړېدو زمینه برابره کړي:

الف: دپنځمې مادې لاندې درج شووپالیسيو تعميل اوددغو سیاستونو په تعميلېدو کې لازمه هم غږي اوپر هغو باندې څارنه.

ب: له اداري فساد څخه په مخنيوي

انکشاف تدابیري که درین ماده از آن تذکر بعمل آمده، تشریک مساعی نمایند.

چنین تشریک مساعی مشمول اشتراک در پروګرام هاو پروژه های بین المللی که هدف شان جلوگیری از فساد اداری است، می باشد.

تشکيلات وقايوي مبارزه با

فساد اداری

ماده ششم:

۱- دول عضو مطابق اصول اساسی نظام حقوقي شان مکلف اند زمینه تأسیس اداره ویا تشکيلات متناسبی راکه باعث جلوگیری از فساد اداری با وسایل آتی می شود، تأمین نمایند:

الف: تعميل پالیسی های مندرج در ماده پنجم، هماهنگی لازم در تعميل این سیاست ها و نظارت بر آنها.

ب: افزایش و پنخش معلومات

پورې د اړوندو معلوماتو زياتوالی
او خپرېدل.

۲- غړي دولتونه دخپلو حقوقي
نظامونو د اصولو مطابق بايد هغو
ادارو يا تشکيلاتو ته چې ددې مادې
په (۱) فقره کې راغلي دي لازم
استقلال ورکړي خو دغه اداره يا
تشکيلات وکولی شي په اغېزمنه
توگه او له غيرموجه اعمال نفوذ
خخه پرته خپلې دندې سرته ورسوي.
لازمې مالي سرچينې، متخصص
کارکوونکي او همدارنگه هغه
زدکړې چې اړوند کارکوونکي
کېدی شي هغوته اړتيا ولري بايد
برابري.

۳- غړي دولتونه بايد دهغه مقام
يا مقاماتو چې له نورو غړو دولتونو
سره له اداري فساد خخه دمخنيوی
په غرض د اختصاصي تدبيرونو په
پراختيا او تعميل کې مرسته کولی
شي، د نوم اوبښان په باره کې،
د ملگرو ملتو عمومي منشي ته

مربوط به جلوگيری از فساد
اداری.

۲- دول عضو مطابق اصول
نظام حقوقي شان استقلال
لازمی را به اداره ويا تشکيلاتی که
در فقره (۱) اين ماده آمده، اعطا
می نمايند تا اين اداره ويا تشکيلات
به توانند وظايف محوله شان را
بصورت مؤثر و بدون اعمال نفوذ
غيرموجه، انجام دهند.
منابع مالی لازم، کارکنان
متخصص و همچنان آموزش های
را که کارکنان مربوطه می توانند
به آن نیاز داشته باشند بايد فراهم
گردد.

۳- دول عضو در باره نام و
نشان مقام و يا مقاماتی که به
سایر دولت های عضو در توسعه و
تعمیل تدابیر اختصاصی غرض
جلوگیری از فساد اداری کمک
کرده می توانند، به منشی
عمومی ملل متحد معلومات

معلومات ورکړي.

دهد .

عام المنفعه برخه

بخش عام المنفعه

اوومه ماده:

ماده هفتم:

۱- غړي دولتونه دخپلو حقوقي نظامونو له اساسي اصولوسره سم او په هغو مواردو کې چې لازم وي هڅه کوي چې دملکي کارکوونکو او متناسباً دعام المنفعه خدمتونو دغیر منتخبوکارکوونکو داستخدام ، یوځای کېدود (بسیج)، ابقاء ،ترفع او تقاعد لپاره منظمې تګلارې پیاوړې او هغسې یې عملي کړي چې:

۱- دول عضو، وفق اصول اساسی نظام حقوقي شان و در مواردی که لازم باشد تلاش می ورزند که برای استخدام، بسیج، ابقاء ، ترفیع و تقاعد کارکنان ملکی و متناسباً کارکنان غیرمنتخب خدمات عام المنفعه ، شیوه های منظمی را تقویه نموده طوری عملی دارند که:

الف: داغېزمنتوب ،شفافیت اوعینی مصادیقو لکه دشایستگی، وړتیا اوعدالت د اصولو پربنسټ ولاړې وي.

الف: برمبنای اصول مؤثریت، شفافیت ومصادیق عینی چون شایستگی، لیاقت و عدالت استوار باشد.

ب: دهغو رسمي مقاماتو دنیولو (احرازولو) لپاره چې د اداري فساد په وړاندې زیان منونکي دي، د افرادو دټاکلو او زدکړې په غرض پر متممو کړنلارو یا هغو تګلارو باندې چې

ب: مشتمل برطرزالعمل های متمم برای انتخاب وآموزش افراد جهت احراز مقامات رسمی ای باشد که در برابرفساد اداری آسیب پذیر اند و یا روش هایی که بر مبنای آنها

پرېنستپ يې دا ډول اشخاص په دوراني صورت سره تصديو ته تبديل کړي، مشتمل وي.

ج: دغړي دولت د اقتصادي پرمختيا له په پام کې نيولو سره، مناسب معاش اود معاشونو عادلانه شاخصونه لوړ کړي شي.

د: د ښوونې او زدکړه ييزو هغو برناموپه رواجولو لاس پورې کړي چې هغوی ته د عام المنفعه ادارو د اړتيا په وړاندې په صادقانه، شرافتمندانه او صحيحه توګه توان ور وېځي او د اختصاصي او مناسبوزدکړو زمینه ورته مساعده کړي او د هغوی د ورسپارل شوو دندو په ارتباط د اداري فساد د خطرونو په باره کې دهغوی پوهه(خبرتيا) لوړه کړي.

دغه ډول زدکړه ييزې برنامې کولی شي په پورتنیو ډګرونو کې معیارونو اودسلوک لايحې ته اشاره وکړي.

۲- غړي دولتونه د رسمي تصدی-دنامزدۍ او په هغې کې د انتخابېدو

همچو اشخاص را بصورت دوراني در تصدی هاتبدیل نماید.

ج: با نظر داشت سطح انکشاف اقتصادی دولت عضو، معاش مناسب و شاخص های عادلانه معاشات بالا برده شود .

د: به ترویج تعلیم و برنامه های آموزشی پردازد که آنها را در برابر نیازمندی به نحوه صادقانه، شرافتمندانۀ و صحیح ادارات عام المنفعه توانایی بخشیده و زمینه آموزش های اختصاصی و مناسب را فراهم ساخته و آگاهی های آنها را درباره خطرات فساد اداری مرتبط به وظایف محولۀ شان بالا برد.

همچو برنامه های آموزشی می تواند به معیارها و یا لایحه سلوک در عرصه های فوق اشاره نماید.

۲- دول عضو تدابیر لازم تقنینی و اداری را به منظور تعیین

د معيارونو او شرايطو د ټاکلو په منظور لازم تقنيني او اداري تدبيرونه پداسې توګه اجراء کوي چې د دې ميثاق له موخو او دهغوی له کورنيو قوانينو سره توافقي ولري.

۳- غړي دولتونه دې دمنتخبو رسمي مقاماتو دنامزدۍ په تمويل او دامکان په صورت کې ، دسياسي ګوندونو دتمويل په ډول کې دشفافيت د لوړولو لپاره هغه لازم تقنيني او اداري تدبيرونه په پام کې ونيسي چې ددې ميثاق او دهغوی له کورنيو قوانينو سره توافقي ولري.

۴- غړي دولتونه دخپلو کورنيو قوانينو مطابق هڅه کوي خوداسې سيستمونه جوړکړي اوټينګښت ورکړي چې دشفافيت د لوړېدو باعث او دهغوی دګټو دټکر (تنازع) خنډ شي.

معيارها و شرايطي که برای نامزدی تصدی رسمي و انتخاب در آن طوری مرعی الاجراء می دارند که با اهداف این ميثاق و اصول اساسی قوانين داخلی شان توافقي داشته باشد.

۳- دول عضو برای ارتقاء شفافيت در تمويل نامزدی مقامات رسمي منتخب و در صورت امکان، نحوه تمويل احزاب سياسي تدابير لازم اداری و تقنينی را مد نظر گیرند که با اهداف این ميثاق و قوانين داخلی آنها توافقي داشته باشد.

۴- دول عضو مطابق قوانين داخلی شان تلاش می کنند تا سيستم هایی را ايجاد کرده و استحکام بخشند که باعث ارتقاء شفافيت و مانع تنازع منافع آنها گردد .

د دولتي کارکوونکو دسلوک دډول مقررات

اتمۀ ماده:

۱- د اداري فساد پر ضد د مبارزې په منظور، غړي دولتونه دخپلوحقوقي نظامونومطابق پرنورو موضوعگانو برسېره دخپلو رسمي کارکوونکو ترمنځ د رېښتینولي، راستکاری او مسؤولیت دمنلو روحیه لوړوي.

۲- غړي دولتونه په خاصه توګه هڅه کوي دخپلو اداري او حقوقي سیستمونو دننه دټولیزو دندو په سرته رسولوکې دخیرتیا(دقت) ، امانت او وړتیا دساتلو په منظور ، دسلوک د ډول موازین او مقررات تطبیق کړي.

۳- غړي دولتونه د دې مادې دمقادو د تطبیق لپاره ، عندالزوم او دهغوی له حقوقي نظام سره په مطابقت کې، دسیمه ییزو ، دسیموترمنځ او خواږخیزوسازمانونو مصوب قوانین او د دولتي مامورینو د سلوک د ډول

مقررات طرز سلوک کارکناندولتي

ماده هشتم:

۱- به منظور مبارزه علیه فساد اداری، دول عضو طبق نظام حقوقي خود، علاوه بر سایر موضوعات، روحیه صداقت، درستکاری ومسئولیت پلیری درمیان کارکنان رسمی شانرا ارتقاء می دهند.

۲- دول عضو، به طور اخص سعی می ورزند که بمنظور حفظ دقت، امانت و شایستگی در انجام وظایف همگانی داخل سیستم های اداری وحقوقي شان موازین و مقررات طرز سلوک را تطبیق نمایند.

۳- دول عضو در جهت تطبیق مفاد این ماده، عندالزوم و در مطابقت با نظام حقوقي شان، قوانین مصوب سازمان های منطقه ای، بین المنطقه ای چند جانبه و قانون بین المللی طرزسلوک مامورین

نړيوال قانون چې د ملګرو ملتو د عمومي ټولنې د ۱۹۹۴ د دسامبر د ۱۲ نېټې د ۵۹/۱۵ پرېکړه لیک ضمیمه دی، په پام کې نیسي.

۴- غړي دولتونه له خپلو ملي قوانینو سره په مطابقت کې او د دولتي مامورینو د اداري فساد د عملونو له ارتکاب څخه د واکمنو مقاماتو د خبرولو په منظور چې دغه مقامات د دندې د اجراء په وخت کې له هغو څخه خبرېږي، اسانتیاوې برابر وي.

۵- غړي دولتونه هڅه کوي چې د عداللزوم او له خپلو ملي قوانینو سره په مطابقت کې داسې تدبیرونه ونیسي چې د هغو مطابق دولتي کارکوونکي له رسمي دندې څخه بهر د هغو فعالیتونو، نورو کارونو، پانګونو، شتمنیو، هدیو او ګټې چې له امله یې د دولتي کارکوونکو په توګه دهغوی له دندې سره د ګټو تنازع منځته راشي، په اعلامولو ملزم شي.

۶- غړي دولتونه له خپلو اساسي

دولتي را که ضم قطعنامه ۵۹/۵۱ مؤرخ ۱۲ دسامبر ۱۹۹۴ مجمع عمومی ملل متحد می باشد، در نظر می گیرند.

۴- دول عضو در مطابقت با قوانین ملی شان و به منظور اطلاع دهی مقامات ذیصلاح از ارتکاب اعمال فساد اداری مامورین دولتی که این مقامات در حین اجرای وظیفه از آن آگاهی می یابند، تسهیلاتی را فراهم می نمایند.

۵- دول عضو سعی می نمایند که عداللزوم و در مطابقت با قوانین ملی شان تدابیری را اتخاذ نمایند که طبق آن کارکنان دولتی ملزم به اعلام فعالیت های خارج از وظیفه رسمی، شغل های دیگر، سرمایه گذاری ها، دارایی ها، هدایا و مفادی گردند که از اثر آن تنازع منافع با وظیفه ایشان منحیث کارکنان دولتی به میان آید.

۶- دول عضو در مطابقت با

اصولو او ملي قوانينو سره په مطابقت کې دهغو دولتي کارکوونکو چې پدې ماده کې له اټکل شوو موازينو او مقرراتو څخه سرغړونه کوي، په هکله ، انضباطي مقررات يا نور تدبيرونه نيسي.

تدارکات او دولتي مالياتي اداره

نهمه ماده:

غړي دولتونه له خپلو اساسي اصولو او حقوقي نظامونو سره په مطابقت کې دهغو مناسبو تدارکاتي سیستمونو دجوړولو په لاره کې چې د شفافیت ، سيالي او دتصميم نيونې پرعيني معيارونو باندې ولاړ وي، هغسې اقدامات عملي کوي چې پرنورو مسئلو برسېره له فساد څخه په مخنيوي کې هم اغېزمن وي، دغه ډول سیستمونه چې په تطبيق کې يې اقل حد لازم معيارونه په پام کې نيول کېږي، پرنورو مسئلو برسېره لاندې موضوعگانې په پام کې

اصول اساسي و قوانين ملي شان در مورد کارکنان دولتي که از موازين و مقررات پيش بيني شده در اين ماده تخطي مي نمايند، مقررات انضباطي و يا ساير تدابير را اتخاذ مي نمايند.

تدارکات و اداره مالياتي دولتي

ماده نهم:

دول عضو در مطابقت با اصول اساسي و نظام حقوقي شان در جهت ايجاد سيستم هاي مناسب تدارکاتي که بر مبنای شفافيت، رقابت، و معيار هاي عيني تصميم گيري استوار باشد اقدامات لازم را عملي مي نمايند که علاوه بر ساير مسائل، در جلوگیری از فساد اداری نیز موثر باشد. اين گونه سیستم ها که در تطبيق آن حد اقل معيار هاي لازم در نظر گرفته می شود، برعلاوه ساير مسائل، موضوعات ذيل را درنظر

نيسي:

می گیرند:

الف: دمزايدې لپاره دېلنې او يا د قراردادونو د ورکولو دشرایطو په هکله دمعلوماتو په شمول د تدارکاتو او قراردادونو په کړنلاره پورې د اړوندو ټوليزو معلوماتو برابرول، دمزايدې دمينه والو لپاره دهغوی دمزايدې د پانو دبرابرولو او وړاندې کولو په غرض دې کافي وخت په پام کې ونیول شي.

ب: دغوره کولو، د قرار داد ونو د ورکولو او د مزايدې د قواعدو دشرایطو په شمول دمزايدې او دهغې له خپرولو دمخه، دکېدون دشرایطو برابرول.

ج: د اسانتيا د رامنځته کولو او په تدارکاتو پورې د اړوندو مقرراتو او کړنلارو له رعايت څخه د ډاډ دترلاسه کولو په منظور، تدارکاتي تصميم نيونې، دعيني او ددمخه ټاکل شوو معيارونو پربنسټ صورت مومي. د: په هغو حالاتو کې چې پدې فقره

الف: فراهم سازی همگانی معلومات مربوط به طرزالعمل تدارکات و قرارداد ها، به شمول معلومات در مورد دعوت برای مزایده و یا شرایط اعطای قراردادها، وقت کافی برای علاقمندان به مزایده جهت تهیه و ارائه اوراق مزایده شان در نظر گرفته شود.

ب: ایجاد شرایط اشتراک، به شمول شرایط گزینش، اعطای قراردادها و قواعد مزایده، قبل از آغاز مزایده و نشر آنها.

ج: به منظور ایجاد سهولت و حصول اطمینان از رعایت مقررات و طرزالعمل های مربوط به تدارکات تصمیم گیریهای تدارکاتی بر اساس معیار های عینی و از قبل تعیین شده صورت می گیرد. د: ایجاد یک سیستم مؤثر

کې له اټکل شوو مقرراتو او کړنلارو څخه سرغړونې صورت موندلې وي، قانون ته د مراجعې او دزيان د جبران له حق څخه د برخمن کېدو د ډاډ د ترلاسه کولو په منظور د مراجعې غوښتنې د يوه اغېزمن سيستم د جوړېدو په شمول د کورنۍ څېړنې (بررسی) د يوه اغېزمن سيستم جوړول.

ه: په ځينو دولتي تدارکاتو کې د شخصي کتو د اظهار ليک د اخستلو، د کارکوونکو د ازمایښت د کړنلارو او دهغوی د زدکړه ییزو اړتیاوو د پوره کولو په شان د تدارکاتو په مؤظف پرسونل پورې د اړوندو چارو د تنظیم لپاره د لازمو تدبیرونو نیول.

۲- غړي دولتونه د خپلواکاسي اصولو او حقوقي نظام مطابق د دولتي مالي ادارې په چارو کې د شفافیت او حساب ورکونې لپاره، دلاندې تدبیرونو په شمول لازم تدبیرونه نیسي:

بررسی داخلی، به شمول ایجاد یک سیستم مؤثر مراجعه خواهی، به منظور حصول اطمینان از برخورداری از حق مراجعه به قانون و جبران خساره در حالاتی که از مقررات و طرزالعمل های پیشینی شده در این فقره تخطی صورت گرفته باشد.

ه: اتخاذ تدابیر لازم جهت تنظیم امور مربوط به پرسونل مؤظف تدارکات، مانداخذ اظهار نامه منافع شخصی در بعضی تدارکات دولتي، طرزالعمل های آزمایش کارکنان و دریافت نیازمندی های آموزشی آنها.

۲- دول عضو در مطابقت با اصول اساسی و نظام حقوقی شان در جهت رشد شفافیت و حساب دهی در امور اداره مالی دولتي تدابیر لازم را بشمول تدابیر ذیل اتخاذ می نمایند:

- الف: دملي بودجې په تصويب پورې اړوندې کړنلارې؛
- ب: دعوایدو او لگښتونو په هکله پروخت رپوټ ورکول.
- ج: د حساب ورکونې او دپلټنې او څارنې د معیارونو دسیستم جوړول.
- د: د خطرونو او کورنۍ څارنې د مدیریت په هکله د یوه اغېزمن او کاروونکي سیستم جوړول.
- ه: ددې فقرې د حکمونودنه رعايتېدو په صورت کې، د اصلاحي مقتضي تدبیرونو نیول.
- ۳- غړي دولتونه، دهغوی له اساسي اصولو او کورنیو قوانینو سره په مطابقت کې د حساب ورکونې، د اندراج د دفتر، مالي اظهار لیکونو یا په عامه عوایدو او لگښتونو پورې د اړوندو نورو سندونو په چارو کې د امانت او صداقت له رعايتېدو څخه د ډاډ د ترلاسه کېدو په منظور او ددغه ډول سندونو له جعل څخه د مخنیوي په لاره کې،
- الف: طرز العمل های مربوط به تصویب بودجه ملی؛
- ب: گزارشدهی به موقع در مورد عواید و مصارف.
- ج: ایجاد سیستم حساب دهی و معیار های تفتیش و نظارت.
- د: ایجاد یک سیستم مؤثر و کارآ در مورد مدیریت مخاطرات و نظارت داخلی؛
- ه: در صورت عدم رعایت احکام این فقره، اتخاذ تدابیر مقتضی اصلاحی.
- ۳- دول عضو تدابیر قانونی و اداری لازم را در مطابقت با اصول اساسی و قوانین داخلی شان به منظور حصول اطمینان از رعایت امانت و صداقت در امور حسابداری، دفاتر اندراج، اظهار نامه های مالی و یا سایر اسناد مربوط به عواید و مصارف عامه و در جهت جلوگیری از جعل همچو اسناد اتخاذ

قانوني او اداري تدبيرونه نيسي.

می نمایند.

رسمي رپوت ورکولگزارش دهی رسمی

لسمه ماده:

ماده دهم:

د ادارې فساد پر ضد د مبارزې اړتیا ته په پام سره هرغړی دولت دهغوی له کورنیو اساسي اصولو او قوانینو سره په مطابقت کې په تشکیلاتو ، دندو او دهغوی دتصمیم نیونې دڅرنګوالي په شمول د عامه چارو په اداره کې د شفافیت د اصل د لوړولو لپاره د لاندې مواردو په شمول لازم تدبیرونه نيسي:

با نظر داشت نیازمندی در جهت مبارزه علیه فساد اداری، دولت های عضو در مطابقت با اصول اساسی و قوانین داخلی شان تدابیر لازم را در جهت ارتقای اصل شفافیت در اداره امور عامه ، به شمول مسایل مربوط به تشکیلات، وظایف و نحوه تصمیم گیری به شمول موارد ذیل اتخاذ می نمایند: از جمله این گونه تدابیر شامل موارد ذیل خواهد بود:

له جملې پدغه ډول تدبیرونو کې به لاندې موارد شامل وي:

الف: تصویب طرز العمل ها و مقررات به منظور ایجاد زمینه دسترسی مردم در موارد لازم به معلومات راجع به سازمان های اداری، عملکرد و نحوه تصمیم گیری آنها در رابطه به امور اداری با حفظ محرمت معلومات شخصی

الف: د اداري سازمانونو، دهغوی د عملکرد (کړنې) او د شخصي او خصوصي معلوماتو د محرمیت په ساتلو سره د اداري چارو په اړه دهغوی دتصمیم نیونې د ډول ، دهغو پرېکړو او حقوقي پېښو چې د عموم خلکو په اړه وي، په هکله معلوماتو

ته په لازمو مواردو کې دخلکو د لاس رسي د زمينې د برابرولو په منظور، د کړنلارو او مقرراتو تصويبول.

ب: د امکان په صورت کې واکمنو او تصميم نيونکو مقاماتو ته دخلکو د لاس رسي د زمينې د اسانولو په منظور، د اداري کړنلارو ساده کول.

ج: د اړوند سازمان د عامه چارو په اداره کې د اداري فساد د گواښونو په هکله د دوره يي رپوټونو په شمول د معلوماتو خپرول.

د عدلي او قضايي او څارنوالۍ

برخو پورې اړوند تدبيرونه

يوولسمه ماده:

۱- د قضاء د استقلال اصل او له اداري فساد سره په مبارزه کې دهغې مهمې برخې ته په پام سره ، غړي دولتونه دهغوی له اساسي اصولو او حقوقي نظام سره په مطابقت کې او دقضايي خپلواکتوب په ساتلو سره ، دمسلكي صداقت دپياوړتيا او دقضايي

و خصوصي، معلومات در مورد فيصله ها و حوادث حقوقی که در رابطه به عموم مردم می باشد.

ب: در صورت امکان، ساده سازی طرز العمل های اداری به منظور تسهیل زمینه دسترسی مردم به مقامات ذیصلاح و تصمیم گیرنده.

ج: نشر معلومات به شمول راپور های دوره ای در مورد تهدید فساد اداری در اداره امور عامه سازمان ذیربط.

تدابیر مربوط به بخش خدمات

عدلي و قضائي و څارنوالۍ

ماده یازدهم:

۱- با نظر داشت اصل استقلال قضا و نقش مهم آن در مبارزه با فساد اداری، دولت های عضو در مطابقت با اصول اساسی و نظام حقوقی شان و با حفظ استقلالیت قضائی تدابیری را در جهت تقویت صداقت مسلکی و جلوگیری از

کارکونکو په منځ کې د اداري فساد د زمينو له برابرېدو څخه د مخنيوي لپاره تدبيرونه نيسي.

پدغه ډول تدبيرونو کې د قضايي کارکونکو د سلوک د ډول د مقرراتو تدوينېدل شامل وي.

۲- عين هغه تدبيرونه چې ددې مادې په (۱) فقره کې يا د شويدي دهغه شمېر غړو دولتونو د څارنوالۍ د خدمتونو په هکله چې د څارنوالۍ برخې يې په قضايي برخو کې شاملې ندي او د قضاء برخې ته ورته خپلواکتوب لري، هم د تطبيق وړ دي.

خصوصي برخه

دوولسمه ماده:

۱- غړي دولتونه د هغوی له کورنيو اساسي اصولو او حقوقو سره په مطابقت کې، داسې تدبيرونه نيسي خو په خصوصي برخه کې له اداري فساد څخه مخنيوی وکړي.

او هم په لازم مواردو کې د

ايجادزمينه های فساد اداری در میان کارکنان قضائی اتخاذ می نمایند.

اینگونه تدابیر شامل تدوین مقررات طرز سلوک کارکنان قضائی می باشد.

۲- عین تدابیری که در فقره (۱) این ماده ذکر گردید در مورد خدمات څارنوالی آنده از دولت های عضو که بخش څارنوالی آن شامل بخش قضایی بوده و دارای استقلالیت مشابه به بخش قضأ می باشند نیز قابل تطبیق می باشد.

بخش خصوصی

ماده دوازدهم:

۱- دول عضو، در مطابقت با اصول اساسی و قوانین داخلی شان، تدابیری را اتخاذ می نمایند تا از فساد اداری در بخش خصوصی جلوگیری نمایند.

و نیز در موارد لازم به منظور

خصوصي برخې د حسابداری او پلټنې د معيارونو د نقش د لوړېدو په منظور ، دپورته ذکر شوو تدبيرونو دنه رعايت په صورت کې مدني ، اداري او جزايي متناسب او مخه نيوونکي مجازات اټکلوي.

۲- په هغو تدبيرونو کې چې نوموړو موخوته د رسېدو په خاطر نیول کېږي، لاندې موارد شامل دي:

الف: د قانون د نافذوونکو ادارو او اړوندو خصوصي بنسټونو (نهادونو) ترمنځ دهمکاری لوړول.

ب: دهغو معيارونو او کړنلارو لوړول او وده چې د صداقت ، امانت او وړتيا اصول د سوداگريزو برخواو نورو برخود دندو په سرته رسېدو کې پياوړي کړي او له وظيفوي ګټو سره د شخصي ګټو له ټکر (تنازع) څخه په مخنيوي او د دولتونو دخصوصي برخې په تعاقدي معاملو کې دښومناسباتو په وده کې اغېزمن واقع شي.

تقويت معيار های حسابداری و تفتيش در بخش خصوصی ، در صورت عدم رعايت تدابير فوق الذكر مجازات متناسب و بازدارنده مدني، اداري، و جزايي را پيشيني می نمايند.

۲- تدابيري که درجهت نيل به اهداف مذکور اتخاذ می گردد شامل موارد ذيل می باشد:

الف: ارتقاءهمکاری میان ادارات تنفيذ کننده قانون و نهاد های خصوصی ذيربط .

ب: ارتقاء و رشد معيار ها و طرزالعمل هایی که اصول صداقت، امانت و شايستگي را در انجام وظيفات بخش تجارتي و ساير بخش ها تقويت نموده و در جهت جلوگیری از تنازع منافع شخصی با منافع وظيفوی و رشد مناسبات خوب تجارتي در معاملات تعاقدي بخش خصوصی دولتها مؤثر واقع شود.

ج: دحقيقي او حقوقي اشخاصو چې د جمعي بنسټونو په جوړولو او اداره کې دښخول دي، دهوريت دشفاف والي لپاره د مناسبو تدبيرونو دنيولو په شمول دخصوصي برخي دبنسټونو ترمنځ دشفافيت د اصل وده.

د: دسوداگريزو فعاليتونو لپاره د دولتي مقاماتو لخوا دسبسايدۍ او جواز په ورکولو پورې داروندو کړنلاروپه شمول د خصوصي بنسټونو دفعاليت له تنظيموونکو کړنلارو څخه د ناوړې استفادې مخنيوي.

ه: له استعفي يا تقاعد وروسته په خصوصي برخه کې د دمخه دولتي کارکوونکو د اشتغال (بوختېدو) په هکله د لازمي مودې لپاره د تعزيراتو د وضع کولو له لارې له دنده ييزو (وظيفوي) گټو سره د شخصي گټو دټکر له رامنځته کېدو څخه مخنيوی، په هغو حالاتو کې چې دغسې فعاليتونه يا په خصوصي برخه کې دهغوی بوختېدل نېغ په نېغه

ج: رشد اصل شفافيت در ميان نهاد های بخش خصوصی به شمول اتخاذ تدابير مناسب در جهت شفاف بودن هويت اشخاص حقيقي و حقوقي که در تأسيس و اداره نهاد های جمعی دښخول اند.

د: دجلوگيرۍ سوء استفاده از طرزالعمل های تنظيم کننده فعاليت نهاد های خصوصی به شمول طرزالعمل های مربوط به اعطای سبسايدی و جواز از طرف مقامات دولتی برای فعاليت های تجارتي.

ه: جلوگيری از ايجاد تازع منافع شخصی با منافع وظيفوی از طريق وضع تعزيرات برای مدت لازم در مورد اشتغال کارکنان قبلی دولتی در بخش خصوصی بعد از استعفا و يا تقاعدایشان، در حالاتی که چنین فعاليت ها و يا اشتغال آنها در بخش خصوصی مستقيماً با وظائف ایشان و يا

(مستقيماً) دهغوی له دندو يا د دولتي دندې دتصدی په وخت کې ترڅارنې لاندې دندو سره رابطه ولري.

و: لدې څخه ډاډتر لاسه کول چې خصوصي تشبثات تشکيلاتو او ظرفيت ته په کتو سره ، د اداري فساد دمخنيوي او کشف لپاره دپلټنې او څارنې د لازمو کړنلارو لرونکي او داچې د دغو خصوصي تشبثاتو د مالي اظهارليکونو په برخه کې د پلټنې او تصديق لازمي کړنلارې سرته رسېږي.

۳- د اداري فساد د مخنيوي په منظور ، غړي دولتونه له خپلو کورنيو قوانينو او د اندراج اوسوابقو د دفترانو، مالي اظهارليکونو او د حسابداری او پلټنې د معيارونو په ساتنه او څارنه پورې له اړوندو مقرراتو سره په مطابقت کې داسې تدبيرونه نيسي خو د لاندې اعمالو له پېښېدو څخه چې پدې ميثاق کې يې ارتکاب جرم گڼل شوی دی مخنيوی وکړي:

وظايف تحت نظارت در زمان تصدی وظیفه دولتی رابطه داشته باشد.

و: حصول اطمینان از اینکه تشبثات خصوصی نظر به تشکيلات و ظرفيت ، جهت جلوگیری و کشف فساد اداری دارای طرزالعمل های لازم تفتيش و نظارت و اینکه طرزالعمل های لازم تفتيش و تصديق در حصه اظهار نامه های مالی این تشبثات خصوصی انجام می پذیرد.

۳- به منظور جلوگیری از فساد اداری دولت های عضو در مطابقت با قوانین داخلی شان و مقررات مربوط به حفظ و مراقبت از دفاتر اندراج و سوابق، اظهار نامه های مالی و معیار های حسابداری و تفتيش، تدابیری را اتخاذ می نمایند تا از وقوع اعمال ذیل که در این ميثاق ارتکاب آن جرم پنداشته شده، جلوگیری نماید:

- الف: د اندراج په رسمي دفترانو کې د نا ثبت شوو حسابونو پرانستل.
- ب: د اندراج په رسمي دفترانو کې د نا ثبت شوو معاملو يا هغو معاملو چې قانوني اعتبار يې تثبيت شوی ندی ، سرته رسېدل.
- ج: د جعلی لگښتونو ثبتېدل.
- د: دهغو پورونو درجېدل چې د مديونينو د هويت په ثبت کې يې تزوير شوی وي.
- ه: له جعلی سندونو څخه گټه اخستل.
- و: د قانون په واسطه له ټاکل شوی وخت (موعد) دمخه د اندراج د دفترانو د سندونو عمدي له منځه وړل.
- ۴- غړي دولتونه د رشوت له لگښتونو څخه د راپيدا شوو مالياتو اخستل چې د دې ميثاق په ۱۵ او ۱۶ ماده کې د اټکل شوو جرمي عناصرو پر بنسټ جرم گڼل شوی او نور هغه لگښتونه چې له اداري فساد
- الف: باز کردن حساب های ثبت نشده در دفاتر رسمی اندراج .
- ب: انجام معاملات ثبت نشده در دفاتر رسمی اندراج و یا معاملاتی که اعتبار قانونی آنها تثبیت نشده است.
- ج: ثبت مصارف جعلی .
- د: درج قروضی که در ثبت هويت مديونين آنها تزوير شده باشد .
- ه: استفاده از اسناد جعلی .
- و: از بين بردن عمدي اسناد دفاتر اندراج قبل از موعد تعيين شده توسط قانون .
- ۴- دولت های عضو اخذ ماليات ناشی از مصارف رشوت را، که بر اساس عناصر جرمی پيش بينی شده در مواد ۱۵ و ۱۶ اين ميثاق جرم پنداشته شده، و ساير مصارفی که در اثر اعمال ناشی از فساد اداری

څخه د راپيدا شوو اعمالو له امله
منځته راغلي، منع کوي.

د ټولنې ګډون (مشارکت)

ديارلسمه ماده:

(۱) غړي دولتونه د امکان په حد کې
او د هغوی د کورنيو اساسي اصولو
او حقوقو مطابق د اداري فساد په
مخنيوي او دهغه پرضد په مبارزه کې
اود اداري فساد د موجوديت د علتونو
او شدت او دهغه ګواښ په هکله چې
لدي امله راپيدا کېږي، د عامه پوهاوي
په لوړولو کې د غړي دولتي افرادو او
ډلو لکه د مدني ټولنې، نادولتي
سازمانونو او ټولنيزو سازمانونو د
کارنده (فعالي) برخې د پراخېدو په
منظور، لازم تدبيرونه نيسي.

دغه برخه اخستنه دې د لاندې
تدبيرونو په واسطه پياوړې شي:

الف - د تصميم نيونې په پروسو کې
د عامه برخې اخستنې د شفافيت او
لوړتيا زياتوالی.

به میان آمده، ممنوع
قرار می دهند.

مشارکت جامعه

ماده سیزدهم:

(۱) دول عضو در حد امکان و
مطابق اصول اساسی و سیستم
حقوقی داخلی شان به منظور توسعه
سهم فعال افراد و گروه های غیر
دولتی چون جامعه مدنی، سازمان
های غیردولتی و سازمان های
اجتماعی در جلوگیری و مبارزه علیه
فساد اداری و بلند بردن آگاهی
عامه در مورد موجودیت، علل و
شدت فساد اداری و تهدیدی که از
این ناحیه ناشی می گردد، تدابیر
لازمی را اتخاذ می نماید.

این سهم گیری توسط تدابیر
آتی تقویت گردد:

الف - افزایش شفافیت و ارتقای
سهم گیری عامه در پروسه های
تصمیم گیری.

ب- معلوماتوته دخلکو له کافي لاس رسي. څخه ډاډ ترلاسه کول.

ج- دفساد په وړاندې د نه زغم د روحيې په لوړېدو کې د عامه خبررسونې د فعاليتونو او ښوونځي او پوهنتون د دورو په شمول د ښوونيزو پروگرامونو په غاړه اخستل.

ه- په اداري فساد پورې د اړوندو معلوماتو د لټولو، ترلاسه کولو، چاپ او خپرېدو په لاره کې د آزادۍ، رعايتول، ملاتړ او پياوړتيا. دغه ډول آزادي قسماً د محدوديت لاندې راځي، خو هرډول محدوديت يوازې دقانون په واسطه په لاندې دلايلو سره اعمالېږي:

- دنورو دحقوقو اوحيثيت په پام کې نيول.

- دملې امنيت، عمومي نظم، روغتيا او عمومي اخلاقو ساتل.

(۲) غړي دولتونه دفساد ضد اړوندو ادارو له موجوديت څخه چې پدې ميثاق کې يادې شويدي دخلکو

ب- حصول اطمينان از دسترسي کافي مردم به معلومات.

ج- به عهده گرفتن فعاليت های اطلاع رسانی عامه و پروگرام های تعليمی به شمول دوره های مکتب و پوهنتون در جهت بلند بردن روحیه عدم تحمل در برابر فساد.

ه- رعايت، حمايت و تقويت آزادۍ در جهت جستجو، دريافت، طبع و نشر معلومات مربوط به فساد اداري. چنين آزادۍ قسماً مورد محدوديت قرار گرفته، اما هر نوع محدوديت تنها توسط قانون با دلايل ذيل اعمال مي گردد:

- رعايت حقوق و حيثيت ديگران.

- حفظ امنيت ملي، نظم عمومي، صحت و اخلاق عمومي.

(۲) دول عضو به منظور آگاهي مردم از موجوديت ادارات ذيربط ضد فساد که در اين ميثاق تذکر به

دڅېړتيا په منظور لازمي تدبيرونه
نيسي او دغو ادارو ته دځلکو لاس
رسی برابروي ، دلزوم په صورت کې
دهغو پېښو چې پدې ميثاق کې جرم
وگڼل شي ، د رپوټ ورکونې زمينه
برابروي.

دپيسو له تطهير څخه دمخنيوي

تدبيرونه

څوارلسمه ماده:

(۱) غړي دولتونه :

الف: دپيسو دتطهير د ډولونو د
مخنيوي او کشف په منظور، بانکونو
او غير بانکي مالي مؤسسو له جملې
حقيقي او حکمي اشخاصو ته چې په
رسمي يا غير رسمي توگه دپيسو او
اعتباراتو دلېر د (انتقال) خدمتونه
وړاندې کوي اودلزوم په صورت کې
نورو بنسټونو، په خاصه هغوبنسټونو
ته چې دپيسو دتطهير په وړاندې
آسيب پذير(زيان ميندونکي) دي،
يواداري او څارنيز جامع سيستم

عمل آمده، تدابير لازمي را اتخاذ
و دسترسی مردم را به اين ادارات
فراهم می نماید. در صورت لزوم
زمينه گزارش دهی واقعاتی که در
اين ميثاق به حيث جرم تلقی گردد،
مساعد می سازند.

تدابیر جلوگیری از تطهير

پول

ماده چهاردهم:

(۱) دول عضو:

الف: به منظور جلوگیری و کشف
اشکال تطهير پول برای بانک ها و
مؤسسات مالی غیر بانکی، اعم از
اشخاص حقیقی و حکمی که به
طور رسمی یا غیر رسمی خدماتی را
در زمینه انتقال پول و اعتبارات
مالی ارائه می نمایند و در صورت
لزوم سایر نهاد ها، به خصوص نهاد
هایی که در مقابل تطهير پول آسیب
پذیر اند، یک سیستم جامع اداری
و نظارتی را ایجاد می نماید. در این

جوړوي. پدې سيستم کې دمشريانو پرمکلفيت او دلزوم په صورت کې دگټې دځانوند پرهويت، دسوابقوپه ساتلو اودمشکوکو لېږدېدو نو پر رپوټ باندې تاکيد کېږي.

ب: د دې ميثاق د (۴۶) مادې دحکم له زيانمنېدو پرته اداري، انتظامي مقاماتو، دقانون مجريانو او نورو هغو مقاماتو ته چې مختصاً دپيسو له تطهير سره دمبارزې لپاره مسؤول توظيف شوي دي (له جملې قضايي مقامات دکورنيو قوانينو مطابق) واک ورکوي خو هغوی وکولی شي دهغو شرايطو مطابق چې په کورنيو قوانينو کې ټاکل شويدي په ملي او نړيواله سطح په همکارۍ او د معلوماتو په راکړې ورکړې لاس پورې کړي، دپيسو په تطهير پورې د اړوندو اطلاعاتو د راټولولو، تجزيې او وېش لپاره دملي مرکزپه نوم ديوه اطلاعاتي واحد د جوړېدو زمينه برابره کړي.

سيستم بالاي مکلفيت های مشتريان و در صورت لزوم هويت صاحب منفعت، حفظ سوابق و گزارش انتقالات مشکوک تأکيد می گردد.

ب: بدون خدشه دار ساختن حکم ماده ۴۶ اين ميثاق، به مقامات اداري، انتظامي، مجريان قانون و ساير مقاماتي که مختصاً مسؤل مبارزه با تطهير پول توظيف شده اند (منجمله مقامات قضائي مطابق قوانين داخلي)، صلاحيت می دهند تا آنها بتوانند طبق شرايطی که در قوانين داخلي تعيين گرديده به همکارى و تبادل معلومات در سطح ملی و بين المللی مبادرت ورزيده، زمينه را برای ايجاد یک واحد اطلاعاتی به عنوان مرکز ملی جهت جمع آوری، تجزيه و توزيع اطلاعات مربوط به تطهير پول فراهم نمايد.

- (۲) غړي دولتونه د پولو (سرحدونو) له لارې د نغدو پیسو او مرسومو بهادار و سندونو له لېږد څخه د کشف او څارنې په غرض باید عملي تدبیرونه وضع کړي چې هدف یې له اطلاعاتو څخه سمه ګټه اخستنه وي نه داچې د پانګو د مشروع لېږدېدو خنډ شي.
- (۳) غړي دولتونه د مالي مؤسسو له جملې د پیسو حواله کوونکو د ملزم ګرځولو لپاره لاندې لازمي او عملي تدبیرونه نیسي:
- الف: په فورمونو کې د پیسو د اصلي حواله ورکونکي په هکله د صحیحو او دقیقو اطلاعاتو او اړوندو پیغامونو درجول.
- ب: د ورکړو په ټوله لړۍ کې د پورتنیو معلوماتو ساتل او خوندي کول.
- ج: د هغو وجوهو چې داستونکي په اړه یې د بشپړو اطلاعاتو نه لرونکي وي، د لېږد په هکله د دقیق کنترول اعمالول.
- (۲) دول عضو غرض کشف و نظارت از انتقال پول نقد و اسناد بهادار مرسوم از طریق سرحداث باید تدابیر عملی را وضع کند که هدف آن استفاده درست اطلاعات باشدنه آنکه مانع انتقال مشروع سرمایه ها گردد.
- (۳) دول عضو جهت ملزم ساختن مؤسسات مالی منجمله حواله کنندگان پول، تدابیر لازمی و عملی ذیل را اتخاذ می نماید:
- الف: درج اطلاعات صحیح و دقیق و پیام های مربوطه در باره حواله دهنده اصلی پول در فورم ها.
- ب: حفظ و نگهداری معلومات فوق در تمامی سلسله پرداخت ها.
- ج: اعمال کنترول دقیق در مورد انتقال و جوهری که فاقد اطلاعات کامل در مورد فرستنده آن باشد.

(۴) غړي دولتونه مکلف دي خو له پولي تپهير سره په مبارزه کې د سيمه ييزو ، د سيمو ترمنځ او خواړخيزو سازمانونو له نوبتونو څخه ددې مادې د شرايطو مطابق د يوه منظم کورني اوڅارنيز روش د جوړېدو په منظور، ددې ميثاق د حکمونو له نقضېدو پرته ، د رهنمود په توگه استفاده وکړي.

(۵) غړي دولتونه د نړيوالو ، سيمه ييزو ، نيمه سيمه ييزو همکاريو او د قضايي مقاماتو، د قانون د تطبيقوونکو او دپيسو له تپهير سره د مبارزې په کار کې د مالي انتظامي مقاماتو ترمنځ د دوه اړخيزو همکاريو دپراختيا او ټينگښت لپاره هڅه کوي.

(۴) دول عضو مکلف اند تا از ابتکارات سازمان های منطقوی، بين المنطقوی و سازمان های چند جانبه در مبارزه با تپهير پولي به منظور ايجاد روش منظم داخلي و نظارتي مطابق شرايط اين ماده بدون نقض احکام اين ميثاق، بشکل رهنمود استفاده کند.

(۵) دول عضو جهت توسعه و تحکيم همکاری های جهاني، منطقوی، نيمه منطقوی و همکاری های دوجانبه میان مقامات قضائي، تطبيق کنندگان قانون و مقامات انتظامی مالی در امر مبارزه با تپهير پول تلاش می نمایند.

درېم فصل

د جرمي وصف ورکول او

دقانون تطبيق

د دولتي کارکوونکو رشوت

اخستنه

پنځلسمه ماده:

غړي دولتونه دې د لاندې جرمي سرغړونو چې عمداً ارتکاب کېږي دتوصيف په منظور، قوانين وضع او نور لازم اقدامات په پام کې ونيسي:

الف- د رسمي دندو له سرته رسولو يا له سرته رسولو څخه د ډډې کولو لپاره په مستقيم يا غيرمستقيم صورت، دولتي کارکوونکي يا بل شخص يا بنسټ ته دنامشروعې گټې (منفعت) وعده، وړاندیز يا ورکول.

ب- د رسمي دندو له سرته رسولو يا له سرته رسولو څخه د ډډې کولو لپاره د دولتي کارکوونکي په واسطه ځان يا بل شخص يا بنسټ ته دنامشروعې گټې مستقيمه يا

فصل سوم

اعطای وصف جرمي و

تطبيق قانون

رشوه ستانی کارکنان

دولتي

ماده پانزدهم:

دول عضو بمنظور توصيف تخلفات جرمي آتی که عمداً ارتکاب می یابد، قوانینی را وضع و سایر اقدامات لازم را مدنظرگیرد:

الف- وعده، پیشنهاد یا اعطای منفعت نامشروع به صورت مستقيم يا غيرمستقيم برای کارکن دولتی و یا شخص یا نهاد دیگر جهت انجام یا امتناع از انجام وظایف رسمی.

ب- تقاضا یا قبول مستقيم يا غير مستقيم منفعت نا مشروع توسط کارکن دولتی برای خودش و یا شخص و یا نهاد دیگری جهت انجام یا امتناع از انجام

غيرمستقيمه غوښتنه يامل.

وظايف رسمي.

دبهرنيو دولتي کارکوونکو او

رشوه ستاني کارکنان دولتي

دنړيوالو بين الحکومتي سازمانونو

خارجي و کارکنان سازمان هاي

رشوت اخستنه

بين المللي بين الحکومتي

شپاړسمه ماده:

ماده شانزدهم:

(۱) غړي دولتونه بهرني دولتي

(۱) دول عضو به منظور توصيف

کارکوونکي يا ديوه نړيوال

تخلفات جرمي چون وعده،

بين الحکومتي سازمان کارکوونکي

پيشهاد يا اعطای مستقيم يا غير

يا بل شخص يا بنسټ ته د نړيوالو

مستقيم منفعت نامشروع برای

دندو د پرمخيولو په اړه د دندې د

کارکن دولتي خارجي و يا کارکن

لاسته راوړو يا ساتلو يا نورو

يک سازمان بين المللي ،

نامشروعو گټو لپاره د رسمي دندو د

بين الحکومتي يا شخص و يا نهاد

سرتو رسولو يا له سرتو رسولو څخه د

ديگر جهت انجام يا امتناع از انجام

ډډې کولو په غرض د وعدې،

وظايف رسمي جهت احراز يا حفظ

وړانديز يا مستقيمي يا غيرمستقيمي

وظيفه يا سايرمنفعت هاي نامشروع

ورکړې په شان سرغړونو چې عمداً

در ارتباط به پيشبرد وظايف

ارتکاب شوې وي، د جرمي توصيف

بين المللي که عمداً ارتکاب يافته

په منظور ، قوانين وضع او نور لازم

باشد، قوانين و ساير اقدامات لازم

اقدامات کوي.

را وضع می نمایند.

(۲) غړي دولتونه دبهرني دولتي

(۲) دول عضو به منظور

کارکوونکي يا ديوه نړيوال

توصيف تخلفات جرمي چون

بين الحکومتي سازمان د کارکونکي په واسطه ځان يا بل شخص يا بنسټ ته د رسمي دندو د سرته رسولو يا له سرته رسولو څخه د ډډې کولو لپاره د نامشروعو گټو دغوښتنې يا منلو يا مستقيمي يا غيرمستقيمي ورکړې په شان سرغړونو چې عمداً ارتکاب شوې وي د جرمي توصيف په منظور، د قوانينو وضع کول او نور اقدامات په پام کې نيسي.

د دولتي کارکونکو په واسطه د شتمنيو اختلاس، حيف او ميل او نورې ناوړې استفادې او ولسمه ماده:

غړي دولتونه دې د دولتي کارکونکي په واسطه د اختلاس، شخصي حيف او ميل په شان جرمي سرغړونو د توصيف په منظور چې دخپل ځان په گټه يا دبل شخص يا بنسټ په گټه يې له هرډول دولتي يا خصوصي شتمني څه له جوړو،

تقاضا يا قبول مستقيم يا غير مستقيم منفعت نامشروع توسط کارکن دولتي څارجي يا کارکن سازمان بين المللي بين الحکومتي برآي، شخص و يا نهاد ديگري جهت انجام يا امتناع از انجام وظيفات رسمي عمداً ارتکاب يافته باشد، وضع قوانين و ساير اقدامات لازم را در نظر مي گيرند.

اختلاس، حيف و ميل و ساير سوء استفاده دارايي ها توسط کارکنان دولتي

ماده هفدهم:

دول عضو به منظور توصيف تخلفات جرمي چون اختلاس، حيف و ميل شخصي و يا ساير سوء استفاده ها توسط کارکن دولتي که به نفع شخص خودش شخص يا نهاد ديگر از هر نوع دارايي چه وجوه، تامينات و ساير اشياي قيمتي

تأميناتو او نورو قيمتي شيانو څخه چې د وظيفوي موقف په اساس دولتي کارکوونکي ته پرېښودل شوي دي، عمداً صورت موندلی وي، قوانين وضع او نور لازم اقدامات کوي.

له نفوذ څخه ناوړه ګټه اخستنه

اتلسمه ماده:

غړي دولتونه د لاندې جرمي سرغړونو د توصيف په منظور چې عمداً ارتکاب شوې وي، قوانين وضع او نور لازم اقدامات کوي:

(۱) دولتي کارکوونکي يا بل شخص ته د نامشروعې مستقيمي يا غير مستقيمي ګټې وعده، وړاندیز يا ورکول داسې چې نوموړي اشخاص له خپل واقعي او ټاکلي نفوذ څخه د غړي دولت له يوې رسمي ادارې يا مقام څخه د نامشروعې ګټې د ترلاسه کولو په منظور، د عمل د اصلي تحريکونکي يا بل شخص په ګټه ناوړه استفاده وکړي.

دولتي يا خصوصي که به اساس موقف وظيفوي برای کارکن دولتي واگذار گردیده است، عمداً صورت گرفته باشد، قوانين و ساير اقدامات لازم را وضع می نماید.

سوء استفاده از نفوذ

ماده هجدهم:

دول عضو به منظور توصيف تخلفات جرمي آتی که عمداً ارتکاب یافته باشد قوانینی را وضع و ساير اقدامات لازم را اتخاذ می نمایند:

(۱) وعده، پیشنهاد يا اعطای مستقيم يا غير مستقيم منفعت نامشروع برای کارکن دولتي و يا شخص ديگر طوری که اشخاص مذکور از نفوذ واقعی و معینه خویش به منظور کسب منفعت نا مشروع از یک اداره يا مقام رسمی دولت عضو به نفع تحریک کننده اصلی عمل يا شخص دیگری، سوء استفاده نماید.

(۲) د دولتي کارکوونکي يا بل شخص په واسطه دمستقيمي يا غيرمستقيمي نامشروعې ګټې غوښتنه يا منل ، داسې چې نوموړي اشخاص له خپل واقعي اوټاکلي نفوذ څخه له يوې دولتي ادارې يا مقام څخه د نامشروعې ګټې د ترلاسه کولو په منظور ، ناوړه استفاده وکړي.

له دندو څخه ناوړه ګټه اخستنه

نولسمه ماده:

غړي دولتونه له مقام يا دندو څخه د ناوړې استفادې د جرمي سرغړونې د توصيف په منظور چې د دولتي کارکوونکي په واسطه د قوانينو دمخالف عمل له اجراء يا په اجراء کې له قصور څخه راپيدا شوې دندې د اجراء په وخت کې ځان يا بل شخص ته د نامشروعې ګټې د ترلاسه کولو په غرض وي، عمداً ارتکاب شوې وي ، د قوانينو وضع کول او نور لازم اقدامات په پام کې نيسي.

(۲) تقاضا يا قبول مستقيم يا غيرمستقيم منفعت نامشروع توسط کارکن دولتي و يا شخص ديگر طوری که اشخاص مذکور از نفوذ واقعی و معینه شان به منظور کسب منفعت نامشروع از یک اداره يا مقام دولتي دولت عضو سوء استفاده نماید.

سوء استفاده از وظائف

ماده نهم:

دول عضو به منظور توصيف تخلف جرمي سوء استفاده از مقام يا وظائف که ناشی از اجرا يا قصور در اجرای عمل مخالف قوانين توسط کارکن دولتي حين اجرای وظیفه به منظور کسب منفعت نامشروع برای خودش يا شخص يا نهاد ديگری می باشد عمداً ارتکاب یافته باشد، وضع قوانين و ساير اقدامات لازم را در نظر می گيرد.

دپانگې غير قانوني زياتېدل

شلمه ماده:

غړي دولتونه دخپل اساسي قانون او حقوقي نظام مطابق دپانگې دغير قانوني زياتوالي د عمدي ارتکاب دجرمي سرغړونې دتوصيف په منظور ، يعنې د دولتي کارکوونکي په پانگه کې دليدو وړ زياتوالي چې نوموړی کارکوونکی په مستدله توگه ونکړای شي هغه له خپلو قانوني عوايدو سره په ارتباط کې توجه کړي، د قوانينو وضع کول او نور لازم اقدامات په پام کې نيسي.

په خصوصي برخه کې رشوتاخستنه

يوويشتمه ماده:

غړي دولتونه د لاندې جرمي سر غړونو چې عمداً ارتکاب شوې وي د توصيف په منظور ، داقتصادي، مالي او سوداگريزو فعاليتونو په ډگر کې په لاندې ترتيب سره د قوانينو وضع

افزايش غير قانوني سرمايه

ماده بیستم:

دول عضو مطابق قانون اساسی و نظام حقوقي خود به منظور توصيف تخلف جرمی ، ارتکاب عمدي افزايش غير قانوني سرمايه يعنی ازدياد چشمگیر در سرمایه کارکن دولتی، که کارکن مذکور بصورت مستدل نه تواند آنرا در ارتباط با عوايد قانونی خود توجه نماید، وضع قوانين و ساير اقدامات لازم را در نظر می گیرد.

رشوه ستانی در بخشخصوصی

ماده بیست و یکم:

دول عضو به منظور توصيف تخلفات آتی جرمی که عمداً ارتکاب یافته باشد، وضع قوانين و ساير اقدامات لازم را در عرصه فعالیت های اقتصادی،

کول او نور لازم اقدامات په پام کې نیسي:

(۱) هغه شخص ته چې په یوه خصوصي بخش کې په هر مقام کې چې کار وکړي یا یې تصدي په غاړه ولري یا دبل شخص لپاره پدې منظور چې شخص له خپلو دندو څخه دسرغړونې په صورت کې دعمل په اجراء یا دعمل له اجراء څخه ډډې کولو ته اقدام وکړي، دمستقیمې یا غیرمستقیمې نامشروعې ګټې وعده، وړاندیز یا ورکول.

(۲) هغه شخص ته چې په خصوصي بخش کې په هر مقام کې چې کار وکړي یا یې تصدي په غاړه ولري یا دبل شخص لپاره پدې منظور چې هغه له خپلو دندو څخه دسرغړونې په صورت کې دعمل اجراء یا له اجراء څخه یې ډډې کولو ته اقدام وکړي، دمستقیمې یا غیرمستقیمې ګټې غوښتنه یا منل.

مالي و تجارتی به ترتیب ذیل در نظر می گیرند:

(۱) وعده، پیشنهاد و یا اعطای مستقیم یا غیرمستقیم منفعت نامشروع برای شخصی که در یک بخش خصوصی در هر مقام که کار کند یا تصدی آنرا به عهده داشته باشد، یا برای شخص دیگری به منظور آنکه شخص در صورت تخلف از وظایفش به اجراء یا امتناع از اجرای عمل متوسل گردد.

(۲) تقاضا یا قبول مستقیم یا غیر مستقیم منفعت نا مشروع توسط شخصیکه در بخش خصوصی در هر مقامی که کار کند یا تصدی آنرا به عهده دارد، یا برای شخص دیگری به منظور اینکه وی در صورت تخلف از وظایفش به اجراء یا امتناع از اجرای عمل متوسل گردد.

په خصوصي برخه کې د شتمنۍ

اختلاس

دوه ويشتمه ماده:

غړي دولتونه دااختلاس دجرم چې عمداً دهغه شخص په واسطه چې دخصوصي بخش په يوه بنسټ کې په هرمقام کې چې کاروکړي يا د هرډول شتمنۍ څه دشخصي وجوهو څه تأميناتو يا نورو قيمتي شيانوچې تصدي يې د دنده ييز (وظيفوي) موقف پر بنسټ هغه ته پرېښودل شوي وي، عمداً ارتکاب شي ، د توصيف په منظور دقوانينو وضع کول او نور لازم اقدامات په پام کې نيسي.

له جرم څخه د راپيدا شوو

عوایدو تطهير

درويشتمه ماده:

۱- هر غړی هېواد دخپلواکاسي اصولو او کورنيو قوانينو مطابق ،

اختلاس دارايی در بخش

خصوصی

ماده بیست و دوم:

دول عضو به منظور توصیف تخلف جرم اختلاس که عمداً توسط شخصی که در یکی از نهاد های بخش خصوصی در هر مقامی که کار کند یا تصدی هرنوع دارایی خواه وجوه شخصی و خواه تأمینات یا سایر اشیایی قیمتی که به اساس موقف وظیفوی برای وی واگذار گردیده، عمداً ارتکاب یابد، وضع قوانین و سایر اقدامات لازم را در عرصه فعالیت های اقتصادی، مالی و تجارتي، در نظر می گیرند.

تطهير عوايد ناشی

از جرم

ماده بیست و سوم:

۱- هر کشور عضو مطابق اصول اساسی و قوانین داخلی خود قوانینی

قوانين وضع او نور تدبيرونه نيسي چې په هغه صورت کې چې له جرم څخه د راپيدا شوو عوايدو دتطهير عمل عمداً ارتکاب شوی وي، دجرمي عمل په توګه ددې عمل دثبیتولو لپاره لازم برېښي.

الف: (۱) دپټولويایي په غیرقانوني منشاء کې دظاهري بدلون د راوستلو په منظور دشتمنۍ لېږدول یا بدلول، پدې باندې په پوهېدو سره چې دغه شان شتمني له جرم څخه راپيدا شوي عوايد دي یا د اټکل شوو جرمونو په ارتکاب کې له شخص سره دهغه شخص دعمل له قانوني پایلو(پیامدونو) څخه څنګ ته دپاتې کېدو په منظور مرسته.

(۲) دشتمنۍ دمالکیت یا له ملکیت څخه د راپيدا شوو حقوقو پټول یا یې په حقيقي ماهیت، سرچینه، موقعیت، وضعیت، لېږدېدنه کې دظاهري بدلون راوستل، پدې باندې په پوهېدو سره چې دغه شان شتمني له جرمي عوايدو

را وضع و تدابير دیگری را اتخاذ می نماید در صورتی که عمل تطهير عوايد ناشی از جرم عمداً ارتکاب یافته باشد، برای تثبیت این عمل بعنوان عمل جرمی لازم به نظر می رسد .

(الف): (۱) انتقال یا تبدیل دارایی به منظور پنهان نمودن یا آوردن تغییر ظاهری در منشأ غیر قانونی دارایی با علم به اینکه چنین دارایی از عوايد ناشی از جرم است یا کمک به شخص در ارتکاب جرایم پیش بینی شده به منظور احتراز از پیامدهای قانونی عمل آن شخص .

(۲) پنهان نمودن و یا آوردن تغییر ظاهری در ماهیت حقيقي، منبع، موقعیت، وضعیت، انتقال یا مالکیت دارایی یا حقوق ناشی از ملکیت با علم به اینکه چنین دارایی از عوايد

څخه ده.

جرمی می باشد.

(ب) لاندې اعمال دغړو هېوادونو د حقوقي نظام د بنسټيزو مفاهيمو تابع دي:

(ب) اعمال ذيل تابع مفاهيم اساسی نظام حقوقي کشورهای عضو است:

(۱) د مالکیت حق، د ملکیت تصرف یا ورڅخه ګټه اخستل، د رسید د اخستلو په وخت کې، پدې باندې پوهېدل چې دغسې ملکیت له جرمي عوایدو څخه دي.

(۱) حق مالکیت، تصرف و یا استفاده از ملکیت، حین اخذ رسید، دانستن اینکه چنین ملکیتی از عواید جرمی می باشد.

(۲) په هریوۀ جرم کې چې ددې مادې مطابق منځته راغلی وي، ګډون، مرسته یا د ارتکاب لپاره توطیه، ارتکاب ته نیت او د ارتکاب په منظور مرسته، هڅونه، اسانتیا او مشوره.

(۲) اشتراک، معاونت یا توطئه برای ارتکاب، قصد داشتن به ارتکاب، کمک، تشویق، تسهیل و مشورت به منظور ارتکاب هر یک از جرایمی که مطابق این ماده به وجود آمده باشد.

۲- د دې مادې د لومړي بند د اجراء او اعمال په منظور:

۲- به منظور اجراء و اعمال بند یکم این ماده:

(الف) غړي دولتونه مکلف دي، ددې مادې د لومړي بند تطبیق، د اټکل شوو جرمونو په لپراخ مقیاس کې په پام کې ونیسي.

(الف) دول عضو مکلف اند تطبیق بند یکم این ماده را در مقیاس وسیع تر جرایم پیش بینی شده در نظر گیرد.

(ب) غړي دولتونه مکلف دي، ددې

(ب) دول عضو مکلف اند مطابق

ميثاق مطابق اٽڪل شوي جرمونه لڙلڙبهه دمتعارفو هراڻخيزوپراخود جرمونو په توگه وگڼي.

(ج) د پورتنۍ (ب) بند د تطبيق په منظور ، په متعارفو جرمونو کې هغه جرمونه شامل دي چې د غړي دولت د قضايي قلمرو دننه يابهرارتکاب شوي وي، که څه هم هغه جرمونه چې دغړي دولت له قضايي قلمرو څخه بهرارتکاب شوي وي، يوازې په هغه صورت کې متعارف جرمونه بلل کېدای شي چې اړوند عمل، د يوه دولت هغه ځای چې ارتکاب شوی عمل جنایي جرم وگڼل شي د کورني قانون له په پام کې نيولو سره او ديوه غړي هېواد چې دغه ماده تطبيقوي د کورني قانون پر بنسټ هلته هم ارتکاب شوی وي، متعارف جرم وگڼل شي.

(د) ددې ميثاق غړي دولتونه مکلف دي دخپلو قوانينو نسخې چې دغه ماده په عمل کې

اين ميثاق، حداقل جرايم پيش بيني شده را به مثابه جرايم متعارف فراگير قرار دهند.

(ج) به منظور تطبيق بند (ب) فوق، جرايم متعارف شامل جرايمي می باشند که در داخل و يا خارج از قلمرو قضايی دولت عضو ارتکاب يافته باشد. گرچه جرايمي که خارج از قلمرو قضايی دولت عضو ارتکاب يافته باشد، تنها در صورتی جرايم متعارف گفته می شود که عمل مربوط ، با در نظر داشت قانون داخلی یک دولت ، محلی که عمل ارتکاب يافته جرم جنایي تلقی گردد و به اساس قانون داخلی یک کشور عضو که اين ماده را تطبيق می نمايد در آنجا نیز ارتکاب يافته باشد ، جرم متعارف محسوب گردد.

(د) دول عضو اين ميثاق مکلف اند نسخه های از قوانين شان را که اين ماده را نافذ العمل

پلي کوي او هر ډول وروستی بدلون چې په دغه شان قوانینو او مقرراتو کې واردېږي برابر او دملګرو ملتو سرمنشي ته یې وړاندې کړي.

(ر) د غړي هېواد د اساسي اصولو او کورني قانون د ایجاب په صورت کې، کېدای شي داسې وګڼو، هغه حکمونه چې ددې مادې په لومړي بند کې ذکر شوې دي، پر هغو اشخاصو باندې چې د متعارفو جرمونو مرتکب ګرځي، نه تطبیقېږي.

اختفاء یا پټکاري

خلېږ شتمه ماده:

غړي دولتونه ددې میثاق ۲۳ مادې ته له زیان رسېدو پرته، د شتمنیو داخفاء د عمدي ارتکاب د جرم ګڼلو یابې دساتلو د تداوم په برخه کې او په هغه صورت کې چې مرتکب شخص وپوهېږي چې دغه شان شتمنۍ له هغو

می سازد و هرگونه تغییر بعدی که در چنین قوانین و مقررات وارد می گردد تهیه نموده و به سرمنشی سازمان ملل متحد ارائه دارند.

(ر) در صورت ایجاب اصول اساسی و قانون داخلی کشور عضو، میتوان چنین تلقی نمود که احکامی که در بند ۱ این ماده تذکار یافته، بالای اشخاصی که مرتکب جرایم متعارف می گردند، تطبیق نمی شود.

اختفاء یا پنهان کاری

مادۀ بیست و چهارم:

دول عضو بدون خدشه دار ساختن حکم مادۀ ۲۳ این میثاق، در راستای جرم پنداشتن ارتکاب عمدی اختفای دارایی ها یا تداوم به حفظ آن و در صورتی که شخص مرتکب بداند که همچو

جرمونو څخه لاسته راځي چې پدې
ميثاق کې اټکل شوې دي، حتي که
دغه شخص د نوموړو جرمونو په
ارتکاب کې ګډون نه وي کړی،
د تقينې اقداماتو کول او نور لازم
تدبيرونه ترغور او څېړنې لاندې
نيسي.

د عدالت په تطبيق کې خنډ

پنځه ويستمه ماده:

ددې ميثاق غړي دولتونه د لاندې
اعمالو د عمدي ارتکاب د جرمي
توصيف په برخه کې، تقينې اقدامات
کوي او لازم تدبيرونه نيسي:

الف: د دروغ شهادت د اداء کولو
لپاره دهڅونې يا په شهادت کې
د لاسوهنې (مداخلې) يا دهغو جرمونو
چې ددې ميثاق مطابق جرمونه پيژندل
شوي په ارتکاب پورې په اړوندو
اجراآتو کې د شواهدو او مدارکو د
وړاندې کولو په منظور له زور،
ګواښ يا وېرولو يا وعدې ، دنا

دارايي ها از طريق جرايمي بدست
مي آيد که در اين ميثاق پيش بيني
شده است، حتي اگر اين شخص در
ارتکاب جرايم مزبور اشتراک
نکرده باشد، اتخاذ اقدامات تقينې
و ساير تدابير لازمه را مورد غور و
بررسی قرار مي دهد.

ممانعت در تطبيق عدالت

ماده بيست و پنجم:

دول عضو اين ميثاق در راستای
توصيف جرمي ارتکاب عمدي اعمال
آتي اقدامات تقينې مقتضي و ساير
تدابير لازمه را اتخاذ مي نمايند:

الف: استفاده از زور، تهديد
و يا ارعاب يا وعده، پيشکش
و يا پرداخت منفعت نامشروع
به منظور تشويق برای ادای
شهادت کاذب يا مداخله
در شهادت و يا ارائه شواهد
و مدارک در اجراآت
متعلق به ارتکاب جرايمي که

مشروع گټې پيشكش يا ورکړي څخه استفاده.

ب: دهغو جرمونود ارتکاب په اړه چې ددې ميثاق مطابق جرمونه پېژندل شوي د رسمي دندو په اجراء کې د عدلي او قضايي کارمند په واسطه د لاسوهنې په منظور له زور، گواښ يا وېرولو څخه استفاده.

ددې بندحکومونه دهغو قوانينو دلرلو لپاره چې د دولت دکارمندانو د نورو ردیفونو ملاتړ وکړي، ددې ميثاق د غړو دولتونو حقوق نه ګډوډوي.

دحکمي (حقوقي) اشخاصو مسؤوليت

شپړويشتمه ماده:

۱- ددې ميثاق غړي دولتونه دخپلو حقوقي اصولو مطابق حسب اللزوم په هغو جرمونو کې چې ددې ميثاق مطابق جرمونه پېژندل شويدي، دحکمي اشخاصو دګډون په خاطر

مطابق اين ميثاق جرم شناخته شده است.

ب: استفاده از زور، تهديد و يا ارباب به منظور مداخله در انجام وظائف رسمي توسط کارمند عدلي و قضائي يا مجري قانون در ارتباط به ارتکاب جريمي که مطابق اين ميثاق جرم شناخته شده است.

احکام اين بند حقوق دولت های عضو اين ميثاق را در جهت داشتن قوانيني که ساير ردیف کارمندان دولت را حمايت کند، اخلال نمی نمايد.

مسئوليت اشخاص حکمي (حقوقي)

ماده بیست و ششم:

۱- دول عضو این ميثاق در مطابقت با اصول حقوقي خویش حسب لزوم، جهت مسئول قرار دادن اشخاص حکمي بخاطر اشتراک آنها در جريمي که مطابق

دهغوی د مسؤل ګرځولو لپاره ، لازم تدبیرونه نیسي.

۲- ددې میثاق د غړودولتونو د حقوقي اصولو له په پام کې نیولوسره، دحکمي اشخاصو مسؤولیت کېدی شي جزايي، مدني يا اداري وي.

۳- دغه شان مسؤولیت دهغو حقيقي اشخاصو چې پدې میثاق کې د اټکل شوو جرمونو مرتکب شويدي ، جزايي الزام نه ګلډوي.

۴- غړي دولتونه دې په خاصه توګه ډاډ حاصل کړي چې هغه حکمي اشخاص چې ددې مادې دحکم مطابق مسؤل پېژندل شويدي ، تراغېزمنو، متناسبو او دپولي تعزیراتو په شمول مخه نیوونکو جنایي او غیرجنایي تعزیراتو لاندې نیول کېږي.

په جرم کې ګلډون او اقدام

اووه ویستمه ماده:

۱- غړي دولتونه دخپلو کورنیو قوانینو مطابق ، ددې میثاق د اټکل

این میثاق جرم شناخته شده است، تدابیر لازمه را اتخاذ می نمایند.

۲- با نظر داشت اصول حقوقی دول عضو این میثاق، مسئولیت اشخاص حکمی می تواند جزایی، مدنی و یا اداری باشد.

۳- چنین مسئولیت، الزام جزایی اشخاص حقیقی ای را که مرتکب جرایم پیش بینی شده این میثاق گردیده اند، اخلاص نمی کند.

۴- دول عضو به طور خاص اطمینان حاصل نمایند که اشخاص حکمی ای که مطابق حکم این ماده مسئول شناخته شده اند، تحت تعزیرات مؤثر، متناسب و بازدارنده جنایی و غیرجنایی به شمول تعزیرات پولی قرار می گیرند.

اشتراک و اقدام به جرم

ماده بیست و هفتم:

۱- دول عضو طبق قوانین داخلی شان برای توصیف جرمی، هر نوع

شوو جرمونو په ارتکاب کې د جرم دشریک ، مرستیال یا محرک په توګه دهرډول مشارکت د جرمي توصیف لپاره، تقنیني اقدامات او نور لازم اقدامات کوي.

۲- ددې میثاق غړي دولتونه دلزوم په صورت کې اودخپلو کورنیو قوانینو مطابق ، دهغه عمل چې ددې میثاق په حکم جرم ګڼل شوی دی، د ارتکاب اقدام او پیل ته دجرمي توصیف د ورکولو لپاره تقنیني اقدامات او لازم تدبیرونه نیسي.

۳- ددې میثاق غړي دولتونه دهغه عمل چې ددې میثاق په حکم جرم ګڼل شوی دی، د ارتکاب چمتووالي ته د جرمي توصیف د ورکولو لپاره، دلزوم په صورت کې اوله خپلو کورنیو قوانینو سره سم تقنیني اقدامات کوي او نور لازم تدبیرونه نیسي.

مشارکت بعنوان شریک ، معاون یا محرک جرم در ارتکاب جرایم پیش بینی شده در این میثاق اقدامات تقنینی و سایر اقدامات لازمه را بعمل می آورد.

۲- دول عضو این میثاق در صورت لزوم و حسب قوانین داخلی خویش بمنظور دادن توصیف جرمی به اقدام و شروع به ارتکاب عملی که بحکم این میثاق جرم پنداشته شده است، اقدامات تقنینی وسایر تدابیر لازمه را اتخاذ می نمایند.

۳- دول عضو این میثاق به منظور دادن توصیف جرمی به آمادگی برای ارتکاب عملی که به حکم این میثاق جرم پنداشته شده است، در صورت لزوم و حسب قوانین داخلی خویش اقدامات تقنینی و سایر تدابیر لازمه را اتخاذ می نماید.

علم، قصد او موخه د جرم

د عناصرو په توګه

اته ویشتمه ماده:

هغه علم، قصد یا موخه چې شتون (موجودیت) یې پدې میثاق کې درج شوو اعمالوته جرمي صفت ورکوي کېدای شي له واقعي او عيني شرایطو څخه استنتاج شي.

د وخت تېرېدل (مرور زمان)

نهه ویشتمه ماده:

ددې میثاق غړي دولتونه د لزوم په صورت کې او له خپلو کورنیو قوانینو سره سم د وخت د تېرېدو موده زیاتوي چې پربنسټ یې پدې میثاق کې د اټکل شوو جرمونو د هریوه عدلي او قضايي تعقيب پیل شي او د وخت د تېرېدو یا دوخت د تېرېدو دقاعدي دتعلیق لپاره ، په هغه صورت کې چې تورن شخص دعدالت له تطبیق څخه تېرېدلی وي، لا اوږده موده ټاکي.

علم، قصد و هدف منحيث

عناصر جرم

ماده بیست و هشتم:

علم، قصد یا هدفی راکه موجودیت آن به اعمال مندرج این میثاق صفت جرمی می دهد را میتوان از شرایط واقعی و عینی استنتاج نمود.

مرور زمان

ماده بیست و نهم:

دول عضو این میثاق حسب لزوم و در مطابقت با قوانین داخلی شان میعاد مرور زمان را تمدید می نماید که به اساس آن تعقیب عدلی و قضائی هر یک از جرایم پیش بینی شده درین میثاق آغاز شود، و مدت طولانی تر برای مرور زمان و یا تعلیق قاعده مرور زمان را در صورتی که شخص متهم از تطبیق عدالت فرار کرده باشد، تعیین می نماید.

تعقيب، قضايي څېړنه او

مجازات

دېرشمه ماده:

۱- غړي دولتونه پدې ميثاق کې د اټکل شوو جرمونو د ارتکاب لپاره، دهغو شدت او خفت (سپکوالي) ته په کتو سره متناسب مجازات په پام کې نيسي.

۲- غړي دولتونه دخپل حقوقي نظام او اساسي قانون مطابق دلزوم په صورت کې هغسې تدبيرونه نيسي چې د هر ډول معافيت يا قضايي امتيازونو چې دسپارل شوو دندو په مقتضا دولتي مقاماتوته دهغوی د دندو د اجراء لپاره ورکړل شوي اوپدې ميثاق کې د درج شوو جرمونو د اغېزمنو څېړنو(تحقيقاتو)، قانوني تعقيب او رسيدگۍ د شونتيا ترمنځ انډول رامنځته کړي او دغه ډول انډول وساتي.

۳- غړي دولتونه د ډاډترلاسه کولو

تعقيب، رسيدگي قضائي و

مجازات

ماده سي ام:

۱- ډول عضو برای ارتکاب جرایم پیش بینی شده دراین ميثاق با درنظرداشت شدت و خفت آن، مجازات متناسب را در نظر می گیرند.

۲- ډول عضو مطابق نظام حقوقي و قانون اساسي شان حسب لزوم تدابيروي را اتخاذ می نمايند که میان هر نوع معافيت يا امتيازات قضايي که به مقتضای وظايف محوله به مقامات دولتي جهت اجرای وظايف شان داده شده و امکان تحقيقات مؤثر، تعقيب قانوني و رسيدگي به جرایم مندرجه اين ميثاق، توازن به میان آورده و همچو توازن را حفظ کند.

۳- ډول عضو غرض حصول

لپاره هڅه کوي خوله کورنيو قوانينو سره په مطابقت کې دهغو جرمونو چې پدې ميثاق کې جرمونه پېژندل شوي د ارتکاب په خاطر د اشخاصو د عدلي تعقيب په اړه، قانوني جزايي واکونه، ترگتې اخستې لاندې ونيسي ترڅو دهغو اقداماتو اغېزمنتوب چې دهمهغو جرمونو په ارتباط او دقانون د تطبيق په لاره کې کېږي، خپل اعلي حدته ورسېږي او ددغه شان جرمونو له ارتکاب څخه هم مخنيوی وشي.

۴- پدې ميثاق کې د درج شوو جرمونو په ارتباط، غړي دولتونه دخپلو کورنيو قوانينو مطابق، ددفاع د حق له په پام کې نيولو سره، لازم تدبيرونه نيسي خو ډاډ ترلاسه شي چې مطروحه شرايط د هغو پرېکړو په اړه چې تر محاکمې يا مرافعه طلبې پورې يې دخلاصون په هکله صورت موندلی دی عملي او په ورسټيو جزايي اجرااتو کې د تورن حضور هم تضمين شي.

اطمينان تلاش می ورزند تا در مطابقت با قوانين داخلي، صلاحيت های جزائي قانونی را در ارتباط به تعقيب علمی اشخاص به خاطر ارتکاب جرایمی که در این ميثاق جرم شناخته شده، مورد استفاده قرار دهند تا مؤثريت اقداماتی که در رابطه به همان جرایم و در راستای تطبيق قانون اتخاذ می شود به حد اعلاي آن برسد و از ارتکاب همچو جرایم نیز جلوگیری به عمل آید.

۴- در ارتباط به جرایم مندرج این ميثاق، دول عضو مطابق قانون داخلی شان با نظر داشت حق دفاع، تدابير لازم را اتخاذ می نماید تا اطمینان حاصل گردد که شرايط مطروحه در رابطه با فيصله هایي که در مورد رهایی الی محاکمه و يا مرافعه خواهی به عمل آمده است عملی شود و حضور متهم در اجراءات بعدی جزایی نیز تضمین گردد.

۵- غړي دولتونه له وخت څخه دمخه خلاصون يا په جرمونو دمحمکومو اشخاصو دمشرروطي آزادي- دشونتيا دخپړنې په ترڅ کې، دهغوی د جرمونو شدت او خفت په پام کې نيسي.

۶- غړي دولتونه ترهغه ځايه چې د حقوقي سيستم له اساسي اصولو سره يې اړخ لگوي، داسې کړنلارې وضع کوي چې ترمخه يې د داسې عمل چې ددې ميثاق مطابق جرم پېژندل شوی وي په ارتکاب تورن دولتي مامور، دلزوم په صورت کې او د براءت الذمه د اصل له په پام کې نيولو سره، دواکمنو مقاماتو په واسطه له دندې څخه لرې، مؤقتاً عزل يا بيا مقررېږي.

۷- غړي دولتونه ترکومه ځايه چې دجرم شدت او خفت اجازه ورکوي اوترهغو حدودو پورې چې له اساسي اصولو او حقوقي نظام سره يې اړخ لگوي، داسې کړنلارې وضع کوي خودمحکمې په حکم يا په نورو

۵- دول عضو حين بررسۍ امکان رهايي قبل از وقت يا آزادي مشروط اشخاص محکوم به جرايم، شدت و خفت جرايم آنها را مورد توجه قرار می دهند.

۶- دول عضو تا حدودی که با اصول اساسی سیستم حقوقی آن سازگار باشد، طرزالعمل هايی را وضع می نمایند که از طريق آن کارمند دولتی متهم به ارتکاب عملی که طبق این ميثاق جرم شناخته شده است، حسب لزوم و با نظر داشت رعایت اصل براءت الذمه، توسط مقامات ذیصلاح از وظیفه برکنار، مؤقتاً عزل و يا مجدداً مقرر می گردد.

۷- دول عضو تا جایی که شدت و خفت جرم اجازه می دهد و تا حدودی که با اصول اساسی و نظام حقوقی شان سازگار باشد، طرزالعمل هايی را وضع می کنند تا ذریعۀ حکم محکمه و يا ساير طرق

مناسبو لارو هغه اشخاص چې ددې
ميثاق پر بنسټ مجرم پېژندل شوي، د
لاندې دندو له تصدی یا پرمخبيولو
څخه د هغه وخت مودې لپاره چې
دهغه دولت په کورني قانون کې
مشخصه شويده له واکه څخه
وغورځوي:

الف: د دولتي دندو تصدي.

ب: په هغو شرکتونو کې چې کلاً
يا قسماً په دولت پورې مربوط وي، د
دندو تصدي.

۸- ددې مادې (۱) فقره دملکي
مامورينو پر ضد د واکمنو مقاماتو
لخوا تاديبي اقدامات نه اخلاوي.

۹- پدې ميثاق کې درج شوې
موضوعگانې، پدې ميثاق کې د درج
شوو جرمونو د شرح دغه اصل او
داجراء وړقانوني دفاعيو اصول يا
نورهغه قانوني اصول چې د اقداماتو
مشروعيت څاري ، دغړي دولت په
کورني قانون پورې مختص وي، نه
اغېزمنوي ، د دغه شان جرمونو

مناسب اشخاصي را که بر مبنای
احکام این میثاق مجرم
شناخته شده اند، از تصدی
و یا پیشبرد وظایف ذیل برای مدت
زمانی که در قانون داخلی آن
دولت مشخص گردیده است سلب
صلاحیت نمایند:

الف: تصدی وظایف دولتی.

ب: تصدی وظایف در شرکت هایی
که کلاً و یا قسماً مربوط دولت
می باشند.

۸- فقره (۱) این ماده اقدامات
تأدیبی از جانب مقامات ذیصلاح علیه
مامورین ملکی را اخلا ل نمی کند.

۹- موضوعات مندرجۀ این میثاق،
این اصل، شرح جرایم مندرج این
میثاق و اصول دفاعیه های قانونی
قابل اجراء و یا سایر اصول قانونی
ای که مشروعیت اقدامات را
نظارت می نماید، مختص به قانون
داخلی دولت عضو می باشد متأثر
نه ساخته ، مرتکبین چنین جرایم

مرتکبين د اړوند قانون مطابق
ترقانوني تعقيب لاندې نيول کېږي.

۱۰- غړي دولتونه هڅه کوي خو د
هغو اشخاصو چې پدې ميثاق کې په
اټکل شوو جرمونو باندې محکوم
شوي دي، په ټولنه کې د دوباره
جذب زمينه برابره کړي.

انسداد، ضبط او مصادره

يودېرشمه ماده:

۱- غړي دولتونه د شونتيا تر وروستي
حده او دخپلو کورنيو حقوقي نظامونو
په چوکاټ کې دلزوم له مخې داسې
تدبيرونه نيسي خودلاندې مواردو
مصادره ممکنه شي:

الف: پدې ميثاق کې له درج شوو
جرمونو څخه راپيداشوي عوايد يا هغه
ملکيت چې ارزښت يې له دغه شان
عوايدو سره برابر (معادل) وي.

ب: مالونه، تجهيزات يا نور هغه
وسايل چې ترگټې اخستنې لاندې
نيول شوي يا له پخوا څخه په هغو

طبق قانون مربوطه مورد
تعقيب قانوني قرارمی گیرند.

۱۰- دول عضو سعی می ورزند تا
زمینه جذب دوباره اشخاصی را که
به جرایم پیش بینی شده درین ميثاق
محکوم شده اند، به جامعه
فراهم سازند.

انسداد، ضبط و مصادره

ماده سی و یکم:

۱- دول عضو تا آخرین حد ممکن
و در چارچوب نظام حقوقی داخلی
شان تدابیری را حسب لزوم اتخاذ
می نمایند تا مصادره موارد ذیل
ممکن شود:

الف: عوايد ناشی از جرایم مندرج
این ميثاق يا ملکیتی که ارزش
آن معادل همچو عوايد
باشد.

ب: اموال، تجهيزات و يا وسايل
دیگری که مورد استفاده قرار
گرفته و يا قبلاً برای استفاده در

جرمونو کې چې پدې میثاق کې
جرمونه پیژندل شوي ،چمتوشوي
وي.

۲- غړي دولتونه دلزوم له مخې
داسې تدبیرونه نیسي خودهغو مواردو
چې ددې مادې په (۱) فقره کې یاد
شوي دي ، دپیژندلو، پل وهنې
(ردیابې) ، انسداد یا ضبط زمینه برابره
کړي اولدې سره سره یې احتمالي
مصادره شونې شي.

۳- غړي دولتونه دخپلو کورنیو
قوانینو مطابق دلزوم له مخې داسې
تقیني اقدامات کوي او نور تدبیرونه
نیسي چې پکې ددې مادې په (۱) او
(۲) فقره کې له درج شوو ترکنگل
کېدو (انجماد)، ضبط اومصادرې
لاندې شتمنیو څخه د واکمنو مقاماتو
د ادارې ډول مشخص شي.

۴- په هغه صورت کې چې دغه شان
جرمي عواید قسماً یا کلاً په نورو
شتمنیو بدل یا یې شکل ته تغیر
ورکړل شوی وي، د عوایدو په عوض

جرايمي که مطابق این میثاق جرم
شناخته شده ، آماده شده
باشد.

۲- دول عضو حسب لزوم تدابیری
را اتخاذ می نماید که زمینه را برای
شناسایی، ردیابی، انسداد و یا ضبط
مواردی که در فقره (۱) این ماده
ذکر شده، مساعد سازد
و روی هم رفته مصادره احتمالی
آن ممکن شود.

۳- دول عضو مطابق قانون
داخلی شان چنان اقدامات تقیني و
سایر تدابیر را حسب لزوم اتخاذ
می نمایند که در آن نحوه اداره
مقامات ذیصلاح از دارایی های
تحت انجماد، ضبط و مصادره شده
مندرج فقره های (۱ و ۲) این ماده،
مشخص گردد.

۴- در صورتی که چنین عواید
جرمی قسماً و یا کلاً به دارایی های
دیگری بدل و یا تغیر شکل داده
شده باشد، همچو دارایی ها به

د اډول شتمنی، په هغو تدبیرونو کې شاملېږي چې پدې ماده کې ورته نغوته (اشاره) شوېده.

۵- په هغه صورت کې چې جرمي عواید له هغو شتمنیو سره چې له مشروع لارې څخه لاسته راغلي، ګلښوي وي، دغه شان شتمنی دې، د عوایدو د انجماد اوضبط د واکونو له اخلاېدو پرته، د ګلو شوو جرمي عوایدو دمقدار له ارزونې وروسته ترمصادرې لاندې ونيول شي.

۶- هغه عاید یا نورې ګټې چې له دغه شان جرمي عوایدو څخه ترلاسه شوي وي، هغه شتمني چې ددغه ډول جرمي عوایدو د شکل له بدلېدو یا تغیر څخه لاسته راغلي یا هغه شتمني چې دغه ډول جرمي عواید ورسره یوځای (مدغم) شوي وي، پدې ماده کې په درج شوو اقداماتو او تدبیرونو کې شاملېږي.

۷- ددې مادې او ددې میثاق (۵۵) مادې د حکمونو د تطبیق په منظور،

عوض عواید، مشمول تدابیري می گردند که در این ماده بدان اشاره شده است.

۵- در صورتی که عواید جرمی با دارایی هایی که از طرق مشروع بدست آمده مخلوط گردیده باشد، چنین دارایی ها بدون اخلاص صلاحیت های انجماد و ضبط عواید، بعد از ارزیابی مقدار عواید جرمی مخلوط شده تحت مصادره قرار گیرد.

۶- درآمد و یا سایر منفعت هایی که از همچو عواید جرمی حاصل شده باشد، دارایی ای که چنین عواید جرمی از تبدیل و یا تغییر شکل به دست آمده و یا دارایی ای که عواید جرمی با آن مدغم گردیده باشد عیناً و مانند عواید جرمی، مشمول اقدامات و تدابیر مندرج این ماده می گردند.

۷- به منظور تطبیق احکام این ماده و ماده (۵۵) این میثاق،

غړي دولتونه دې محکمويا نورو واکمنو مقاماتو ته واک ورکړي خو وکولی شي بانکي ، مالي او سوداگريز سوابق وپلټي يا هغه ضبط کړي، غړي دولتونه ددې بند د حکمونو له رعايتولو څخه ،دبانکي محرميت په دليل ډډه نشي کولای.

۸- غړي دولتونه کولی شي د سرغړوونکي شخص د ملزمو لو شونتيا دجرمي منتسبه عوايدو يا نورې شتمنۍ چې دمصادري مستوجب ده له قانوني سرچينې سره ترغوړ او څېړنې لاندې ونيسي او دغه عمل د دولت دکورنيو قوانينو له اساسي اصولو او دقضايي څېړنې له ماهيت او نورو اجراءاتو سره اړخ ولگوي.

۹- ددې مادې حکمونه داسې نه انگېرل کېږي چې دثالثو او دښه نيت لرونکو اړخونو حقه حقوقو ته زيان ورسوي.

۱۰- ددې مادې هېڅ حکم دغه

دول عضو محاکم و يا ساير مقامات ذیصلاح شان را صلاحيت دهند تا بتوانند سوابق بانکي، مالي و تجارتي را مورد تفتيش قرار داده و يا آن ها را ضبط کنند. دولت های عضو از رعايت احکام اين بند به دليل محرميت بانکي امتناع ورزيده نمی توانند.

۸- دول عضو می توانند امکان ملزم ساختن شخص متخلف را ارائه، منبع قانونی عواید منتسبه جرمی یا دارایی دیگری که مستوجب مصادره است، مورد غور و بررسی قرار دهند و این عمل با اصول اساسی قوانین داخلی دولت و با ماهیت رسیدگی قضایی و سایر اجراءات سازگار باشد.

۹- احکام این ماده طوری تأویل نمی گردد که به حقوق حقه اطراف ثالث و دارای حسن نیت، لطمه وارد کند.

۱۰- هیچ حکم مندرج این ماده

اصل نه اغېزمنوي چې ددې
ميثاق د اشارې وړ ټول اقدامات
باید دغړو دولتونو د کورنیو
قوانینو مطابق تعریف او تطبیق
شي.

له شاهدانو ، اهل خبره وو او
زیان میندونکو اشخاصو څخه
ملاتړ

دوه دېرشمه ماده:

۱- غړي دولتونه له شاهدانو او اهل
خبره وو څخه چې پدې ميثاق کې
داټکل شوو جرمونو په هکله شهادت
ورکوي د اغېزمن ملاتړلپاره او هم د
اړتيا په صورت کې د هر ډول غچ
اخستنې او گواښ په وړاندې دهغوی د
خپلوانو او نېرېدې اشخاصو د ملاتړ په
خاطر ، د حقوقي نظام مطابق او د
خپلو امکاناتو په حدودو کې ، لازم
اقدامات عملي کوي.

۲- ددې مادې په (۱) فقره کې درج
شوي اقدامات پرته لدې چې د تورن

این اصل را متأثر نمی سازد
که تمام اقدامات مورد اشاره
این ميثاق باید طبق قوانین داخلی
دولت های عضو تعریف و تطبیق
گردد.

حمایت از شهود،
اهل خبره و اشخاص
متضرر

ماده سی و دوم:

۱- دول عضو جهت حمایت
مؤثر از شهود و اهل خبره
که در مورد جرایم پیش بینی
شده در این ميثاق شهادت
میدهند و نیز در صورت ضرورت
برای حمایت از اقارب و اشخاص
نزدیک به آنها در برابر هر نوع انتقام
گیری یا تهدید بالقوه طبق نظام
حقوقی و در حد امکانات شان،
اقدامات لازمه را عملی می نمایند.

۲- اقدامات مندرج فقره (۱) این
ماده بدون آنکه به حقوق متهم

حقوقو ته له جملې عادلانه محاکمې ته زیان ورسوي ، کېدی شي لاندې موارد پکې شامل وي:

الف: دشونتیا او تراجراء وړ حدپورې داشخاصو دشخصي امنیت دتأمین لپاره لکه دځای بدلون، د اوسېدو جواز چېرته چې مناسب وي، نه افشایا دهغوی دهویت او داوسېدنې دځای په هکله دمعلوماتو د افشای په برخه کې دمحدودیتونو د وضع کولو لپاره دکړنلارو وضع کول.

ب: دشهادت د اداء کولو لپاره دناسبو قانوني تگلارو اټکلول، خونوموړي شاهدان او اهل خبره وکړی شي داسې شاهدي ورکړي چې سلامتي یې له خطر سره مخامخ نشي، دمثال په توګه د پرمخ تللو اطلاعاتو دتکنالوژۍ له وسایلو څخه استفاده لکه ویدیو یادشهادت د اداء کولو لپاره نور مناسب وسایل.

۳- غړي دولتونه ددې مادې په (۱) فقره کې د درج شوو اشخاصو دځای

منجمله حق محاکمه عادلانه خدشه وارد کړي، از جمله می تواند شامل موارد ذیل باشد:

الف: طرح طرزالعمل ها جهت تأمین امنیت شخصی اشخاص تا حد امکان عملی از قبیل تغییر محل، جواز سکونت جایی که مناسب باشد، عدم افشاء یا وضع محدودیت ها پیرامون افشای معلومات در مورد هویت و محل سکونت آنان.

ب: پیش بینی روش های قانونی مناسب برای ادای شهادت تا شهود متذکره و اهل خبره بتوانند طوری شهادت دهند که سلامتی آنها به خطر مواجه نشود، به عنوان مثال استفاده از وسایل تکنالوژی پیشرفته اطلاعات از قبیل ویدیو یا وسایل مناسب دیگر برای ادای شهادت.

۳- دول عضو برای جابجا سازی اشخاص مندرج فقره (۱) این

پرځای کولو لپاره د قرارداد عقدول
یا دموافقو ترتیبول هم ترغور اوڅېړنې
لاندې نیسي.

۴- پدې ماده کې اټکل شوي حکمونه
پرهغو زیان میندونکو باندې چې
د شهادت د اداء کولو له امله زیان
ویني هم د تطبیق وړ دي.

۵- ددې میثاق غړي دولتونه د تورنو
دجرمونو د جزایي څېړنې په مختلفو
پړاوونو کې دخپلو کورنیو قوانینو
مطابق، د متضررینو د نظریو او اندېښنو
د طرح او بررسۍ شونتیا، پرته لدې چې
د تورنو د دفاع حق ته زیان ورسېږي،
برابروي.

له رپوټ ورکونکو څخه ملاتړ

دري دېرشمه ماده:

غړي دولتونه له هغو اشخاصو څخه
چې په نېک نیتۍ اود مؤجھوشواهدو
پربنسټ، پدې میثاق کې داټکل شوو
جرمونو په ارتکاب پورې له اړوندو
حقایقو څخه، واکمنو مقاماتو ته رپوټ

ماده عقد قرارداد یا ترتیب
توافقات را نیز مورد غور و بررسی
قرار می دهند.

۴- احکام پیش بینی شده در این
ماده بالای متضررینی که به دلیل
ادای شهادت متحمل خساره
می شوند نیز قابل تطبیق است.

۵- دول عضو این میثاق در مراحل
مختلف رسیدگی جزایی به جرایم
متهمین طبق قوانین داخلی شان
امکان طرح و بررسی نظریات و
نگرانی های متضررین را بدون
آنکه به حق دفاع متهمین لطمه
وارد شود، فراهم می آورند.

حمایت از گزارش دهندگان

ماده سی و سوم:

دول عضو برای حمایت از اشخاصی
که با حسن نیت و بر اساس شواهد
مؤجه از حقایق مربوط به ارتکاب
جرایم پیش بینی شده در این میثاق
به مقامات ذیصلاح گزارش می

ورکوي، په خپل حقوقي نظام کې داسې لازم اقدامات ځايوي چې دهغوی پرضدله غیرمؤجه او غیر عادلانه رفتار څخه مخنيوی وشي.

د اداري فساد د عملونو عواقب

څلوردېرشمه ماده:

غړي دولتونه د فساد له عواقبو سره دمقابلې لپاره دخپل کورني نظام د اساسي اصولوپه چوکاټ کې دثالثو اونېک نيت لرونکو اشخاصو د مکتسبه حقوقو له په پام کې نيولو سره ، لازم اقدامات کوي . غړي دولتونه کولی شي په حقوقي اجراءاتو کې ارتشاء د قرارداد د ابطال يا فسخ، دکمښت (تخفيف) له ورکولو څخه دانصراف يا دېل هرورته سند او دزيان دجبران دمناسب عامل په توګه، په پام کې ونيسي.

دزيان جبران

پنځه دېرشمه ماده:

غړي دولتونه له اداري فساد اودهغه

دهند، در نظام حقوقي شان چنان اقدامات لازم را می گنجانند که از رفتار غیر موجه و غیر عادلانه عليه آنان جلوگیری شود.

عواقب اعمال فساد اداری

ماده سی و چهارم:

دول عضو برای مقابله با عواقب فساد در چارچوب اصول اساسی نظام داخلی خود با درنظر گرفتن حقوق مکتسبه اشخاص ثالث و دارای حسن نیت، اقدامات لازم را بعمل می آورند. دول عضو می توانند در اجراءات حقوقي ارتشاء را به عنوان عامل مناسب ابطال يا فسخ قرار داد، انصراف از اعطای تخفيف يا هر سند مشابه ديگر و جبران خساره در نظر بگیرند.

جبران خساره

ماده سی و پنجم:

دول عضو برای تضمین حق

له عاملينو څخه د متضررو بنسټونو يا اشخاصو د عدالت غوښتنې او د زيان د جبران د تضمين لپاره، د خپلو کورنيو قوانينو د اصولو مطابق، لازم اقدامات کوي او تدبيرونه نيسي څو متضرر اشخاص د مسؤولو افرادو پر ضد د اووښتي زيان د جبران په خاطر د دعوي د اقامې حق ولري.

مسلكي او تخصصي مراجع

شپږ دېرشمه ماده:

غړي دولتونه د خپل حقوقي نظام د اصولو مطابق د قانون د تطبيق له لارې د فساد پر ضد د مبارزې لپاره يو يا څو متخصص بنسټونه يا اشخاص، تشكيل يا ټاكي. دغه شان بنسټ يا بنسټونو يا اشخاصو ته د غړو دولتونو د حقوقي نظام د اصولو مطابق، لازمه خپلواکي ورکوله کېږي څو په اغېزمنه توګه اوله هېڅ ډول بهرني نفوذ پرته خپلې دندې سرته ورسوي، د دغواشخاصو يا د دغه شان بنسټ يا

دادخواهي و جبران خساره نهاد ها يا اشخاص متضرر از فساد اداري و عاملين آن طبق اصول قوانين داخلي اقدامات تدابير لازم را اتخاذ مي نمايند تا اشخاص متضرر عليه افراد مسئول بخاطر جبران خساره وارده حق اقامه دعوى را داشته باشند.

مراجع مسلكي و تخصصي

ماده سي و ششم:

دول عضو در مطابقت با اصول نظام حقوقی شان یک یا چند نهاد یا اشخاص متخصص را برای مبارزه علیه فساد از طریق تطبیق قانون تشکیل یا تعیین می نمایند. برای این چنین نهاد یا نهاد ها یا اشخاص، طبق اصول نظام حقوقی دول عضو، استقلال لازم اعطاء می شود تا به شکل مؤثر و بدون هیچ گونه نفوذ بیرونی وظایف خود را انجام دهند. انجام درست وظایف توسط این

بنستونو دکارمندانو په واسطه د دندوسم (درست) سرته رسول، هغوی ته دلازمو شونتیاوو او تعلیماتو د برابرېدو مستلزم دي.

د قانون له تطبیقوونکو مقاماتو

سره همکاري

اووه دېرشمه ماده:

۱- ددې میثاق غړي دولتونه د اثباتیه مدرکونو دتحقیق او پیدا کولو لپاره مکلف دي، داسي تدبیرونه ونیسي چې پدې میثاق کې د درج شوو جرمونو مرتکبین، واکمنو مقاماتو ته دگټورو معلوماتو د ورکولو په غرض وهڅوي او همدارنگه هغوی اړباسي خو واقعي او مشخصې مرستې چې کولی شي له جرم څخه له راپیداشوو عوایدو څخه د مجرم دبرخمن کېدو دمحرومیت او د دغو عوایدو د بیا موندنې او اعادې پایلې ته ورسېږي، واکمنو مقاماتو ته وړاندې کړي.

۲- ددې میثاق غړي دولتونه مکلف

اشخاص یا کارمندان همچو نهاد یا نهاد ها مستلزم فراهم ساختن امکانات و تعلیمات لازمه برای آنها می باشد.

همکاری با مقامات تطبیق کننده

قانون

ماده سی و هفتم:

۱- دول عضو این میثاق جهت تحقیق و دریافت مدارک اثباتیه مکلف اند تدابیر اتخاذ نمایند که مرتکبین جرایم مندرجه این میثاق را غرض ارائه معلومات مفید به مقامات ذیصلاح تشویق نماید. و همچنین آنان را وادارد تا مساعدت های واقعی و مشخصی را که می تواند به محرومیت مجرم از بهره مند شدن عواید ناشی از جرم و بازیابی و اعاده این عواید منجر شود، به مقامات ذیصلاح ارائه بدارند.

۲- دول عضو این میثاق مکلف اند

دي خو هغو تورنوته چې د ارتکاب شوو جرمونو په تحقيق او تعقيب کې ، ددې قانون مطابق دپام وړ همکاري وکړي ، په مناسبو حالاتو کې دمجازاتو د تخفيف شونتيا په نظر کې ونيسي.

۳- ددې ميثاق غړي دولتونه مکلف دي د خپلو کورنيو قوانينو د اساسي اصولو مطابق ، هغو افرادو ته چې د ارتکاب شوي جرم په تحقيق او تعقيب کې يې ددې ميثاق مطابق دپام وړ همکاري کړېدي ، له جزايي تعقيب څخه مصونيت په نظر کې ونيسي.

۴- ددغو افرادو ملاتړ ، هغسې چې ددې ميثاق په ۳۲ ماده کې اټکل شوی دی ، د لازم و بدلونونو په اعمالېدو سره صورت مومي.

۵- په هغه صورت کې چې د دې ميثاق په يوه غړي دولت کې مېشت شخص چې د دې مادې په (۱) فقره کې ورته نغوته شوې ، وکولی شي ،

تا برآی متهمینی که در تحقيق و تعقيب جرايم ارتکاب يافته مطابق اين قانون همکاري های قابل ملاحظه ای را ارائه نمایند ، امکان تخفيف مجازات را در حالات مناسب در نظر گیرند.

۳- دول عضو این میثاق مکلف اند تا مطابق با اصول اساسی قوانین داخلی شان برای افرادي که همکاری های قابل ملاحظه ای را در تحقيق و تعقيب جرم ارتکاب يافته مطابق این میثاق ارائه نموده باشند ، مصونیت از تعقيب جزائی را در نظر گیرد.

۴- حمایت این افراد طوري که در ماده ۳۲ این میثاق پيش بينی گردیده است ، با اعمال تغييرات لازمه صورت می گیرد.

۵- در صورتی که شخص مقيم یک دولت عضو این میثاق که در فقره (۱) این ماده به آن اشاره شده ، بتواند به

ددې میثاق دبل غړي دولت له واکمنو مقاماتو سره اساسي همکارۍ وکړي، ددې میثاق غړي او مینه وال دولتونه کولی شي دخپلو کورنیو قوانینو مطابق، ددې مادې په (۲ او ۳) فقره کې پراکتکل شوو مواردو باندې له نوموړي شخص سره قرارداد یا موافقه عقد کړي.

د دولتي مقاماتو ترمنځ همکاري

اته دېرشمه ماده:

ددې میثاق غړي دولتونه مکلف دي د دولتي مقاماتو ترمنځ اوهمدارنگه د دولتي کارمندانو او دجنایي جرمونو دجنایي تحقیق اوتعقیب دمسؤولو مقاماتو ترمنځ دهڅونې او همکارۍ په منظور، دخپلو کورنیو قوانینو مطابق لازم تدبیرونه ونیسي، په دغه شان همکارو کې لاندې موارد شامل دي:

الف: ددې میثاق په ۱۵، ۲۱ او ۲۳

مقامات ذیصلاح دولت عضو دیگر این میثاق همکاری های اساسی را ارائه نمایند، دولت های ذیعلاقه عضو این میثاق می توانند مطابق قوانین داخلی شان روی موارد پیش بینی شده در فقره های (۲ و ۳) این ماده با شخص مذکور قرارداد و یا موافقتنامه عقد نمایند.

همکاری میان مقامات دولتي

ماده سی و هشتم:

دول عضو این میثاق مکلف اند تدابیر لازم را به منظور تشویق و همکاری میان مقامات دولتي و همچنان کارمندان دولت، و بین مقامات مسئول تحقیق و تعقیب جنایي جرایم جنایي مطابق قانون داخلی خود اتخاذ نمایند. چنین همکاری هاشامل موارد ذیل می باشد:

الف: دادن اطلاع داوطلبانه

ماده کې له درج شوو جرمونو څخه ديوه پر ارتکاب دقانع کوونکو دلايلو په موجوديت کې، دتحقيق اوتعقيب مسؤولو مقاماتو ته د داوطلبانه اطلاع ورکول.

ب: نوموړو مقاماتو ته دټولو لازمو اطلاعاتو ورکول دهغوی دغوښتنې په صورت کې.

د دولتي مقاماتو اوخصوصي

برخي ترمنځ همکاري

نهه دپرشمه ماده:

۱- ددې ميثاق غړي دولتونه مکلف دي دخپل کورني قانون مطابق، دجرايي تحقيق اوتعقيب د دولتي مقاماتو اودخصوصي برخې دبنسټونوپه خاصه دمالي ادارو ترمنځ، پدې ميثاق کې د اټکل شوو جرمونو د ارتکاب په اړه دهڅونې او همکاري په منظور، لازم تدبيرونه ونيسي.

۲- ددې ميثاق غړي دولتونه مکلف دي دهغو جرمونو په هکله چې ددې

به مقامات مسئول تحقيق و تعقيب در موجوديت دلايل منفع بر ارتکاب يکي از جرايم مندرجه مواد ۱۵، ۲۱ و ۲۳ اين ميثاق.

ب: ارائه کليه اطلاعات لازم به مقامات مذکور در صورت تقاضای آنها.

همکاری میان مقامات دولتي و

بخش خصوصی

ماده سي و نهم:

۱- دول عضو اين ميثاق مکلف اند مطابق قانون داخلي خود، به منظور تشويق و همکاري بين مقامات دولتي تحقيق و تعقيب جرايي ونهاد های بخش خصوصي، به طور اخص ادارات مالي، در ارتباط به ارتکاب جرايم پيش بينی شده در اين ميثاق، تدابير لازم را اتخاذ نمايند.

۲- دول عضو اين ميثاق مکلف اند به منظور گزارش دهی به مقامات

ميثاق مطابق جرمونه پېژندل شوي،
د جزايي تحقيق او تعقيب دولتي
مقاماتو ته د رپوټ ورکولو په منظور،
د خپل قلمرو د اتباعو او نورو مېشتو
اشخاصو هڅول په پام کې ونيسي.

بانکي محرميت

خلوېښتمه ماده:

پرهغو خنډونو باندې د برياليتوب په
منظور چې د بانکي محرميت د قوانينو
د تطبيق له امله منځته راځي، ددې
ميثاق غړي دولتونه بايد، دهغو اعمالو
چې پدې ميثاق کې جرمونه پېژندل
شوي د جزايي کورنيو تحقيقاتو په
صورت کې، د اړتيا لاسه کړي چې په
حقوقې نظام کې يې قانوني مناسب
روښونه وجود لري.

جرمي سابقه

يوځلوېښتمه ماده:

ددې ميثاق غړي دولتونه د بل غړي
دولت د تورن ددمخه محکوميت په
هکله، پدې ميثاق کې په يوه اټکل

دولتي تحقيق و تعقيب جزايي در
مورد ارتکاب جرايمي که مطابق
اين ميثاق جرم شناخته شده است،
تشويق اتباع و ساير اشخاص ساکن
قلمرو خود را در نظر گيرند.

محرميت بانکي

ماده چهل:

به منظور فايق آمدن بر موانعي
که در اثر تطبيق قوانين محرميت
بانکي بوجود مي آيند، دول
عضو اين ميثاق بايد در صورت
تحقيقات داخلي جزائي از اعمالی
که در اين ميثاق جرم دانسته شده
اطمينان حاصل نمايند که در نظام
حقوقی شان روشهای مناسب قانونی
موجود می باشد.

سابقه جرمي

ماده چهل و یکم:

دول عضو اين ميثاق به منظور
استفاده از معلومات د ر مورد
محکوميت قبلې متهم دولت ديگر

شوي جرم پورې په اړوندو جزايي اجراآتو کې له معلوماتو څخه داستفادي په منظور، کولی شي قوانين وضع يا د لزوم په صورت کې اودمناسبي موخې له مخې نور تدبيرونه ونيسي.

د قضايي واک حوزه

دوه څلوېښتمه ماده:

۱- ددې ميثاق غړي دولتونه مکلف دي، دهغو جرمونو چې پدې ميثاق کې جرمونه گڼل شوي په هکله دخپلو قضايي څېړنو د واک د اعمالولو په منظور، تدبيرونه ونيسي، په هغه صورت کې چې:

الف: جرم ددې ميثاق دغړي دولت د قلمرو په دننه کې ارتکاب شوی وي.

ب: جرم دهغې بېړۍ (کشتۍ) يا نقلیه وسيلې چې ددې ميثاق دغړي دولت بيرغ لېږدوي يا په هغه الوتکه کې چې ددې ميثاق د غړي دولت د نافذه قوانينو مطابق ثبت شوې وي، په دننه

عضو، در اجراآت جزايی مربوط به یک جرم پيشبینی شده در این ميثاق می توانند قوانين را وضع و يا ساير تدابير را حسب لزوم و روی هدف مناسب اتخاذ نماید .

حوزه صلاحيت قضائي

ماده چهل و دوم:

۱- دول عضو این ميثاق مکلف اند به منظور اعمال صلاحيت رسيدگی قضايی شان در مورد جرايمی که مطابق این ميثاق جرم دانسته شده حسب لزوم تدابیری را اتخاذ نمایند در صورتی که:

الف: جرم در داخل قلمرو دولت عضو این ميثاق ارتکاب یافته باشد .

ب: جرم در داخل کشتی و يا وسیله حمل و نقل که حامل بیرق دولت عضو این ميثاق می باشد و يا در هواپیمایی که مطابق قوانين نافذه دولت عضو این ميثاق ثبت

کې ارتکاب شوی وي.

۲- ددې میثاق دڅلورمې مادې له مخې ، ددې میثاق غړي دولتونه همدارنگه کولی شي، د خپلو قضایي څېړنو واک په لاندې مواردو کې ترلاسه (احراز) کړي:

الف: جرم دهغه غړي دولت دیوه تبعه پر ضد ارتکاب شوی وي.

ب: جرم د غړي دولت دیوه تبعه یا دتابعیت نه لرونکي شخص چې دغړي دولت په قلمرو کې استوگن وي، په واسطه ارتکاب شوی وي.

ج: جرم دهغو جرمونو له جملې څخه وي چې ددې میثاق د ۲۳ مادې د(۱) فقرې د (ب) د بند، د دوه یم جزء مطابق او دغړي دولت له قلمرو څخه بهر ارتکاب شوی وي، دجرم ارتکاب ته په پام سره، ددې میثاق د ۲۳ مادې د(۱) فقرې د(الف) بند، د (۱) فقرې ۲۳ مادې یا د(ب) بند، د (۱) جزء مطابق دغړي دولت دقلمرو په دننه کې یې صورت موندلی وي.

شده ، ارتکاب یافته باشد.

۲- به تاسی از ماده چهارم این میثاق، دول عضو این میثاق همچنان می تواند صلاحیت رسیدگی قضایی شان را در مورد ذیل اعمال نمایند:

الف: جرم علیه یکی از اتباع آن دولت عضو ارتکاب یافته باشد .

ب: جرم توسط یکی از اتباع دولت عضو و یا شخص بدون تابعیت که ساکن قلمرو دولت عضو باشد، ارتکاب یافته باشد .

ج: جرم از جمله جرایمی باشد که مطابق جزء دوم بند (ب) فقره (۱) ماده ۲۳ این میثاق و خارج از قلمرو دولت عضو ارتکاب یافته باشد، با توجه به ارتکاب جرم مطابق بند الف فقره (۱) ماده ۲۳، فقره (۱)، ماده ۲۳ یا جزء (۱) بند (ب) این میثاق در داخل قلمرو دولت عضو صورت گرفته باشد.

د: جرم ددې میثاق دغړي دولت
پرضد ارتکاب شوی وي.

۳- ددې میثاق غړي دولتونه مکلف دي، ددې میثاق ۴۴ مادې د مقصدونو دترلاسه کېدو لپاره، دهغو عملونو چې ددې میثاق مطابق جرمونه پېژندل شوي په هکله دخپلو قضايي څېړنو د واک دلاسته راوړو (احراز) په منظور، لازم تدبيرونه ونيسي.

په هغه صورت کې چې تورن دغړي دولت په قلمرو کې موجود وي اونوموړی شخص يوازې پدې دليل چې د دولت داتباعو له ډلې څخه يې دی، نه مستردوي.

۴- ددې میثاق غړي دولتونه ، همدارنگه ، دهغو عملونو چې ددې میثاق مطابق جرمونه پېژندل شوي دخپلو قضايي څېړنودواک د احراز په منظور، په هغه صورت کې چې تورن دغړي دولت په قلمرو کې موجود وي او نوموړی شخص دهغه متبوع دولت ته تحويل نکړي، کولی شي

د: جرم عليه دولت عضو اين میثاق
ارتکاب یافته باشد.

۳- برای برآورده ساختن مقاصد ماده ۴۴ این میثاق، دول عضو مکلف اند به منظور احراز صلاحیت رسیدگی قضایی شان در مورد اعمالی که مطابق این میثاق جرم شناخته شده، تدابیر لازم را اتخاذ نمایند.

در صورتی که متهم در داخل قلمرو دولت عضو موجود بوده و شخص مذکور را فقط به دلیل اینکه از جمله اتباع دولت اش می باشد مسترد نمی نماید.

۴- دول عضو این میثاق همچنان ، به منظور احراز صلاحیت رسیدگی قضایی شان در مورد اعمالی که مطابق این میثاق جرم دانسته شده، در صورتیکه متهم در داخل قلمرو دولت عضو موجود بوده و شخص مذکور را به دولت متبوعش تحويل ندهد، می توانند تدابیری را حسب

دلزوم له مخې تدبيرونه ونيسي.

۵- که چېرې ددې میثاق یوه غړی دولت ته چې دخپلې قضايي څېړنې واک ددې مادې دلومړۍ یا دوه يمي فقرې مطابق اعمالوي، خبرتيا ورکول شوې وي یا په هرډول خبرتيا ترلاسه کړي چې ددې میثاق نورغړي دولتونه دعین موضوع په هکله جزايي تحقیق، تعقیب یا قضايي څېړنه کوي، ددغو دولتونو واکمن مقامات په مناسبو حالاتو کې مکلف دي، دخپلو فعالیتونو دهم غړي کولو په منظور، په خپلوکې مشوره وکړي.

۶- دغه میثاق د جزايي څېړنې د واک دعمومي نړیوالو حقوقو قواعد چې دغړي دولت په واسطه دهغه د کورني قانون مطابق اوبالاثر ټاکل شوي، نه منتفي کوي.

لزوم اتخاذ نماید .

۵- اگر یک دولت عضو این میثاق که صلاحیت رسیدگی قضایی خود را بادر نظر داشت فقره اول و یا دوم این ماده اعمال می نماید، آگاهی داده شده باشد و یا به هر نحوی اطلاع حاصل نماید که سایر دولت های عضو این میثاق در مورد عین موضوع تحقیق، تعقیب جزایی و یا رسیدگی قضایی می نمایند، مقامات ذیصلاح این دولت ها در حالات مناسب مکلف اند به منظور هماهنگی ساختن فعالیت های شان با همدیگر مشوره نمایند.

۶- این میثاق، قواعد حقوق بین الملل عمومی، صلاحیت رسیدگی جزایی را که توسط دولت عضو مطابق و بالاثر قانون داخلی آن تعیین شده، منتفی نمی سازد.

خلورم فصل

نړيوالې همکارۍ

نړيوالې همکارۍ

دري څلورېنيمه ماده:

۱- ددې ميثاق غړي دولتونه مکلف دي، ددې ميثاق له څلورڅلورېنيمې مادې څخه ترپنځوسمې مادې مطابق دجزيي مسئلويه هکله يوله بل سره همکاري وکړي، غړي دولتونه په مناسبو حالاتو کې او له خپل کورني حقوقي سيستم سره سم، په اداري فساد پورې د اړوندو ملکي او اداري مسئلو دتحقيقاتو او رسيدگۍ په برخه کې يوله بل سره په همکارۍ مکلف دي.

۲- دنړيوالې همکارۍ په چارو کې که چېرې دوه گوني مجرميت (په هرو دواړو غوښتونکي او غوښتل شوي دولت کې د فرد مجرم پېژندل) ديوه شرط په توگه وگڼل شي، ددې له په پام کې نيولو پرته چې د غوښتل

فصل چهارم

همکارۍ های بين المللی

همکارۍ های بين المللی

ماده چهل و سوم:

۱- دولت های عضو اين ميثاق مکلف اند، مطابق به مواد چهل و چهارم الی پنجاهم اين ميثاق در مورد مسایل جزایی با يکديگر همکارۍ نمايند. در حالات مناسب و مطابق سيستم حقوقي داخلي خود، دولت های عضو در زمينه تحقيقات و رسيدگي مسایل ملکي و اداري مربوط به فساد اداري به همکارۍ با يکديگر مکلف اند.

۲- در امور همکارۍ بين المللی، هر گاه مجرميت دوگانه (مجرم شناخته شدن فرد در هر دو دولت درخواست کننده و درخواست شونده) به مثابه يک شرط تلقی گردد، بدون درنظرداشت اينکه

شوي دولت قوانين جرم دجرمونو په عين کټگورۍ کې دروي يا داچې جرم په غوښتونکي دولت کې په عين رايجې اصطلاح سره بولي ، بايد دغه همکاري پلې شي، پدې شرط چې هغه مجرمانه عمل چې دهمکاري-مستلزم دی په هرو دواړو غړو دولتونو کې جرم وگڼل شي.

دمجرمينو بېرته ورکول

(مستردېدل)

خلورڅلوېښتمه ماده:

۱- دغه ماده دهغو جرمونو په هکله چې ددې ميثاق مطابق يې صورت موندلی او په هغو مواردو کې چې داسترداد وړ شخص دغوښتل شوي دولت په قلمرو کې موجود وي ، دتطبيق وړ ده ، پدې شرط چې ، هغه جرم چې پربنسټ يې د استرداد غوښتنه صورت مومي ، دغوښتونکي اوغوښتل شوي

قوانين دولت عضو درخواست شونده جرم را در عين کټگورۍ جرايم قرار می دهد و يا اینکه جرم را به عين اصطلاح رايج در دولت عضو درخواست کننده می نامد، بايد اين همکاري تحقق يابد مشروط بر اینکه عمل مجرمانه ای که مستلزم همکاري می باشد در هر دو دولت عضو جرم تلقی شود.

استرداد

مجرمين

ماده چهل و چهارم:

۱- اين ماده در مورد جرايمي که مطابق اين ميثاق صورت گرفته، ودر مواردی که شخص قابل استرداد ، در قلمرو دولت عضو درخواست شونده موجود بوده قابل تطبيق می باشد، به شرط آنکه جرمی که به اساس آن تقاضای استرداد صورت می گيرد، مطابق قانون داخلی دولت عضو درخواست

- دولت د کورني قانون مطابق،
دمجازاتو وړ وي.
- ۲- ددې مادې د(۱) فقرې له حکم سره سره ، هغه غړی دولت چې قانون يې دغه شان اجازه ورکړې وي، کولی شي ديوه شخص چې دهغه دولت ترکورني قانون لاندې دمجازاتو وړ نه وي ، ددې ميثاق له په پام کې نيولو سره د استرداد حکم صادر کړي.
- ۳- که داسترداد په غوښتنليک (غوښتنه) کې داسې جلا جلا جرمونه شامل وي چې ددې مادې پرېنست دهغو لېترلېړه يويې داسترداد وړ دی او نور جرمونه د زندان د مودې دپاتې والي په دليل د استرداد وړ نه وي خو په هغو جرمونو پورې اړه پيدا کړي چې پدې ماده کې اټکل شويدي، غړی دولت چې ورته غوښتنليک ورکول کېدی شي دغه ماده دې پردغه ډول جرمونو باندې هم تطبيق کړي.
- کننده و درخواست شونده، قابل مجازات باشد.
- ۲- علی الرغم احکام فقره (۱) این ماده، دولت عضو که قانون آن چنین اجازه را داده باشد، می تواند حکم استرداد یک شخص را که تحت قانون داخلی آن دولت قابل مجازات نباشد، با نظر داشت این ميثاق صادر کند.
- ۳- اگر درخواست استرداد شامل جرایم جداگانه باشد که بر اساس این ماده، حد اقل یکی از آنها قابل استرداد است و دیگر جرایم به دلیل باقی بودن ميعاد زندان قابل استرداد نمی باشد، اما مربوط به جرایمی گردد که در این ماده پیش بینی شده است، دولت عضو که به آن درخواست داده شده می تواند این ماده را بالای این گونه جرائم نیز تطبيق نماید.

۴- هر جرم چې دغه ماده يې په هکله د تطبيق وړ ده، د غړو دولتونو ترمنځ د مجرمينود استرداد په قرارداد کې، د استرداد وړ يوه جرم په توګه شاملېږي. ددې ميثاق غړي دولتونه ژمنه کوي خوداسترداد په هر قرارداد کې چې د هغوی ترمنځ تصويب شوی دی، دغه ډول جرمونه د استرداد وړ جرمونو په توګه شامل کېږي. هغه غړی دولت چې قانون يې دغه شان اجازه ورکوي، په هغه صورت کې چې لدې ميثاق څخه د مجرمينو د استرداد لپاره د يوه بنسټ په توګه ګټه پورته کېږي، نه بنایي له جرمونو څخه هېڅ يو چې ددې ميثاق مطابق يې صورت موندلی، سياسي جرم وګڼي.

۵- په هغه صورت کې چې يو غړی دولت د يوه مجرم استرداد د قرارداد پر شتون پورې مشروط ګڼي، له بل غړي دولت څخه چې له هغه سره يې د مجرمينو د استرداد قرارداد

۴- هر جرمی که این ماده در مورد آن قابل تطبیق است، در قرارداد استرداد مجرمین بین دولت های عضو به مثابه یک جرم قابل استرداد گنجانیده می شود. دولت های عضو این ميثاق تعهد می نمایند تا در هر قرارداد استرداد که بین آنها به تصویب رسیده چنین جرایم را به مثابه جرایم قابل استرداد بگنجانند. دولت عضوی که قانون آن چنین اجازه ای را می دهد، در صورتی که از این ميثاق به عنوان مبنای برای استرداد مجرمین استفاده کند، نباید هیچ کدام جرایمی را که مطابق این ميثاق صورت گرفته است، جرم سیاسی تلقی نماید.

۵- در صورتی که یک دولت عضو استرداد یک مجرم را مشروط بر موجودیت قرارداد می داند، درخواست استرداد مجرم را از دولت عضو دیگری که با آن

تصويب کړی ندي، دمجرم داسترداد غوښتنلیک ترلاسه کړي، دغه میثاق دهرجرم په هکله چې دغه ماده پرهغو باندې دتطبیق وړ ده ، داسترداد لپاره دحقوقې بنسټ په توگه ، په پام کې نیسي.

۶- هغه غړی دولت چې دمجرمینو استرداد، دقرارداد په شتون پورې مشروط سرته رسوي مکلف دی: الف: ددې میثاق دتأیید، منلو، تصویب یا الحاق دسند دسپارلو په وخت کې دې دملگرو ملتوسرمنشي لدې څخه چې پخپله دغه میثاق ددې میثاق له نورو غړو دولتونو سره دمجرمینو د استرداد په هکله دهمکاری- لپاره دحقوقې بنسټ په توگه گڼي، خبرکړي.

ب: په هغه صورت کې چې دغه میثاق د مجرمینو د استرداد په هکله دهمکاری- لپاره دحقوقې بنسټ په توگه ونه گڼل شي، ددې مادې د تطبیق په منظور، عنداللزوم دمجرمینو

قرارداد استرداد مجرمین را تصویب نموده است حاصل نماید، این میثاق را به مثابه اساس حقوقی برای استرداد در مورد هر جرمی که این ماده بالای آنها قابل تطبیق است، در نظرمی گیرد.

۶- دولت عضوی که استرداد مجرمین را مشروط بر موجودیت قرارداد انجام میدهد مکلف است: الف: هنگام تحویل سند تأیید، پذیرش، تصویب، یا الحاق به این میثاق، سرمنشی سازمان ملل متحد را از اینکه خود این میثاق را به عنوان مبنای حقوقی برای همکاری در مورد استرداد مجرمین با سایر دولت های عضو این میثاق میداند، مطلع سازد.

ب: در صورتی که این میثاق در رابطه با استرداد مجرمین به مثابه مبنای حقوقی برای همکاری دانسته نشود، به منظور تطبیق این ماده عنداللزوم در زمینه

د استرداد په برخه کې ددې میثاق له غړو دولتونو سره د قراردادونو عقدول په پام کې نیول کېږي.

۷- هغه غړي دولتونه چې د مجرمینو استرداد د ژمنلیک په شتون پورې نه مشروطوي، مکلف دي هغه جرمونه چې دغه ماده پرهغو باندې تطبیقېږي په خپلو منځو (فیما بینهم) کې د استرداد وړ جرمونو په توګه په رسمیت وپېژني.

۸- د غړي دولت چې غوښتنه ورڅخه شوې په کورنیو قوانینو یا د استرداد په ژمنو کې په درج شوو شرطونو پورې مشروط استرداد، د تطبیق وړ دی. دغه شروط د استرداد لپاره د جرم د لازمو اقل حد شرایطو په شان پړشروطو او هم پرهغو دلایلو باندې چې غوښتل شوی دولت دهغو پرموجب له استرداد څخه ډډه کوي، مشتملېږي.

۹- غړي دولتونه مکلف دي، د مجرمینو د استرداد د کړنلارو

استرداد مجرمین با سایر دولت های عضو این میثاق انعقاد قراردادهای در نظر گرفته می شود.

۷- دولت های عضو که استرداد مجرمین را مشروط بر موجودیت معاهده نمی دانند، مکلف اند جرایمی را که این ماده بالای آنها تطبیق می گردد ، به عنوان جرایم قابل استرداد فیما بینهم به رسمیت بشناسند.

۸- استرداد مشروط به شروط مندرج در قوانین داخلی دولت عضو که از آن درخواست بعمل آمده و یا مندرج در معاهدات استرداد قابل تطبیق، می باشد، این شروط مشتمل بر شروطی چون حداقل شرایط لازم جرم برای استرداد و نیز دلایلی می شود که دولت عضو درخواست شونده به موجب آن از استرداد امتناع می ورزد.

۹- دولت های عضو مکلف اند جهت تسریع طرز العمل های

دچټکولو لپاره او برسېره پردې ، دهغو جرمونوپه اړه چې دغه ماده پرهغو باندې دتطبيق وړ ده دشواهدو اومدرکونو دساده(اسانه) کولولپاره،دخپلو کورنيو قوانينو دشرایطومطابق ،هڅه وکړي.

۱۰- که چېرې هغه غړی دولت چې ورڅخه غوښتنه شوې دکورني قانون او دمجرمينو د استرداد دژمنليکونو چې عقدکړي يې دي دحکمونو پرېنست ،دې قناعت ته رسېدلی وي چې د غوښتونکي غړي دولت دغوښتنې په وخت کې،شرایط بشپړاضطراري اوخطرناک دي، کولی شي هغه شخص چې استرداد يې غوښتل شوی دی اوپه خپل قلمرو کې يې دی ،توقيف کړي او يا داسترداد دپړاوونو دتېرېدو په بهيرکې دهغه له شتون څخه د ډاډ دترلاسه کېدو لپاره نور مناسب اقدامات وکړي.

۱۱-هغه غړی دولت چې تورن يې د

استرداد مجرمين و علاوه بر آن ساده ساختن مقتضيات شواهد و مدارک در ارتباط با جرایمی که این ماده بالای آنها قابل تطبيق است، طبق شرایط قوانین داخلی شان سعی ورزند.

۱۰- هرگاه دولت عضو که از آن درخواست بعمل آمده ،برمبنای احکام قانون داخلی و معاهدات استرداد مجرمين که عقد نموده، به این قناعت رسیده باشد که حین تقاضای دولت عضو درخواست کننده شرایط کاملاً اضطراری و خطرناک می باشد، می تواند شخصی را که استرداد او درخواست گردیده و در قلمرو خودش قرار دارد، توقیف نموده و یا سایر اقدامات مناسب را به منظور حصول اطمینان از موجودیت وی در جریان طی مراحل استرداد، عملی نماید.

۱۱-دولت عضوی که متهم در

قلمرو په دننه کې لېدل شوی وي او په هغه صورت کې چې دغه دولت نوموړی شخص دهغه جرم په ارتباط چې دغه ماده يې په هکله دتطبيق وړ ده ،يوازې پدې دليل چې تورن شخص يې د دولت له اتباعو څخه دی، مستردنکړي، دهغه غړي دولت چې د نوموړي شخص په استرداد پسې دی ،دغوښتنې له مخې ، مکلف دی، قضيه له غيرمؤجه ځنډپورته د جزايي تعقيب لپاره کورنيو واکمنو مقاماتوته احاله کړي.

نوموړي واکمن مقامات مکلف دي پدې هکله خپل تصميمونه ونيسي اوپه عين صورت سره دنورو درنوجرمونو دارتکاب په صورت کې،داړوند غړي دولت دکورني قانون له په پام کې نيولو سره دې خپل قانوني اجراءات سرته ورسوي. اړوند غړي دولتونه مکلف دي يو له بل سره په خاصه دکړنلارو ، دلایلو اوشواهدو په برخه کې ، دتعقيب دپروسې له اغېزمنتوب

داخل قلمروآن مشاهده شده باشد و در صورتی که آن دولت شخص مذکور را به ارتباط جرمی که این ماده در مورد وی قابل تطبیق است، فقط به دلیل آنکه شخص متهم یکی از اتباع آن دولت می باشد، مسترد نکند، حسب تقاضای دولت عضوی که در صدد استرداد شخص مذکور است، مکلف است قضیه را بدون تأخیر غیرمؤجه به مقامات ذیصلاح داخلی جهت تعقیب جزایی احاله نماید.

مقامات ذیصلاح مذکور مکلف اند درمورد تصامیم شان را اتخاذ نموده و در صورت ارتکاب جرایم سنگین دیگر به عین صورت با نظر داشت قانون داخلی دولت عضو مربوط اجراءات قانونی شان را انجام دهند. دولت های عضو مربوط مکلف اند با همدیگر بالاخص در زمینه طرز العمل ها و ادله و شواهد به منظور حصول اطمینان از

څخه د ډاډ د ترلاسه کېدو په منظور، همکاري وکړي.

۱۲- که چېرې غړی دولت دخپلو کورنیو قوانینو مطابق د یوه شخص په استرداد لاس پورې کړي یا خپل یوتبعه داسې غړي دولت ته ورتسليم کړي چې نوموړی شخص هغه دولت ته د ده په استرداد او تسلیمۍ پورې له تعقیب او محاکمې څخه د راپیداشوي حکم د تطبیق لپاره بېرته وگرځول شي او هم دغه غړی دولت او غوښتونکی غړی دولت له هغو شرایطو سره چې ممکنه ده مناسب تشخیص شي، موافقه وکړي، دغه ډول مشروط تسلیمي او استرداد، دهغو مسؤولیتونو د لرې (رفع) کېدو باعث کېږي چې ددې مادې په (۱۱) فقره کې اټکل شويدي.

۱۳- که غوښتل شوی دولت د محاکمې لپاره دیوه شخص له استرداد څخه پدې دلیل چې هغه یې تبعه دی، ډډه وکړي، په هغه صورت

مؤثریت پروسه تعقیب همکاري نمایند.

۱۲- هر گاه دولت عضو مطابق قوانین داخلی خود به استرداد شخصی پردازد و یا یکی از اتباعش را به دولت عضو تسلیم نماید که شخص مذکور به آن دولت برای تطبیق حکم ناشی از تعقیب و محاکمه مربوط به استرداد و تسلیمی وی بازگردانده شود و نیز این دولت عضو و دولت عضو در خواست کننده با شرایطی که ممکن است مناسب تشخیص داده شود، موافقت کنند، چنین تسلیمی و استرداد مشروط، باعث رفع مسئولیتهایی می شود که در فقره (۱۱) این ماده پیشبینی شده است.

۱۳- اگر دولت درخواست شونده از استرداد شخصی برای محاکمه به دلیلی که وی یکی از اتباعش می باشد امتناع ورزد، در صورتی

کې چې کورني قوانين يې اجازه ورکړي، دکورنيو قوانينو مفاد ته په پام سره اودغونښتونکي دولت دغونښتنې له په نظر کې نيولوسره، دهغه حکم چې د ده پر ضد دغونښتونکي دولت دقوانينو پر بنسټ، صادر شوی دی، دټول يا يوې برخې اجراء په پام کې نيسي.

۱۴- که چېرې يوشخص پدې ماده کې د شاملو جرمونودهر يوه په سبب، تر عدلي تعقيب لاندې ونيول شي، دتعقيب په ټولو پړاوونو کې دهغه غړي دولت چې نوموړی شخص هلته حضور لري په کورنيو قوانينو کې له ټولو اټکل شوو حقوقو او تضميناتو څخه له برخمنتوب برسېره، بايد له هغه سره عادلانه چلند هم وشي.

۱۵- که چېرې غړی دولت چې غونښتنه ورڅخه شوېده د ټينګو دليلونو پر بنسټ پدې عقیده وي چې د استرداد په صورت کې شخص دجنسيت، توکم، مليت، قوميت په د

که قوانين داخلي اش اجازه دهد، با توجه به مفاد قوانين داخلي و با نظر داشت درخواست دولت عضو درخواست کننده، اجرای تمام يا بخشی از حکمی را که بر اساس قوانين دولت درخواست کننده عليه وی صادر شده است، مد نظر می گیرد.

۱۴- هرگاه شخصی به سبب هریک از جرائم مشمول این ماده، مورد تعقيب عدلی قرار بگيرد در همه مراحل تعقيب، به علاوه برخورداری از کلیه حقوق و تضمينات پیشبینی شده در قوانين داخلی دولت عضوی که شخص مزبور در آن حضور دارد، باید با وی برخورد عادلانه نیز صورت می گیرد.

۱۵- هرگاه دولت عضو که از آن درخواست بعمل آمده بنا به دلایلی قوی بر این اعتقاد باشد که در صورت استرداد، شخص بنابر دلایل جنسیت، نژاد، ملیت، قومیت، و یا

لېلونويا دسياسي نظريو په خاطر تر تعقيب او مجازاتو لاندې نيول کېږي او معتقد وي چې دغوښتنې (غوښتنليک) اجراء، دنوموړي شخص موقعيت ته په پورتنيو هريوه دليل زيان رسوي، دغه ميثاق په هېڅ توگه داسترداد دتحميل لپاره دتفسير وړ ندي.

۱۶- ددې ميثاق غړي دولتونه نشي کولی داسترداد غوښتنه يوازې پدې دليل چې د نظروې جرم، مالي جنبه لري، ردکړي.

۱۷- هغه غړي دولت چې غوښتنه ورڅخه شويده، له استرداد دمخه ، دلزوم له مخې، له غوښتونکي غړي دولت سره، هغه دولت ته دکافي فرصت دبرابرو لپاره، په خپله ادعاپورې د اړوندو نظريو او معلوماتو د وړاندې کولو په غرض ، سلاکوي.

۱۸- غړي دولتونه داسترداد د اجراء او دهغه دلا اغېزمن سرته

به خاطر ديدگاه های سياسي مورد تعقيب و مجازات قرار می گيرد و معتقد باشد که اجرای درخواست، به موقعيت شخص مذکور به هر یک از دلايل فوق لطمه وارد می کند، اين ميثاق به هيچ وجه برای تحميل استرداد قابل تفسير نمی باشد.

۱۶- دولت های عضو اين ميثاق نمی توانند درخواست استرداد را صرفاً به دليل اينکه جرم مورد نظر جنبه مالی دارد، رد کنند.

۱۷- دولت عضو که از آن درخواست به عمل آمده، قبل از استرداد، حسب لزوم ، با دولت عضو درخواست کننده جهت فراهم آوری فرصت کافی برای آن دولت، غرض ارائه نظريات و معلومات مربوط به ادعای خود مشوره می نمايد.

۱۸- دولت های عضو جهت اجرای استرداد و انجام مؤثر تر آن

رېسېدولپاره، ځينې ترتيبات په پام کې نيسي يادوه اړخيزې او څواړخيزې موافقې کوي.

دمحکومينو لېږدېدل

پنځه څلوېښتمه ماده:

ددې ميثاق غړي دولتونه داشخاصو دهغو جرمونود ارتکاب له امله چې ددې ميثاق مطابق جرمونه پېژندل شوي دهغوی په قلمرو کې په حبس يا د آزادۍ دسلب په نورو ډولونو محکوم شويدي، د لېږدېدو په هکله کولی شي دوه اړخيزې يا څواړخيزې موافقې عقد کړي يا پدې اړه تدبيرونه ونيسي څوپه حبس يا د آزادۍ دسلب په نورو ډولونو محکوم اشخاص، دخپل حبس موده هلته تېره کړي.

يودبل په وړاندې حقوقي

مرسته(مساعدت)

شپږ څلوېښتمه ماده:

۱- د ميثاق غړي دولتونه، دهغو جرمونو چې ددې ميثاق ترپوښښ

ترتباتي را در نظر گرفته و يا وارد توافقات دوجانبه و چند جانبه می گردند.

انتقال محکومين

ماده ټولې وېنځم:

دول عضو اين ميثاق درمورد انتقال اشخاص از اثر ارتکاب جرایمی که طبق اين ميثاق جرم شناخته شده است در قلمروشان محکوم به حبس يا ساير انواع سلب آزادۍ شده اند، ميتوانند توافقات دوجانبه يا چند جانبه را عقد نموده و يا تدابيړی رادريڼ رابطه اتخاذ کنند تا اشخاص محکوم به حبس يا ساير انواع سلب آزادۍ ملت حبس خود را در آنجا سپری نمايند.

مساعدت متقابل

حقوقي

ماده ټولې وېنځم:

۱- دول عضو ميثاق در امر انجام تحقیقات، تعقيب جزایي و مراحل

لاندې دي، د ارتکاب په اړه د تحقیقاتو، جزايي تعقيب او قضايي څېړنې (رسیدګۍ) د سرتو رسولوپه کار کې، حتی المقدور حقوقي مرسته برابروي.

۲- دهغو جرمونو چې د ارتکاب په خاطرې یو حقوقي شخصیت کېدی شي ددې میثاق د شپږویشتمې مادې مطابق په غوښتونکي دولت کې مسؤول وګڼل شي د تحقیقاتو، جزايي تعقيب او قضايي څېړنې په اړه د غوښتل شوي دولت د اړوندو قوانینو، ژمنلیکونو، موافقو او قراردادونو مطابق، دوه اړخیزه حقوقي مرسته تر هغه حده چې شونې وي، برابرېږي.

۳- دوه اړخیزه حقوقي مرسته چې ددې مادې مطابق برابرېږي دلاندې مقصدونو لپاره غوښتل کېدی شي:

الف: له افرادو څخه د شواهدو یا ویناوو (اظهاراتو) اخستل؛

ب: د وثایقو په ډګر کې اغېزمن

رسیدګۍ قضائي در رابطه به ارتکاب جرایمی که تحت پوشش این میثاق قرار دارد، حتی المقدور مساعدت حقوقي را فراهم می نمایند.

۲- طبق قوانین، معاهدات، توافقات و قراردادهای مربوطه دولت درخواست شونده در رابطه به تحقیقات، تعقیب جزایی و رسیدگی قضایی جرایمی که بخاطر ارتکاب آن یک شخصیت حقوقي می تواند طبق ماده بیست و ششم این میثاق در دولت درخواست کننده مسئول خوانده شود، مساعدت حقوقي دوجانبه تا حدیکه ممکن است فراهم می گردد.

۳- مساعدت حقوقي دوجانبه که طبق این ماده فراهم می گردد به مقاصد ذیل تقاضا شده می تواند:

الف: اخذ شواهد یا اظهارات از افراد؛

ب: خدمات مؤثر در عرصه

وٽائيق ؛	خدمتونه ؛
ج : تلاشي ، مصادره و انجماد دارايي ها ؛	ج: تلاشي دښمنيو مصادره او کنگل کېدل ؛
د : بررسۍ اشياء و محل واقعه .	د: دښيانو او د پېښې دځای څېړنه.
ه : فراهم آوري اطلاعات مدارک اثباتيه و نظريات اهل خبره ؛	ه : د اطلاعاتو، اثباتيه مدرکونو او داهل خبره دنظريو برابرېدل ؛
و: ارائه اصل يا نقل سوابق به شمول اسناد دولتي ، بانکي ، مالي ، شرکتي يا شغلي ؛	و: د حکومتي، بانکي، مالي، شرکتي يا شغلي اندراجاتو په شمول د سوابقو د اصل يا نقل وړاندې کېدل؛
ز: شناسايي يا رد يابي عوايد ناشي از ارتکاب جرم ، دارائي ، اسناد و يا ساير اشياء براي جمع آوري مدارک اثباتيه؛	ز: د اثباتيه مدرکونو د راټولولو لپاره له جرم څخه د راپيداشو و عوايدو شتمني، سندونو يا نورو شيانو پېژندل يا پل اخستنه (رد يابي)؛
ح: تسهيل حضور د واطلبانه اشخاص دردولت درخواست ککنده عضو ميثاق ؛	ح: د ميثاق په غړي غوښتونکي دولت کې داشخاصو د واطلبانه حضور اسانول ؛
ط : هرنوع مساعدت ديکري که مغاير با قانون داخلۍ دولت درخواست شونده نباشد ؛	ط: هر ډول بله مرسته چې د غوښتل شوي غړي دولت له کورني قانون سره مغايرت ونلري ؛
ي : شناسايي ، انجماد ، ورد يابي عوايد ناشي از ارتکاب جرم مطابق با احکام فصل پنجم اين	ي: د دې ميثاق د پنځم فصل د حکمونو مطابق د جرم له ارتکاب څخه د راپيداشو و عوايدو پېژندل ، کنگل

کېدل اوپل اخستنه .

ميثاق.

ش: ددې ميثاق دپنځم فصل
دحکمونو مطابق دشتمنيو بيا موندل.

ش: بازيايي دارايي ها طبق احکام
فصل پنجم اين ميثاق.

۴- دغړي دولت واکمن مقامات
کولی شي دغوښتل شوي دولت
دکورني قانون دمقاد له په پام کې
نيولو سره، له دمخه غوښتليک پرته،
په قضايي جرمونو پورې اړوند
اطلاعات، ددې ميثاق د بل غړي
دولت واکمنو مقاماتو ته چې دهغوی
په عقیده له دغو مقاماتو سره
دتحقيقاتو او دجزيي څېړنې دپړاوونو
په بريالي سرته رسېدو يا دتحقيقاتو يا
جزيي څېړنې په نهايي کېدو کې
مرسته وکړي او ددې ميثاق پر بنسټ
دمعلوماتو غوښتونکي غړي دولت
لخوا دغوښتنې (غوښتليک) د
وړاندې کولو پايلې ته ورسېږي.

۴- مقامات ذیصلاح دولت
عضو می تواند با در نظر داشت
مفاد قانون داخلی دولت درخواست
شونده بدون درخواست قبلی،
اطلاعات مربوط به قضایای
جرمی را به مقام ذیصلاح دولت
دیگر عضو این ميثاق، که
به عقیده آنها این مقام را
در انجام تحقیقات و مراحل
رسیدگی جزایی مؤفقانه یا نهایی
نمودن تحقیقات یا رسیدگی
جزایی مساعدت نماید و بر مبنای
این ميثاق منتج به ارائه درخواست
از جانب دولت عضو طالب
معلومات گردد.

۵- ددې مادې د(۴) فقرې دحکم
مطابق دې داطلاعاتو لېږدېدل ، دهغو
واکمنو مقاماتو په دولت کې چې دغه
اطلاعات وړاندې کوي، دتحقيقاتو او

۵- مطابق حکم فقره (۴) این
ماده، انتقال اطلاعات بدون وارد
نمودن لطمه به تحقیقات و مراحل
رسیدگی جزایی در دولت مقامات

جزايي څېړنې پراوونو ته له زيان رسولو پرته صورت ومومي.

هغه واکمن مقامات چې دغه اطلاعات لاسته راوړي، ددغو اطلاعاتو دمحرميت په اړه غوښتنليک حتي په مؤقته توگه يا له هغو څخه پرگټې اخستنې باندې محدوديتونه رعايتوي. خو دغه رعايت ددې خنډ نه کېږي چې اخستونکي دولت دغه ډول اطلاعات چې د تورن شخص دتبرئه کېدو باعث کېږي، دقضايي څېړنې دغونډو په ترڅ کې افشاء نکړي.

په دې صورت کې، د اطلاعاتو اخستونکي دولت، استوونکي دولت ته دهغو له افشاء کېدو څخه خبر ورکوي او که دغه ډول غوښتنليک صورت موندلی وي، له استوونکي دولت سره سلاکوي، که چېرې استشاء د دمخه (رومېني) اطلاع وړاندې کېدل شوني نه وي، اخستونکي دولت له ځنډ پرته داطلاعاتو له افشاء کېدو څخه

ذيصلاح که اين اطلاعات را ارايه مي کنند صورت گيرد.

مقامات ذيصلاحي که اطلاعات را به دست مي آورند درخواست مبني برمحرميت اين اطلاعات حتي به طورمؤقت ويا محدوديت هاي استفاده از آن را رعايت مي نمايند. ولي اين رعايت مانع آن نمي شود که دولت اخذ کننده همچو اطلاعات را که سبب تبرئه شخص متهم مي گردد طی جلسات رسيدگي قضايي افشاء نمايد.

درين صورت ، دولت اخذ کننده اطلاعات، دولت فرستنده را قبل ازافشای آن اطلاع مي دهد واگرچنين درخواستي به عمل آمده باشد ، با دولت فرستنده مشوره مي کند.اگر استشاءً ارائه اطلاع قبلي ممکن نباشد ، دولت اخذکننده بدون تأخيراز افشای اطلاعات به دولت

استوونکي دولت ته خبرورکوی.

۶- ددې مادې حکمونه دبل دوه اړخيز يا خواړخيز ژمنليکونو پرمکلفيتونوچې پرمقابلې حقوقي مرستې باندې په کل يا قسمي توگه اغېزه لري يا به يې ولري، اغېزه نه کوي.

۷- که چېرې د دې ميثاق اړوند غړي دولتونه دمتقابلې حقوقي مرستې ژمنليک ته ملتزم نه وي .

ددې مادې له (۹ څخه تر ۲۹) پورې فقرې پرهغو غوښتنليکونو باندې چې ددې مادې له مخې يې صورت موندلی تطبيقېږي. که اړوند غړي دولتونه دغه ډول ژمنليک ته ملتزم وي، دهغه ژمنليک متناسب حکمونه تطبيقېږي، خوداچې غړي دولتونه دهغو په عوض د دې مادې له (۹ څخه تر ۲۹) فقرې پرتطبيق باندې موافقه وکړي.

که ددغو فقرو تطبيق دمرستې برابرېدل اسانوي، غړي دولتونه دهغو تطبيق ته په کلکه سره ترغيب

فرستنده خبر می دهد .

۶- احکام این ماده به مکلفیت های معاهده های دیگر دوجانبه یا چند جانبه که بالای مساعدت مقابل حقوقي به صورت کل یا قسماً تأثیر دارد یا خواهد داشت، اثر نمی گذارد.

۷- هرگاه دولت های عضو ذیربط این ميثاق به معاهده مساعدت متقابل حقوقي ملتزم نباشند .

فقره های (۹ الی ۲۹) این ماده بالای درخواست هایی که به تأسی ازاین ماده صورت گرفته است تطبيق می گردد . اگر دولت های عضو ذیربط به همچو معاهده ملتزم باشند، احکام متناسب آن معاهده تطبيق می شود مگر اینکه دولت های عضو به عوض آن به تطبيق فقره (۹ الی ۲۹) این ماده توافق نمایند.

اگر تطبيق این فقره ها فراهم آوری مساعدت را سهل می سازد، دولت های عضو به تطبيق آن جداً ترغيب

اوهڅول کېږي.

۸- ددې میثاق غړي دولتونه ددې مادې له مخې نه ښايي دبانکي اسرارو دساتلو په دليل له حقوقي مرستې څخه ډډه وکړي.

۹- (الف): ددوه ګوني جرم دنه شتون په صورت کې ، غوښتل شوی دولت، دمرستې دغوښتنلیک په ځواب کې د دې میثاق مقصدونه هغسې چې په لومړۍ ماده کې یې ټاکل شويدي ، ددې مادې له مخې په پام کې نیسي.

(ب): غړي دولتونه کولی شي، ددې مادې له مخې د دوه ګوني جرم د نه شتون په دليل، دمتقابلې حقوقي مرستې له برابرولو څخه ډډه وکړي. خو غوښتل شوی غړی دولت په هغه صورت کې چې له حقوقي نظام سره یې اړخ ولګوي له اکراه څخه تشه (خالي) مرسته برابروي کله چې په غوښتنلیکونو کې جزئي اوېې اهمیته مسایل شامل وي یا هغه موضوعګانې

و تشويق می گردند.

۸- دولت های عضو این میثاق بتأسی از این ماده نباید به دلیل حفظ اسرار بانکی از مساعدت متقابل حقوقي خود داری نمایند.

۹- (الف): درعدم موجودیت جرم دوګانه، دولت درخواست شونده در پاسخ به درخواست مساعدت مقاصد این میثاق را طوریکه در ماده اول آن تعیین گردیده است بتأسی ازین ماده مد نظر می گیرد.

(ب) دولت های عضو می توانند بتأسی ازین ماده بنابر دلیل عدم موجودیت جرم دوګانه از فراهمی مساعدت متقابل حقوقي اجتناب کنند . ولی دولت عضو درخواست شونده در صورتی که با نظام حقوقي آن سازگار باشد مساعدت عاری از اکراه را فراهم میسازد. وقتی که درخواست ها شامل مسائل جزئی ویی اهمیت باشد ویا موضوعاتی که

چې همکاري او مرسته پکې مطلوب وي او ددې میثاق نور حکمونه پرې دلالت کوي، کېدای شي رد شي.

(ج) د دوه ګوني جرم د نه شتون په صورت کې، غړي دولتونه د لازياتې پراخې مرستې د برابرولو په غرض کولی شي داسې تدبيرونه ونيسي چې پدې ماده کې صراحت لري.

۱۰- هغه شخص چې د یوه غړي دولت په قضايي قلمرو کې تر توقیف یا حبس لاندې وي، بل غړي دولت ته د غوښتنلیک پر بنسټ، پدې میثاق کې د درج شوو جرمونو د تحقیقاتو، جزايي تعقیب یا د قضايي څېړنې د اجرا آتو د سرته رسېدو په غرض دهویت د تشخیص، د شهادت د ویلو یا پرته لدې د شواهدو او مدارکو د پیدا (ترلاسه) کولو لپاره د همکارۍ په غرض، د لاندې شرایطو د شتون په صورت کې لېږدېدی شي:

(الف) دغه شخص خپل ازادانه په پوهې سره رضایت څرګندوي؛

همکارۍ و مساعدت در آن مطلوب بوده و سایر احکام این میثاق بر آن دلالت دارد، می تواند رد شود.

(ج) در صورت عدم جرم دو ګانه، دول عضو غرض فراهم آوری مساعدت گسترده ترمی توانند تدابیری را اتخاذ نمایند که درین ماده صراحت دارد.

۱۰- شخصی که در قلمرو قضایی یک دولت عضو تحت توقیف یا حبس قرار دارد بنا بر درخواست به دولت دیگر عضو، برای مقاصد چون تشخیص هویت، اظهار شهادت یا در غیر آن جهت همکاری برای دریافت شواهد و مدارک غرض انجام تحقیقات، تعقیب جزایی و یا اجراء رسیدگی قضایی به جرایم مندرج این میثاق در صورت موجودیت شرایط ذیل می تواند انتقال داده شود:

(الف) این شخص آزادانه رضایت آگاهانه خود را ابراز می دارد؛

- (ب) ددووغړو دولتونو واکمن مقامات په هغو مواردو او شرایطو کې چې مناسب یې وگڼي موافقه کوي.
- ۱۱- د دې مادې د (۱۰) فقرې دمقصدونو لپاره:
- (الف) دمیثاق غړی دولت چې دنظر وړ شخص هلته لېږدېږي واک او مکلفیت لري لېږدول شوی شخص په توقیف کې وساتي،خوداچې هغه دولت چې دغه شخص ور څخه لېږدول شوی،بل ډول غوښتي وي یابې واک ورکړی وي.
- (ب) دمیثاق غړی دولت چې دنظر وړ شخص هلته لېږدېږي ددمخه موافقې له په پام کې نیولوسره، پرته له ځنډه خپل مکلفیت اداء کوي او دی دهغه دولت حراست ته چې له هغه ځایه لېږدېدلی دی، ورگرځوي، خو داچې دمیثاق دواړو غړو دولتونو ، بل ډول موافقه کړې وي.
- (ج) دمیثاق غړی دولت چې دنظروړ شخص هلته لېږدېږي ، له هغه دولت
- (ب) مقامات ذیصلاح دو دولت عضودرموارد و شرایطی که مناسب بدانند موافقه می نمایند.
- ۱۱- برای مقاصد فقره (۱۰) این ماده :
- (الف) دولت عضو میثاق، که شخص مورد نظر به آن انتقال می شود صلاحیت و مکلفیت دارد شخص انتقال یافته را در توقیف نگهداری نماید، مگر اینکه دولتی که آن شخص از آن منتقل گردیده است طور دیگر تقاضا نموده یا صلاحیت داده باشد.
- (ب) دولت عضو میثاق که شخص مورد نظربه آن انتقال می یابد با نظر داشت توافق قبلی بدون تأخیر مکلفیت خود را ادا نموده و او را به حراست دولتی که از آنجا انتقال یافته برمی گرداند، مگر اینکه مقامات ذیصلاح هر دو دولت عضو میثاق، طور دیگر توافق نموده باشند .
- (ج) دولت عضو میثاق که شخص مورد نظربه آن انتقال می شود،

څخه چې دغه شخص ورڅخه لېږدېږي، دهغه دېرته راگرځولو لپاره د استرداد د تدبيرونو غوښتنه نه کوي. (د) هغه وخت موده چې لېږدول شوي شخص دهغه دولت په توقیف کې چې ورته لېږدېدلی دی، تېره کړې، په غوښتل شوي دولت کې دهغه د حبس په موده کې محاسبه کېږي.

۱۲- هغه دولت چې د نظرونو شخص، ددې مادې د (۱۰ او ۱۱) فقرې مطابق ورڅخه لېږدېږي، ترهغه وخته چې موافقه ونکړي، هغه شخص دې ته له پام پرته چې له هرملته څخه چې وي دهغه دولت له قلمرو څخه له تلو دمخه د عملونو د ارتکاب، اهمال یا محکومیت پر بنسټ دهغه دولت په قضایي قلمرو کې چې ورته لېږدېږي تر جزایي تعقیب لاندې نه نیول کېږي یا توقیف او مجازات کېږي نه او یا د شخص ازادۍ له محدودیت سره نه مخامخ کېږي.

ازدولتی که آن شخص انتقال می گردد جهت بازگشت او تقاضای تدابیر استرداد را نمی نماید. (د) مدت زمانی که شخص انتقال یافته در توقیف دولتی که به آن انتقال یافته سپری نموده است در مدت حبس او در دولت درخواست شونده محاسبه می گردد.

۱۲- دولتی که از آن شخص مورد نظر طبق فقره های (۱۰ و ۱۱) این ماده انتقال می یابد تا زمانی که توافق نه نماید، آن شخص قطع نظر از هر ملیتی که باشد، بنابر ارتکاب اعمال، اهمال و یا محکومیت های قبل از عزیمت از قلمرو آن دولت در قلمرو قضایی دولتی که به آن انتقال می گردد مورد تعقیب جزایی قرار نمی گیرد، یا توقیف و مجازات نمی شود و یا در معرض محدودیت آزادی شخصی قرار نمی گیرد.

۱۳- غړي دولتونه داسې مرکزي مرجع ټاکي چې د حقوقي متقابلې مرستې په اړه د غوښتنلیکونود اخستلو مسؤلیت او واک ولري څه هغه د اجراء لپاره واکمنو مقاماتو ته واستوي یا له هغو سره په اړه خپله په اجراءاتو لاس پورې کړي. په هغه صورت کې چې دخاصې ساحې یا قلمرو غړی دولت، د حقوقي متقابلې مرستې د جلا سیستم لرونکي وي، کولی شي مشخص مرکزي مقام چې د هغې سیمې یا قلمرو لپاره دعین دندې لرونکي وي، وټاکي.

د مرکزي مرجع واکمن مقامات داخستل شوو غوښتنلیکونو اجراء یا چټکه او مناسبه استونه باوري کوي ، په هغه صورت کې چې مرکزي واکمنه مرجع ، غوښتنلیک د تطبیق په غرض واکمن مقام ته واستوي ، هغه مقام ، دهغه چټکې او مناسبې اجراء ته هڅوي. کله چې غړی دولت د دغه میثاق د تصویب ، منلو یا منظوری- یا له

۱۳- دول عضو مرجع مرکزی را تعیین می کنند که مسئولیت و صلاحیت اخذ درخواست های مبنی بر مساعدت متقابل حقوقی را داشته باشد چه آنرا به مقامات ذیصلاح غرض اجراً ارسال نماید یا در ارتباط با آن خود اجراءات نمایند. در صورتی که دولت عضو ساحه یا قلمرو خاصی که واجد سیستم جداگانه مساعدت متقابل حقوقی باشد، می تواند مقام مرکزی مشخصی را که دارای عین وظیفه برای آن منطقه یا قلمرو باشد تعیین نماید.

مقامات ذیصلاح مرجع مرکزی اجرا یا ارسال سریع و مناسب در خواست های اخذ شده را یقینی می سازند. در صورتی که مرجع ذیصلاح مرکزی درخواست را به مقام ذیصلاح غرض تطبیق آن ارسال کند، آن مقام را به اجرای سریع و مناسب آن ترغیب می نماید. زمانی که دولت عضو سند تصویب، قبولی یا

هغه سره د الحاق سند سپاري ، ددې مقصد لپاره د مرکزي مرجع له ټاکلو څخه، د ملګرو ملتو سرمشري ته خبر ورکوي.

د حقوقي متقابلې مرستې او په هغې پورې د هر ډول اړوندې مفاهمي په اړه غوښتنليکونه مرکزي مقاماتو ته چې د ميثاق غړو دولتونو هغوی ټاکلي دي، استول کېږي، دغه شرط ، د ميثاق د غړي دولت چې غواړي دغه ډول غوښتنليکونه او مفاهمي دهغو له ديپلوماتيکي لارو څخه او په اضطراري حالاتو کې ، د ميثاق د غړو دولتونو د موافقې په صورت کې د جنایي پوليسو د سازمان له لارې د شونتيا په صورت کې واستول شي، ترسره کېږي.

۱۴- غوښتنليکونه ، ليکلي وړاندې کېږي يا د شونتيا په صورت کې د هرې هغې وسيلې په ذريعه چې ليکلی ریکارډ پرېږدي او د غوښتل شوي دولت په دمنلو وړ ژبه او

منظوري اين ميثاق يا الحاق به آن را می سپارد از تعيين مرجع مرکزی برای اين مقصد به سرمشري ملل متحد اطلاع می دهد.

درخواستهای مبنی بر مساعدت متقابل حقوقی و هر مفاهمه مربوط به آن به مقامات مرکزی که دولت های عضو ميثاق آنها را تعيين نموده اند، ارسال می گردد. اين شرط بدون وارد نمودن لطمه به حق دولت عضو ميثاق که ميخواهد چنين درخواستها و مفاهمه ها از طريق مجاری ديپلوماتيکي آن و در حالات اضطراری در صورت توافق دولت های عضو ميثاق از طريق سازمان پوليس جنایي در صورت امکان ارسال گردد ، برآورده می شود.

۱۴- درخواستها کتباً تقديم می شود يا در صورت امکان ذریعۀ هر وسیله که ریکارډ کتبی بجا می گذارد و به لسان قابل قبول دولت درخواست

ترهغو شرايطو لاندې چې هغه دولت ته د غوښتنليکونو د صحت او سقم د ثبوت زمينه برابره کړي، وړاندې کېږي.

د ملګرو ملتو سرمشري ته په غوښتنليک کې له کارول شوې ژبې ياد ميثاق د تصويب، منلو يا منظوري يا له هغه سره د الحاق د سند د سپارلو په وخت کې د غړو دولتونو د منلو وړ ژبو څخه خبر ورکوي. په اضطراري مواردو کې او د غړو دولتونو ترمنځ د موافقې په صورت کې، غوښتنليکونه کېدای شي شفاهي وړاندې شي، خو وروسته بايد تاييد شي.

۱۵- د حقوقي متقابلې مرستې په غوښتنليک کې لاندې معلومات شامل وي:

(الف) د غوښتونکې مرجع هويت.

(ب) د تحقيق، جزايي تعقيب يا د قضايي څېړنې د پړاوونو چې غوښتنليک ورپورې مربوط دی

شونده و تحت شرايطی که به آن دولت زمینه تثبيت صحت و سقم درخواست ها را مساعد می سازد ارایه می گردد.

سرمشری ملل متحد را از لسان بکار رفته در درخواست یا لسان های قابل قبول دول عضو حین سپردن سند تصویب، قبولی یا منظوری ميثاق یا الحاق به آن اطلاع می دهد. در موارد اضطراری و در صورت توافق فی ما بین دولتهای عضو درخواست ها می تواند شفاهی ارائه گردد ولی متعاقباً باید تایید گردد.

۱۵- درخواست مساعدت متقابل حقوقی شامل معلومات آتی می باشد:

(الف) هويت مرجع درخواست کننده.

(ب) موضوع و چگونگی تحقيق، تعقيب جزایی یا مراحل رسیدگی قضایی که درخواست به آن مرتبط

- موضوع او څرنگوالی او دهغي مرجع
چې په تحقيق، تعقيب يا قضايي څېړنې
لاس پورې کوي، نوم او دنده.
- (ج) دحقایقو لنډيز، دقضايي سندونو
داستاد په مقصد، په غوښتنلیکونو
پورې اړوندو حقایقو په
استثني.
- (د) دغوښتل شوې مرستې او دهرې
مشخصې کړنلارې چې غوښتونکی
دولت غواړي دهغي پیروي وشي
دجزئیاتو شرح؛
- (ه) هغه موخه چې ورته درسېدو
لپاره شواهد، اطلاعات یا اقدام
غوښتل کېږي.
- ۱۶- غوښتل شوی غړی دولت په
هغه صورت کې کولای شي اضافي
معلومات وغواړي چې دغه معلومات
دهغه د کورني قانون مطابق،
دغوښتنلیک د اجراء یا یې د اجراء د
اسانولو لپاره لازم ولیدل شي.
- ۱۷- غوښتنلیک دغوښتل شوي
دولت دکورني قانون مطابق اوترهغه
- می باشد واسم ووظیفه مرجع که به
تحقیق، تعقیب جزایی یا رسیدگی
قضایی می پردازد .
- (ج) خلاصه ای از حقایق مربوطه
به استثنای حقایق مربوط به
درخواستها، به مقصد استناد اسناد
قضایی.
- (د) شرح مساعدت مطالبه شده
وجزئیات هر طرزالعمل مشخصی
که دولت درخواست کننده می
خواهد از آن پیروی شود؛
- (ه) هدفی که جهت نیل به آن
شواهد، اطلاعات یا اقدام مطالبه
می گردد.
- ۱۶- دولت عضو درخواست شونده
در صورتی می تواند خواستار
معلومات اضافی گردد که این
معلومات طبق قانون داخلی آن
برای اجرای درخواست یا تسهیل
اجرای آن لازم به نظر رسد.
- ۱۷- درخواست طبق قانون داخلی
دولت درخواست شونده و تا

خايه چي له کورني قانون سره يې مغاير نه وي حتی الامکان دهغو کړنلارو مطابق چي په غوښتنليک کې مشخصې شوې دي، تر اجراء لاندې نيول کېږي.

۱۸- د شونتيا په صورت کې او د غړي دولت د کورني قانون د بنسټيزو اصولو مطابق، کله چې شخص د دغه دولت په قضايي قلمرو کې حضور لري او بايد د ميثاق د بل غړي دولت قضايي مقامات د شاهد يا متخصص په توګه له هغه څخه واورې، لومړی دولت د ميثاق د غړي د دوه يم دولت غوښتنليک ته د وېديوې کنفرانس له لارې په هغه صورت کې چې د نظر وړ شخص حضور د غوښتونکي دولت په قلمرو کې ممکن نه وي، ياد هغه شخص د منلو وړ نه وي، د دغه ډول اورېدنې (استماع) اجازه ورکړي. د ميثاق غړي دولتونه کولی شي موافقه وکړي چې استماعيه غونډه دې د غوښتونکي دولت د قضايي مقام لخوا

حدی که مغاير با قانون داخلی آن نباشد حتی الامکان طبق طرز العمل هايی که در درخواست مشخص گرديده است مورد اجرا قرار می گيرد.

۱۸- در صورت امکان و مطابق اصول بنيادی قانون داخلی دولت عضو، وقتی شخص در قلمرو قضايی اين دولت حضور دارد و بايد مقامات قضايی دولت ديگر عضو ميثاق به عنوان شاهد يا متخصص به وی استماع نمايند، دولت اول به درخواست دولت دوم عضو ميثاق می تواند اجازه چنين استماع را از طريق کنفرانس وېديوې در صورتی که حضور شخص مورد نظر در قلمرو دولت درخواست کننده ممکن نباشد يا قابل قبول آن شخص نباشد اعطا نمايد. دولت های عضو ميثاق می توانند توافق نمايند که جلسه استماعيه از طرف مقام ذيصلاح قضايی دولت درخواست کننده دایر

جوړه شي او دغوبنټل شوي دولت قضايي مقام دې پکې ګلډون وکړي. ۱۹- غوبنټونکي غړي دولت هغه اطلاعات يا شواهد چې غوبنټل شوي دولت دتحقيق، جزايي تعقيب يا قضايي څېړنې دسرته رسېدو په غرض برابرکړي دي، دغوبنټل شوي دولت له دمخه رضائيت پرته، غيرله هغه څه چې په غوبنټنليک کې يادشويدي نه استوي او ګټه ورڅخه نه اخلي.

پدې فقره کې هېڅ مورد غوبنټونکي دولت دهغه په قضايي څېړنه کې د اطلاعاتو يا شواهدو له افشاء کولو څخه نه راګرځوي البته په هغه صورت کې چې د دغو اطلاعاتو افشاء کېدل، دتورن شخص دبرائت سبب شي، غوبنټونکي دولت د اطلاعاتو له افشاء کولو دمخه له غوبنټل شوي دولت څخه د سلا غوښتنه کوي، که په استثنايي مورد کې

ګرددومقام قضايي دولت در خواست شونډه درآن شرکت نمايد. ۱۹- دولت عضو درخواست کونډه اطلاعات يا شواهدی را که دولت درخواست شونډه غرض انجام تحقیقات، تعقيب جزايی يا رسيدگی قضايی فراهم کرده است بدون رضایت قبلی دولت درخواست شونډه غير از آنچه در درخواست تذکر یافته است ارسال يا استفاده نمی نمايد.

درين فقره هېچ موردی دولت درخواست کونډه را از افشای اطلاعات يا شواهد در رسيدگی قضايی آن بازنمی دارد البته در صورتی که افشای اين اطلاعات باعث تبرئه شخص متهم گردد، دولت درخواست کونډه قبل از افشای اطلاعات به دولت درخواست شونډه اطلاع می دهد ويا اگر از آن دولت درخواست کونډه چنين مطالبه به عمل آمده باشد، ازدولت درخواست شونډه طالب

شونې نه وي چې د اطلاعاتو افشاء کېدو ته د اړتيا په رابطه کې دې دمخه اطلاع وړاندې شي، غوښتونکي دولت بې له ځنډه غوښتل شوی دولت دهغو اطلاعاتو له افشاء کېدو څخه خبروي.

۲۰- غوښتونکي دولت کولی شي له غوښتل شوی دولت څخه وغواړي چې دغوښتنلیک محتوي دهغو مواردو په استثنې چې دغوښتنلیک د اجراء لپاره لازم گڼل کېږي، پټه وساتي، که چېرې غوښتل شوی دولت ونکړي شي دغوښتنلیک دمحتوي دمحرمیت شرط پرځای کړي، غوښتونکي دولت بې له ځنډه خبروي.

۲۱- دحقوقې متقابلې مرستې غوښتنلیک کېدی شي په لاندې مواردو کې رد شي:

(الف) که غوښتنلیک ددې مادې له حکم سره سم صورت ونه مومي؛

مشوره می گردد. اگردرمورد استثنای ممکن نباشد که در رابطه به نیاز افشای اطلاعات، اطلاع قبلی ارائه گردد، دولت درخواست کننده دولت در خواست شونده را بدون تأخیر از افشای آن اطلاعات خبر می دهد.

۲۰- دولت درخواست کننده می تواند ازدولت درخواست شونده تقاضا نماید که محتوای درخواست را به استثنای مواردی که برای اجرای درخواست لازم دانسته می شود سری نگهدارد. هرگاه دولت در خواست شونده نتواند شرط محرمیت محتوای درخواست را رعایت نماید، دولت درخواست کننده را بلا فاصله اطلاع می دهد.

۲۱- درخواست مساعدت متقابل حقوقی می تواند درموارد ذیل رد گردد :

(الف) اگردرخواست مطابق با احکام این ماده صورت نگیرد؛

- (ب) که غوښتل شوی دولت فکر کوي چې د غوښتنلیک اجراء احتمالاً دهغه حاکمیت ، امنیت ، عامه نظم یا نورو حیاتی ګټوته زیان رسوي؛
- (ج) که دغوښتل شوي دولت کورنی قانون ، دهغه واکمن مقامات د ورته جرم په اړه چې په قلمرو کې یې تر تحقیق ، جزایي تعقیب یا قضایي څېړنې لاندې وي، دغوښتل شوي اقدام لــه اجراء څخه را وګرځوي؛
- (د) که د حقوقي متقابلې مرستې غوښتنلیک منل ، دغوښتل شوي دولت له حقوقي نظام سره مغایر وي؛
- ۲۲- د میثاق غړي دولتونه نشي کولی د حقوقي متقابلې مرستې غوښتنلیک یوازې پدې دلیل چې ارتکاب شوی جرم مالي موضوعګانې هم رانغاړي (په برکې نيسي) ، رد کړي.
- ۲۳- د حقوقي متقابلې مرستې دغوښتنلیک درد دلایل وړاندې شي.
- (ب) اگر دولت درخواست شونده فکرمي کند که اجرای درخواست احتمالاً به حاکمیت ، امنیت ، نظم عامه و یا سایر منافع حیاتی آن صدمه وارد می کند ؛
- (ج) اگر قانون داخلی دولت در خواست شونده، مقامات ذیصلاح آن را از اجرای اقدام مطالبه شده در رابطه به جرم مشابه که در قلمرو شان مورد تحقیق، تعقیب جزایی و یا رسیدگی قضایی قرار گرفته باشد باز دارد؛
- (د) اگر پذیرش درخواست مساعدت متقابل حقوقی مغایر با نظام حقوقی دولت درخواست شونده باشد ؛
- ۲۲- دول عضو میثاق نمی توانند درخواست مساعدت متقابل حقوقی را صرف بنابر دلیلی که جرم ارتکاب یافته دربرگیرنده موضوعات مالی نیز می باشد، رد نمایند.
- ۲۳- دلایل رد درخواست مساعدت متقابل حقوقی ارائه گردد.

۲۴- غوښتل شوي غړي دولتونه ،
د حقوقي متقابلې مرستې غوښتنلیک
هرڅومره ژر چې ممکن وي اجراء
کوي او هغه ضرب الاجل چې
غوښتونکي دولت ټاکلی دی او
دلایل یې په غوښتنلیک کې
ياد کړيدي ، په پام کې نیسي.

غوښتونکی دولت کولی شي د نیول
شوو تدبیرونو او دهغو د پرمختګ
په هکله د اطلاعاتو د لاسته راوړلو
په منظور، د داسې اطلاعاتو
غوښتونکی شي چې په غوښتنلیک
کې لیکل شوي دي، که چېرې
غوښتل شوې مرستې ته نوره اړتیا
ونه لیدل شي، غوښتونکی دولت
فوراً غوښتل شوي دولت ته خبر
ورکوي.

۲۵- که چېرې د حقوقي متقابلې
مرستې غوښتنلیک ، د غوښتل شوي
دولت د تحقیق، جزایي تعقیب یا
معمولې قضایي څېړنې د پړاوونو
د بهیر د کچې (اخلال) باعث شي،

۲۴- دول عضو درخواست شونده
درخواست مساعدت متقابل حقوقي
را هر چه زودتر ممکن باشد اجرا
می نماید و ضرب الاجلی را که
دولت در خواست کننده تعیین
نموده و دلایل آنرا در درخواست
تذکر داده است مد نظر می گیرد.

دولت در خواست کننده می تواند
به منظور بدست آوردن اطلاعات
در مورد تدابیر اتخاذ شده و
پیشرفت آن خواستار چنین اطلاعاتی
گردد که در درخواست گنجانیده
شده است. هرگاه به مساعدت
مطالبه شده دیگر نیازی دیده
نشود، دولت درخواست کننده
فوراً به دولت درخواست شونده
اطلاع می دهد.

۲۵- هرگاه درخواست مساعدت
متقابل حقوقي باعث اخلال جریان
تحقیق، تعقیب جزایی یا مراحل
رسیدگی معمول قضایی دولت
درخواست شونده گردد، این

دغه دولت کولی شي دغوښتنلیک
اجراء وځنلوي.

۲۶- د دې مادې د (۱۲) فقرې
مطابق غوښتل شوی دولت،
دغوښتنلیک له رد څخه دمخه یا
دهغه د اجراء په ځنلولو سره ، ددې
مادې د (۲۵) فقرې مطابق ، له
غوښتونکي دولت سره پردې موضوع
باندې دغور لپاره چې ایا کېدی
شي له هغو شرایطو سره چې غوښتل
شوی دولت یې لازم گڼي ، اړونده
حقوقی متقابل مرسته برابره شي
یا نه، مشوره کوي ، که چېرې
غوښتل شوی دولت له هغو شرایطو
سره اړونده مرسته ومنې، شرایط
رعایتوي.

۲۷- ددې مادې د (۱۲) فقرې د
تطبيق د زمينې له خرابولو پرته هغه
شاهد، اهل خبره یا بل شخص چې
دغوښتونکي دولت په غوښتنه دجرايي
خېړنې په پړاوونو کې دشواهدو په
وړاندې کولو رضایت څرگند کړي

دولت می تواند اجرای در خواست
را به تعویق اندازد .

۲۶- مطابق فقره (۲۱) این ماده
دولت درخواست شونده قبل از رد
درخواست و یا به تعویق انداختن
اجرای آن مطابق فقره (۲۵) این
ماده، با دولت درخواست کننده
غرض غوربراین موضوع که آیا
مساعدت متقابل حقوقی می تواند
منوط به شرایطی که دولت در
خواست شونده آنرا لازم می داند
فراهم گردد یا خیر مشوره
می نماید. هرگاه دولت درخواست
شونده مساعدت را منوط به آن
شرایط بپذیرد ، شرایط را رعایت
می نماید .

۲۷- بدون مخدوش ساختن زمینه
تطبيق فقره (۱۲) این ماده، شاهد ،
اهل خبره و یا شخص دیگری که به
مطالبه دولت درخواست کننده به
ارائه شواهد در مراحل رسیدگی
جزائی رضایت نشان دهد و یا

يا حاضر شي دغوبتونکي دولت په قضايي قلمرو کې دتحقيق ، جزايي تعقيب يا قضايي څېړنې په سرته رسېدو کې مرسته وکړي، ترجزايي تعقيب لاندې نه نيول کېږي گرفتارېږي نه او نه مجازات کېږي يا له غوښتل شوي دولت څخه له تلو دمخه د اعمالو د ارتکاب ، اهمال يا محکوميتونو پر بنسټ په هغه قلمرو کې د شخصي ازادۍ له محدوديت، سره نه مخامخ کېږي. کله چې شاهد، متخصص يا بل شخص له هغې نېټې څخه چې ورته اطلاع ورکړل شوې چې عدلي واکمن مقامات په خپل دولت کې نور دهغه حضورته اړتيا نلري، پنځلس ورځې موده يا هره موده چې دميثاق غړو دولتونو پر هغې موافقه کړېده، په داوطلبانه توګه په غوښتونکي غړي دولت کې پاتې شي يا هغه دولت ته وروسته تردې چې هغه يې پرې ايښی دی (ترک کړی دی) په خپله خوښه

حاضر گردد درانجام تحقيق، تعقيب جزايي و يا رسيدګي قضايي در قلمرو دولت درخواست کننده کمک نمايد، مورد تعقيب جزايي قرارنگرفته و بازداشت نشده و مجازات نمی گردد ويا بنا بر ارتکاب اعمال، اهمال يا محکوميت های قبل از عزيمنتش از قلمرو دولت درخواست شونده در معرض محدوديت آزادی شخصی در آن قلمرو قرار نمی گيرد. زمانی که شاهد، متخصص يا شخص ديگر مدت پانزده روز از تاريخی که به او اطلاع داده شده که مقامات ذيصلاح عدلی به حضور او در دولت شان ديگر نياز ندارند يا هر مدتی که دولت های عضو ميثاق روی آن توافق نموده اند به طور داوطلبانه در دولت عضو در خواست کننده بماند و يا به آن دولت بعد از آنکه آنرا ترک نموده است به اختيار خود برگردد،

بېرته راوگرځي، له دغه ډول
مصونيت څخه برخمن ندى.

۲۸- دغوښتليک د اجراء عادي
لگښتونه غوښتل شوى غړى دولت
ورکوي خو دا چې د ميثاق اړوندو
غړو دولتونو بل ډول موافقه
کړې وي که دغوښتليک د اجراء
لپاره د بنسټيزو يا فوق العاده
لگښتونو اړتيا وي يا اړتيا وليدل
شي، اړوند غړي دولتونه دهغو
شرایطو چې په رڼا کې به يې
غوښتليک اجراء شي په ټاکلو
سره او همدارنگه د لگښتونو
د ورکړې د ډول په هکله، له يو بل
سره مشوره کوي.

۲۹- غوښتل شوي غړي
دولتونه:

(الف) د سوابقو نسخې او حکومتي
سندونه يا هغه په لاس کې
اطلاعات چې د کورني قانون
مطابق ټول خلک هغوته لاس رسي
لري، غوښتونکي غړي دولت ته

از همچو مصونيت برخوردار
نمى باشد.

۲۸- مصارف عادی اجرای در
خواست را دولت عضو درخواست
شونده می پردازد مگر اینکه دولت
های ذیربط عضو ميثاق طور دیگر
توافق نموده باشند. اگر به مصارف
اساسی یا فوق العاده جهت اجرای
درخواست نیاز باشد یا نیاز دیده
شود، دولت های ذیربط عضو با
هم دیگر در رابطه به تعیین شرایطی
که درروشنی آن درخواست به منصه
اجرا قرار خواهد گرفت و همچنان
درمورد تعیین نحوه پرداخت
مصارف مشوره می نمایند.

۲۹- دول عضو درخواست
شونده :

(الف) نسخه های سوابق و اسناد
حکومتی یا اطلاعات دست داشته
را که طبق قانون داخلی همه مردم
به آن دسترسی دارند برای دولت
عضو درخواست کننده فراهم

برابروي؛

می سازد؛

(ب) په خپله خوښه ټول يا قسماً يا په هغو شرايطو پورې چې مناسب گڼل کېږي اړوندي د سوابقو نسخې او حکومتي سندونه يا په خپل لاس کې شته اطلاعات چې د کورني قانون مطابق يې ټول خلک هغوته لاس رسې نلري غوښتونکي غړي دولت ته برابر وي.

(ب) نسخه های سوابق و اسناد حکومتي يا اطلاعات دست داشته خود را که طبق قانون داخلی اش همه مردم به آن دسترسی ندارند به اختیار خود کاملاً و يا قسماً و يا منوط به شرايطی که مناسب پنداشته می شود به دولت عضو در خواست کننده فراهم می سازد.

۳۰- غړي دولتونه د لزوم له مخې د دوه اړخيزو يا خواړخيزو موافقه ليکونو يا قرارداد د عقد کېدو شونتيا چې ددې مادې د حکمونو موخې ترلاسه کوي يا دغه حکمونه اغېزمن يا يې هم پراخوي (همه گيرگرځوي)، خپري.

۳۰- دول عضو بر حسب لزوم امکان انعقاد موافقت نامه ها يا قرارداد های دوجانبه يا چند جانبه را که اهداف احکام این ماده را برآورده يا این احکام را مؤثر و يا هم فرا گیر می سازد بررسی می کنند.

د جزايي خپرنې د پړاوونو

واگذاری مراحل رسیدگی

پرېښودل

جزائي

اووه څلوېښتمه ماده:

ماده چهل و هفتم:

غړي دولتونه ددې ميثاق مطابق د ارتکاب شوي جرم د جزايي تعقيب

دول عضو احتمال واگذاری مراحل رسیدگی برای یک دیگر را جهت

لپاره يوبل ته دڅېړنې دپړاوونو د پرېښودو احتمال پداسې حالاتو کې چې دغه ډول پرېښودنه د مشخصې عدلي ادارې په ګټه وي، په خاصه په هغه حالت کې چې پر جزايي تعقيب باندې د تمرکز له نظره د قضايي واک تعدد، په موضوع کې د خپل وي، په پام کې نيسي.

د قانون په تطبيق کې همکاري

اته څلورېنښتمه ماده:

۱- غړي دولتونه له خپلو اړوندو کورنيو اداري او حقوقي سيستمونو سره په مطابقت کې، پدې ميثاق کې له درج شوو جرايمو سره دمبارزې د قانون د تطبيق د اجراآتو د اغېزمنتوب په لوړولو کې، له يوبل سره نېرېدې همکاري کوي.

غړي دولتونه په خاصه لاندې اغېزمن اقدامات ترلاس لاندې نيسي:

(الف) په هغه صورت کې چې د غړو دولتونو لخوا مقتضي وګڼل شي،

تعقيب جزايي جرم ارتکاب يافته مطابق اين ميثاق، در حالاتی که چنين واگذاری به نفع اداره مشخص عدلی باشد، به ویژه در حالتی که تعدد صلاحیت قضایی از نظر تمرکز بالای تعقيب جزايی در موضوع دخیل باشند، مدنظر می گیرند.

همکاری در تطبيق قانون

ماده چهل و هشتم:

۱- دول عضو در مطابقت با سيستم های اداري و حقوقي داخلی مربوطه شان، در ارتقای مؤثريت اجراآت تطبيق قانون مبارزه با جرايم مندرجه اين ميثاق، با همدیگر همکاری نزدیک می نمایند.

دولت های عضو به ویژه اقدامات مؤثر ذیل را روی دست می گیرند:

(الف) ارتقاء و عنداللزوم برقراری طرق ارتباط میان مقامات ذیصلاح،

دهغو جرمونو چې پدې میثاق کې یادشوي د ټولو اړخونو له جملې له نورو جرمي فعالیتونو سره دمرېطو اړخونو په هکله د مصؤنو او چټکو اطلاعاتو د تبادلې په منظور ، د واکمنومقاماتو، ادارو او خدماتو ترمنځ د ارتباط دلارو برقرارول او عنداللزوم ارتقاء.

(ب) دهغو جرمونو په هکله چې پدې میثاق کې شامل شويدي د پوښتنو په لارچولو کې له نورو غړودولتونو سره همکاري،پدې مورد کې:

(۱) په دغه ډول جرمونو کې په لاس لرلو دشکمنو اشخاصو هویت،د اوسېدوځای او فعالیتونه یا دنورو ذیدخلو اشخاصو موقعیت ؛

(۲) له جرم څخه د راپیدا شوو عوایدو یاددغه ډول جرمونوله ارتکاب څخه دلاسته راغلي شتمنی، لېږدېدل؛

(۳) د دغه ډول جرمونو د ارتکاب په مقصد د شتمنی ، استفاده شوو یا

ادارات و خدمات به منظور تسهیل تبادلہ معلومات مصئون و سریع در مورد تمام جوانب جرایمی که در این میثاق ذکر شده، ازجمله جوانب مرتبط با سایر فعالیت های جرمی در صورتی که از سوی دولت های عضو مقتضی پنداشته شود.

(ب) همکاری با سایر دولت های عضو در راه اندازی بازجویی راجع به جرایمی که در این میثاق شامل گردیده است، در مورد:

(۱) هویت، محل بود و باش و فعالیت های اشخاص مظنون به دست داشتن در چنین جرایم یا موقعیت اشخاص ذیدخل دیگر؛

(۲) انتقال عواید ناشی از جرم یا دارایی به دست آمده از ارتکاب چنین جرایم ؛

(۳) انتقال دارایی، تجهیزات یا اسباب استفاده شده یا به مقصد

استفاده برای ارتکاب چنین جرایم؛	دستفادې لپاره د تجهیزاتو یا اسبابو لېږدېدل.
(ج) حسب لزوم، تهیه اقامت یا مقادیر مواد ضروری برای اهداف، تحلیلی و تحقیقی؛	(ج) دلزوم له مخې د تحلیلي او تحقیقي موضوع لپاره د اړینو موادو د قلمونو یا مقادیرو برابرول؛
(د) حسب لزوم، مبادله معلومات با دولت های دیگر عضو در مورد طرق مخصوص و روش هایی که در ارتکاب جرایم مندرجه این میثاق از آن استفاده می شود، منجمله استفاده هویت هاو یا اسناد جعلی، دست خورده و نا درست و دیگر طرق اخفاء کننده فعالیت ها؛	(د) د لزوم له مخې دهغو مخصوصو لارو او روشونو چې پدې میثاق کې د درج شوو جرمونو په ارتکاب کې ور څخه ګټه اخستل کېږي، له جملې د هویتونو یا جعلی، لاس وهل شوو او ناسموسندونو او د فعالیتونو د نورو پټوونکو لارو په هکله له نورو غړو دولتونو سره د معلوماتو راکړه ورکړه؛
(ه) تسهیل هماهنگی مؤثر بین مقامات ذیصلاح، نمایندگی ها و ادارات خدماتی دولت های عضو و بهبود زمینه معاوضه کارمندان و دیگر متخصصین، از جمله تبادلۀ تعیین و تقرر مامورین ارتباط، مشروط بر توافقات یا قرارداد های دو جانبه میان دولت های عضو مربوط؛	(ه) د غړو دولتونو دواکمنو مقاماتو، نمایندګیو او خدماتي ادارو ترمنځ د اغېزمنې هم غړۍ اسانول او د کارمندانو او نورو متخصصینو د معاوضې دزمینې ښه کول له جملې د اړوندو غړو دولتونو ترمنځ په دوه اړخیزو موافقو یا قراردادونو باندې مشروط د ارتباط د مامورینو تبادلې، ټاکل او مقررېدل؛

(و) تبادلۀ معلومات و هماهنگ ساختن اقدامات اداري و اقدامات مقتضي ديگر غرض تثبيت فوري جرايم مندرجه اين ميثاق ؛	(و) پدې ميثاق کي د درج شوو جرمونو دفوري تثبيت په غرض د معلوماتو تبادلۀ او د اداري اقداماتو او نورو مقتضي اقداماتو هم غړي کول ؛
۲- با توجه به موثريت بخشيدن اين ميثاق، دولت های عضو شموليت در توافقات يا قرارداد های دو يا چندین جانبه در مورد همکاری مستقيم میان ادارات تطبيق کننده قانون شان را در نظر می گیرند. و در صورتی که چنین توافقات يا قرارداد ها وجود داشته باشد، تعديل می گردند. در صورت عدم موجوديت چنین توافقات يا قرارداد ها میان دولت های عضو مربوطه، دولت های عضو اين ميثاق را به حيث اساس برای همکاری های متقابل تطبيق قانون با نظر داشت جرايم ذکر شده در اين ميثاق، مورد نظر قرار می دهند.	۲- دې ميثاق ته، اغېزمنتوب ورکولو ته په پام سره ، غړي دولتونه دخپلو قانون تطبيقوونکو ادارو ترمنځ د مستقيمې همکارۍ په هکله په دوه اړخيزو يا خواړخيزو موافقو يا قراردادو نو کي شموليت په پام کي نيسي. او په هغه صورت کي چي دغه ډول موافقي يا قراردادونه شتون ولري، تعديلېږي. د اړوندو غړو دولتونو ترمنځ د دغه شان موافقو او قراردادونو دنه شتون په صورت کي ، غړي دولتونه دغه ميثاق ، پدې ميثاق کي د درج شوو جرمونو له په پام کي نيولو سره د قانون د تطبيق د متقابلې همکارۍ لپاره د بنسټ په توگه، په نظر کي نيسي.
حسب لزوم، دولت های عضو در بهبود همکاری ها میان ادارات	دلزوم له مخې، غړي دولتونه دخپلو قانون تطبيقوونکو ادارو ترمنځ د

همکاری په ښه کولو کې، دنړیوالو یا سیمه ایزو سازمانونو په شمول له قوانینو او موافقو څخه بشپړه استفاده کوي.

۳- غړي دولتونه باید په ټول توان سره، پدې میثاق کې د یادو شوو جرمونو ارتکاب ته په ځواب کې دهمکاری لپاره، له معاصرې ټکنالوژۍ څخه په ګټې اخستې سره هڅه وکړي.

ګډ(مشرک)تحقیقات

نهه څلوېښتمه ماده:

غړي دولتونه د داسې دوه اړخیزو یا څواړخیزو موافقو یا قراردادونو عقدول په پام کې نیسي چې په وسیله یې اړوند واکمن مقامات، دهغو موضوعګانو چې په یوه یاڅودولتونو کې دتحقیقاتو یا جزایي تعقیب مبحث یا دقضایي څېړنې دپړاوونو تېرېدل په برکې لري، په هکله د ګډو تحقیقاتو ادارې جوړې کړي. ددغه ډول

تطبیق کوننده قانون شان از توافقات یا قرارها به شمول سازمان های بین المللی یا منطقوی، استفاده کامل می نمایند.

۳- دولت های عضو باید با تمام قدرت برای همکاری در امر پاسخ گویی به ارتکاب جرایم ذکر شده در این میثاق با استفاده از تکنالوژی معاصر، سعی ورزند.

تحقیقات مشترک

ماده چهل و نهم:

دولت های عضو انعقاد توافقات یا قرارداد های دو یا چند جانبه را مدنظر می گیرند که به وسیله آن مقامات ذیصلاح مربوطه راجع به موضوعاتی که مبحث تحقیقات، تعقیب جزایی یا طی مراحل رسیده گی قضایی در یک یا چند دولت در بردارد، ادارات تحقیقات مشترک را ایجاد نمایند. در صورت

موافقو يا قراردادونو دنه شتون په صورت کې دې ګډتحقيقات د موافقې پر بنسټ، قضيه په قضيه په غاړه واخستل شي.

په موضوع کې دخيل غړي دولتونه بايد ډاډ ورکړي چې هغه غړی دولت چې په قلمرو کې يې دغه شان تحقيقات اجراء کېږي، د حاکميت د حق يې بشپړ دره ناوی کېږي.

خاصې تحقيقي شېوې

پنځوسمه ماده:

۱- له ارتشاء او اداري فساد سره داغېزمنې مبارزې په منظور، غړي دولتونه ترهغو حدودو پورې چې د خپلو کورنيو حقوقي سيستمونو اصول او دکورنيو قوانينو له تجويزشوو حکمونو سره په مطابقت کې هغوی ته اجازه ورکوي په ټول توان سره دغه ډول لازم اقدامات ترلاس لاندې نيسي چې واکمنو مقاماتو ته له ترڅارنې لاندې تحويلی. ته د مناسبې

عدم موجوديت چنين توافقات يا قرارها، تحقيقات مشترک به اساس موافقت، قضيه به قضيه، به عهده گرفته شود.

دولت های عضو دخيل در موضوع بايد اطمینان دهند دولت عضوی که در قلمرو آن چنين تحقيقات اجرا می شود، حق حاکميت اش کاملاً احترام می گردد.

شیوه های خاص تحقیقاتی

ماده پنجاهم:

۱- به منظور مبارزه مؤثر با ارتشاء و فساد اداری، دول عضو تا حدودی که اصول اساسی سیستم حقوقي داخلي شان و در مطابقت با احکام تجويز شده قانون داخلي براي شان اجازه می دهد، با تمام نیرو چنين اقدامات لازمه را روی دست می گیرند که به مقامات ذیصلاح استفاده مناسب از تحويلی تحت نظارت را اجازه دهد

استفادې اجازه ورکړي او په هغه صورت کې چې مقتضي وگڼل شي دتحقيق له خاصو شپږو لکه برېښنايزو تجهيزاتو او دڅارنې اوپټو عملياتو نورو ډولونو څخه په خپل قلمرو کې ګټه واخلي او اجازه ورکړي هغه اثباتيه دلايل چې له دغه مورد څخه لاسته راغلي ، په محکمه کې ومنل شي.

۲- پدې ميثاق کې د درج شوو جرمونو دتحقيق په مقصد، غړي دولتونه ،هڅول کېږي او ترغيږېږي خو په لازمه موقع کې له دغه ډول خاصو تحقيقي شپږو څخه د استفادې لپاره په نړيواله سطح دهمکارۍ په برخه کې دوه اړخيزې يا څوارخيزې موافقې يا قراردادونه عقدکړي، دغه ډول موافقې يا قراردادونه بايد د دولتونو دحاکميت دتساوی له اصل سره په مطابقت کې عقد او تطبيق شي اوباید اجراءات په جدي بڼه د دغو موافقو او قراردادونو دشرایطو مطابق

و در صورتی که مقتضی پنداشته شود از شیوه های خاص تحقیقات مانند تجهیزات برقی و اشکال دیگر مراقبت و عملیات مخفی در داخل قلمرو شان استفاده کند و اجازه دهد که دلایل اثباتیه ای که از آن مورد به دست آمده، در محکمه پذیرفته شود.

۲- به مقصد تحقیق جرایم مندرجه این ميثاق، دولت های عضو تشويق و ترغيب می گردند تا در موقع لازمه برای استفاده چنین شیوه های خاص تحقیقاتی در زمینه همکاری در سطح بین المللی، به انعقاد توافقات یا قرارداد های دو یا چند جانبه بپردازند. این چنین توافقات یا قرارها باید در مطابقت با اصل تساوی حاکمیت دولت ها، منعقد و تطبیق گردند و باید اجراءات به صورت جدی مطابق به شرایط این توافقات و قرارداد ها صورت

صورت ومومي.

گيرد.

۳- دهغي موافقي يا قرارداد چي د دې مادي په دوه يم بندي بيان شويدي په نه شتون كي ، په نړيواله سطح له دغه شان خاصو تحقيقاتي شپووخه د استفادي تصميم به دقضيي په قضيي په ډول ونيول شي او دلزوم په صورت كي مالي قرارونه اوتفاهمونه دې بايد د اړوندو غړو دولتونو په واسطه دقضايي واک اعمالولو ته په پام سره ترخپرنې لاندې ونيول شي.

۳- در عدم موجوديت توافق يا قراردادي كه در بند دوم اين ماده بيان شده است، تصميم استفاده از چنين شيوه هاي خاص تحقيقاتي در سطح بين المللي به شكل قضيه به قضيه، اتخاذ و در صورت لزوم قرار ها و تفاهمات مالي بايد با نظر داشت اعمال صلاحيت قضايي توسط دولت هاي عضو مربوطه، مورد بررسي قرار گيرد.

۴- هغه تصميمونه چي د اړوندو غړو دولتونوپه رضائيت سره د ترخارنې لاندې تحويلي لپاره په نړيواله سطح صورت ومومي، پدې هكله د اجناسو ياپانگو په شان دلاسته راوړو او اجازي پر روشوونوباندې چي لاس نه خوړلي پاتي شي يا داچي په كلي يا قسمي توگه يي موقعيت تغيير يا تبديل شي، مشتمل دي.

۴- تصاميي كه جهت تحويلدهي تحت نظارت در سطح بين المللي بارضايت دولت هاي عضو مربوطه صورت گيرد، مشتمل بر روش هايي مانند به دست آوردن و اجازه اجناس يا سرمايه ها در مورد اين كه دست نخورده باقي بمانند و يا اينكه به شكل كلي يا قسمي تغيير و تبديل موقعيت داده شوند، مي باشد.

پنځم فصل

د شتمنۍ بېرته گرځول (اعاده)

عمومي حکمونه

يو پنځوسمه ماده:

ددې فصل مطابق د شتمنۍ بېرته گرځول د ميثاق اساسي اصل جوړوي او غړي دولتونه مکلف دي، د دغو پراخو اقداماتو په هکله يوله بل سره همکاري او مرسته وکړي.

د جرمي عوايدو د لېږدېدنو

منځيو او کشف

دوه پنځوسمه ماده:

۱- ددې ميثاق د څوارلسمې مادې دمقاد له اخلاکو پرته غړي دولتونه داسې لازم اقدامات ترلاس لاندې نيسي چې له کورني قانون سره يې مطابقت ولري، د مشتريانو د هويت د تثبيت په منظور دې له مالي بنسټونو څخه وغواړي چې دخپل واک په محدوده کې، په معتبرو بانکي حسابونو

فصل پنجم

اعاده دارايي

احکام عمومي

ماده پنجاه و يکم:

اعاده دارايي مطابق به اين فصل اصل اساسي ميثاق را تشکيل ميدهد و دولت های عضو مکلف اند همدیگرا در مورد اين اقدامات وسيع، همکاري و مساعدت نمايند.

جلوگيري و کشف انتقالات

عوايد جرمي

ماده پنجاه و دوم:

۱- بدون اخلاک مفاد ماده چهاردهم اين ميثاق، دول عضو اقدامات لازم را روی دست می گیرند که با قانون داخلی شان مطابقت داشته، به منظور تثبيت هويت مشتريان از نهاد های مالی بخواهند که در محدوده صلاحيت شان جهت تثبيت هويت مشتريان نفع برنده

کې دسپارنودگټه اخستونکو مشتریانو دهریت دثبیت لپاره اودهغو محاسباتو چې ترڅېړنې لاندې دي افرادو یا دافرادو داستازوپه واسطه چې ددولت حساسې دندې په غاړه لري یایې لرلې دي یاددهغوی د فامیل دغړو یانېږدې خپلوانو په واسطه پرانستي ساتل شويدي، ددقیقې پرمختللي څېړنې په منظور، معقول گامونه اوچت کړي.

دغه ډول پرمختللي څېړنه باید واکمنو مقاماتوته د رپوټ ورکونې په منظور دمشکوکو معاملو دکشف په خاطر طرح شوې وي اونه ښايي داسې وانگېرل شي چې دغه کار مالي بنسټونه له کوم قانوني مشري سره یې له سوداگریزو معاملو څخه زړه توري کوي یا یې راگرځوي.

۲- دهغو اقداماتو چې ددې مادې په لومړي بند کې برابر شوي، دتطبیق د اسانولو په منظور، غړي دولتونه دکورني قانون مطابق، دسیمه ییزو، دسیموترمنځ (بین المنطقي) او

سپرده های مالی در حسابات بانکی معتبروبه منظوربررسی دقیق پیشرفته محاسباتی که تحت بررسی قرار دارند یا توسط افراد یا نماینده افراد که وظایف حساس دولت را به عهده دارندیا داشته اند و یا توسط اعضای فامیل یا اقارب نزدیک شان مفتوح نگهداشته شده است، گام های معقول بردارند.

چنین بررسی پیشرفته باید به خاطرکشف معاملات مشکوک به منظور گزارش دهی به مقامات ذیصلاح طرح شده باشد و نباید چنین برداشت شود که این امر نهاد های مالی را از معاملات تجارتي با کدام مشتری قانونی اش دلسرد می کند یا باز می دارد.

۲- به منظور تسهیل تطبیق اقدامات که در بند اول این ماده فراهم شده، دول عضو مطابق به قانون داخلی در پرتو ابتکار سازمان های منطقوی، بین المنطقوی

څو اړخيزو سازمانونو د نوبت په رڼا کې د ټولې تطهير پر ضد بايد:

(الف) عنداللزوم د هغو حقيقي او حکمي اشخاصو چې حسابونه يې تر دقيقي څېړنې (بررسی) لاندې نيول کېږي په هکله دې هغو مالي بنسټونو ته چې په اړونده قضايي حوزه کې يې واقع دي، د يوه غړي دولت د غوښتنې پر بنسټ يا دخپل نوبت په دليل لارښوونه وکړي خو د هغوی په باب لاپرمختللي تدقيقي روشونه پر هغو روشونو برسېره چې په دغو بنسټونو کې معمول دي، په پام کې ونيسي.

(ب) په هغو حالاتو کې چې مناسب دي، په ترخپل واک لاندې ساحه کې مالي بنسټونو ته او د بل غړي دولت د غوښتنې له امله يا په خپل نوبت دې دهغه حقيقي يا حکمي شخص چې حسابونه يې د دغو بنسټونو لخوا دقيقه څارنه ايجابوي، د مشخص هویت په هکله خبرتيا (آگاهي) ورکړي پر هغو سربېره چې نوموړی مالي بنسټ به په

وچند جانبه عليه تطهير ټولې بايد:

(الف) عنداللزوم درمورد اشخاص حقيقي و حکمي که حسابات شان تحت بررسی دقيق قرار می گیرد به نهاد های مالی که در حوزه قضایی مربوطه آن قرار دارد به اساس تقاضای یک دولت عضو يا دليل ابتکار خودش هدايت دهد تا درمورد آنها روش های تدقيق پيشرفته تری را بر علاوه روش هایی که در اين نهاد ها معمول است، مرعی دارند .

(ب) در حالاتی که مناسب است، به نهاد های مالی در ساحه تحت صلاحیت شان و بنابر تقاضای دولت عضو دیگر و يا به ابتکار خودش در مورد هویت مشخص شخص حقيقي يا حکمي که حسابات آنها از سوی اين نهاد ها ايجاب نظارت دقيق را می نمايد، آگاهی دهد علاوه بر آنانی که نهاد مالی متذکره به نوبه

خپل نوبت له نورو لارو څخه دهغوی
هویت تشخیص کړي.

۳- ددې مادې د(الف) د دوه یمې
فقري دمفاد مطابق ، غړی داسې
تدبیرونه نیسي خوډاچ ترلاسه کړي
چې مالي بنسټونه یې دهغو
اشخاصوچې د دې مادې په لومړي
بندکې یاد شوي ، دحسابونو او
معاملو په هکله ، په یوه ټاکلې موده
ییزه (زمانی) دوره کې کافي سندونه
اوشواهد حفظ کړي چې لږترلږه
د(مشتري) دهویت په اړه دڅه
معلوماتولرونکي او همدارنگه ترکومه
ځایه چې شونې ده دهغودگټه
اخستونکي په هکله وي.

۴- پدې میثاق کې له درج شوو
جرمونو څخه د راپیداشوو عایداتو
دلږدېدنې دمخنیوي اوکشف په
موخه، د فزیکي حضورنه لرونکو
بانکونو اوهغو چې له کومې مالي
رسمې ډلې سره تړاو ونلري دجوړېدو
دمخنیوي په منظوردې هریو غړی

خود از طرق دیگر هویت شانرا
تشخیص خواهد نمود.

۳- مطابق مفاد فقره دوم (الف)
این ماده، دول عضو تدابیری را
اتخاذ می نمایند تا اطمینان حاصل
نمایند که نهاد های مالی آن در
مورد حسابات و معاملات اشخاصی
که دربند اول این ماده ذکر
گردیده در یک دوره معین
زمانی اسناد و شواهد کافی را
حفظ نماید، که حداقل حاوی
معلومات در رابطه به هویت فرد
(مشتري) و همچنان تا جایی که
ممکن است در مورد نفع برنده
آن باشد.

۴- با هدف جلوگیری و کشف
انتقال عایدات ناشی از جرایم
مندرجه این میثاق، به منظور
جلوگیری از ایجاد بانک های فاقد
حضور فزیکي و آنانی که با کدام
گروه رسمی مالی بستگی نداشته
باشند هر یکی از دولت های عضو

دولت د تنظيموونكو اوڅارنيزو ادارو په مرسته مناسب او اغېزمن تدبيرونه ونيسي.

سربېره پردې غړي دولتونه كولى شي له خپلو مالي بنسټونو څخه وغواړي څو له دغه ډول بنسټونو سره له بانكي راكړې وركړې يا دهغې له دوام څخه ډډه وكړي اوله بهرنيو مالي بنسټونو سره چې اجازه وركوي څوې بانكي حسابونه دهغو بانكونو چې ملموس او عملي حضور نلري او دقانوني مالي ډلې له بنسټ سره يوځاى (ملحق) شوي ندي په واسطه اجراء شي هم له اړيكيو څخه ډډه وكړي.

۵- غړي دولتونه دخپلو كورنيو قوانينو مطابق ، اړوندو رسمي مقاماتو ته دمالي اسرارو دابلاغ داغېزمنونظامونو جوړول په پام كې نيسي اود سرغړوونكو په وړاندې دې مناسب مجازات اټكل كړي، همدارنگه غړي دولتونه د داسې تدبيرونو نيولو ته پام اړوي چې دتحقيق، دعوي او پدې

به كمك ادارات تنظيم كنده و نظارتى ، تدابير مناسب و مؤثر را اتخاذ نمايند.

علاوه برين، دولت هاى عضو مى توانند از نهاد هاى مالى شان تقاضا كنند تا از داد وستد بانكى يا ادامه آن با همچو نهاد ها، امتناع بعمل آورده و از ارتباط با نهاد هاى مالى خارجى كه اجازه مى دهند تا حسابات بانكى شان توسط بانك هاى كه حضور ملموس و عملى ندارند و با نهاد گروه مالى قانونى ملحق نشده اند، نيز خوددارى ورزند.

۵- دول عضو مطابق به قانون داخلې شان، براى مقامات رسمى مربوطه، ايجاد نظام هاى مؤثر ابلاغ اسرار مالى را مدنظر مى گيرند و در برابر متخلفين مجازات مناسبى را پيشبيني نمايد. همچنان دول عضو اتخاذ چنان تدابيرى را مدنظر قرار مى دهند كه در موارد

ميثاق کي له درج شوو جرمونو څخه د راپيداشو عوايدو د استرداد ، خپلو واکمنو مقاماتو ته د نورو غړو دولتونو له واکمنو مقاماتو سره د اطلاعاتو د راکړې ورکړې په مواردو کي زمینه برابره کړي.

۶- غړي دولتونه بايد له خپلو کورنيو قوانينو سره په مطابقت کي د داسي تدبيرونو نيول لکه څرنگه چې لازم دي، په پام کي ونيسي خود دولتي مناصبو له کارکوونکو څخه چې په يوه بهرني دولت کي د يوه مالي حساب په خصوص کي ګټه لري يا دغه ډول حسابونه ددغه ډول اشخاصو لاسليک ته موکول دي يا نور واکونه پرې ولري وغواړي خوددغه شان حسابونو په اړه واکمنو ادارو ته خبر ورکړي اوسوابق يې وساتي، نوموړي تدبيرونه بايد د سرغړوونکو په وړاندې په ځان پسې تعزيرات ولري.

تحقيق، دعوی و استرداد عوايد ناشي از جرايم مندرجه اين ميثاق زمینه تبادله اطلاعات مقامات ذيصلاح شان را با مقامات ذيصلاح ساير دولت های عضو فراهم کند.

۶- دول عضو بايد در مطابقت با قانون داخلی شان اتخاذ چنان تدابير را طوری که لازم است، در نظر بگیرند، تا از کارکنان مناصب دولتي که یک دولت خارجی در خصوص یک حساب مالی دارای منفعت بوده و یا همچو حسابات به امضاء همچو اشخاص موکول بوده و یا صلاحیت های دیگر روی آن داشته باشند بخواهند تا در ارتباط همچو حسابات به ادارات ذيصلاح اطلاع دهندو سوابق آن را حفظ نمایند. تدابير متذکره بايد در برابر متخلفين تعزیراتی را در پی داشته باشد.

دملکیت د مستقیمې اعادې لپارهاقدامات

دري پنځوسمه ماده:

غړي دولتونه له خپلو کورنیو قوانینو سره په مطابقت کې لاندې موارد تر اجراء لاندې نیسي:

(الف) داسې لازم تدبیرونه دې ونیسي چې بل غړي دولت ته ددې زمینه برابره کړي چې په خپلو محکمو کې، دهغو شتمنیو چې پدې میثاق کې د درج شوو جرمونو د ارتکاب له لارې لاسته راغلي وي، دملکیت د حق د اثبات لپاره حقوقي دعووې اقامه کړي شي؛

(ب) بل غړي دولت ته چې دهغه جرم له امله زیانمن شوی خپلو محکمو ته دهغوپه وړاندې چې پدې میثاق کې د درج شوو جرمونو مرتکب ګرځېدلي دي، د زیانونو د جبران د حکم د صادرېدو د واک د ورکولو لپاره د مناسبو تدبیرونو نیول.

اقدامات برای اعاده مستقیمملکیت

ماده پنجاه و سوم:

دول عضو در مطابقت با قانون داخلی شان موارد ذیل را مورد اجرا قرار می دهند:

(الف) چنان تدابیر لازم را اتخاذ کنند که برای دولت عضو دیگر، زمینه آنرا فراهم نماید که در محاکم شان دعاوی حقوقی را جهت اثبات حق ملکیت دارایی که از طریق ارتکاب جرایم مندرجه این میثاق، بدست آمده باشد اقامه کرده بتوانند؛

(ب) اتخاذ تدابیر مناسب جهت اعطای صلاحیت صدور حکم، جبران خسارات برای دولت عضو دیگر که به اثر آن جرم متضرر گردیده به محاکم شان علیه آنانی که مرتکب جرایم مندرجه این میثاق گردیده اند،

(ج) دمصادري په هکله دتصميم نيولو په وخت کې محکمو او واکمنو مقاماتو ته د واک د ورکولو لپاره د لازمو تدبيرونو نيول، خو دهغه ملکيت چې پدې ميثاق کې د درج شوو جرمونو له ارتکاب څخه لاسته راغلی وي، دقانوني مالک په توگه دبل غړي دولت ادعا وڅېړي.

دمصادري په برخه کې دنړيوالو همکاريو له لارې د ملکيتونو د

اعادي شپوي

څلورپنځوسمه ماده:

۱- غړي دولتونه له خپلو کورنيو قوانينو سره په مطابقت کې مکلف دي، خو دهغه ملکيت دترلاسه کېدو په برخه کې چې پدې ميثاق کې د درج شوو جرمونو د ارتکاب له لارې لاسته راغلی، د دې ميثاق دپنځه پنځوسمې مادې مطابق، دحقوقې متقابلې مرستې د برابرولو لپاره:

(الف) دمصادري دحکم چې دبل

(ج) اتخاذ تدابير لازم، جهت اعطای صلاحيت برای محاکم و مقامات ذيصلاح حين اتخاذ تصميم در مورد مصادره، تا ادعای دولت عضو دیگر را به حيث مالک قانونی ملکيت که از طريق ارتکاب جرایم مندرجه این ميثاق به دست آمده باشد، بررسی نماید.

شيوه های اعاده ملکيت ها از طريق همکاری های بين المللی

در زمینه مصادره

ماده پنجاه و چهارم:

۱- دول عضو درمطابقت با قوانين داخلی شان مکلف اند تا برای فراهم نمودن مساعدت متقابل حقوقی که مطابق ماده پنجاه و پنجم این ميثاق در خصوص حصول ملکيت از طريق ارتکاب جرایم مندرجه این ميثاق به دست آمده:

(الف) جهت اعطای صلاحيت برای

غري دولت دمحمکي لخوا
صادرشوی د تنفيذ په منظور دې
خپلو واکمنو مقاماتوته د واک د
ورکولو لپاره د لزوم له مخې
تدبيرونه ونيسي.

(ب) دبهرني اصل لرونکو ملکیتونو
دمصادري د حکم د صادرېدو په
منظور دې په خپل اړوند قضايي قلمرو
کې واکمنو مقاماتو ته د واک ورکولو
لپاره د پيسو د تطهير د جرم يا په قضايي
قلمرو کې نورو ورته جرمونو ته د
رسیدګۍ بالاثريا بلې کړنلارې په
واسطه چې دخپل کورني قانون له
مخې يې د رسيدګۍ واک لري، د
لزوم پربناء تدبيرونه ونيسي.

(ج) په هغو حالاتو کې چې د جرم
مرتکب دمړينې، مهاجرت يا غيابت
يا نورو مشخصو حالاتو په شان دلایلو
له مخې تر جزايي تعقيب لاندې ونه
نيول شي، له کوم جزايي محکوميت
پرتة دې د دغه ډول ملکیتونو د
مصادري لپاره لازم تدبيرونه ونيسي.

مقامات ذیصلاح شان به منظور
تنفيذ حکم مصادره که توسط
محکمه دولت عضو دیگر صادر
گردیده است حسب لزوم تدابیری
را اتخاذ نماید.

(ب) جهت اعطای صلاحیت به
مقامات ذیصلاح در حوزه قضایی
مربوطه شان به منظور اصدار حکم
مصادره ملکیت های دارای اصل
خارجی، بالاثر رسیدگی به جرم
تطهیر پول و یا سایر جرایم مشابه در
قلمرو قضایی و یا توسط طرز العمل
دیگری که بر حسب قانون داخلی
شان صلاحیت رسیدگی آن را دارد،
حسب لزوم تدابیری را اتخاذ کند .

(ج) جهت مصادره همچو ملکیت
ها بدون کدام محکومیت جزایی
در حالاتیکه مرتکب جرم بنابر
دلایلی چون مرگ، مهاجرت و یا
غیابت و یا سایر حالات مشخص مورد
تعقیب جزایی قرار گرفته تواند،
تدابیر لازم را اتخاذ می نمایند.

۲- غړي دولتونه مکلف دي دهغه غوښتنلیک په هکله چې د دې میثاق د پنځه پنځوسمې مادې د (۲) بند د فقرې مطابق وړاندې شوی، د حقوقي متقابلو مرستو د برابرولو په منظور، له خپل کورني قانون سره په مطابقت کې لاندې موارد تعقیب کړي:

(الف) داسې لازم تدبیرونه دی ونیسي چې اړوندو مقاماتو ته واک ورکړي خو د غوښتونکي غړي دولت د ملکیت د کنگل کېدو (انجماد) یا ضبط د حکم پر بنسټ، ضبط او انجماد پلي شي او غوښتل شوي غړي دولت ته معقول اساس برابر شي خو ډاډ ومومي چې نوموړو اقداماتو د مقنعو دلایلو پر بنسټ صورت موندلی او دا چې ملکیت بالاخره د دې مادې د (الف) د ۱ فقرې د مقصدونو لپاره د مصادري د حکم تابع دی.

(ب) داسې لازم تدبیرونه دي ونیسي چې اړوند مقاماتو ته واک ورکړي

۲- دول عضو مکلف اند به منظور فراهم آوری مساعدت های متقابل حقوقی در مورد درخواست که مطابق فقره- بند ۲ ماده پنجاه و پنجم این میثاق ارائه گردیده، در مطابقت قانون داخلی شان موارد ذیل را تعقیب نمایند:

(الف) چنان تدابیر لازم را اتخاذ نمایند که مقامات مربوطه را صلاحیت دهد تا بر مبنای حکم انجماد یا ضبط ملکیت دولت عضو درخواست کننده، ضبط و انجماد تحقق پیدا کرده و برای دولت عضو درخواست شونده اساس معقول فراهم گردد تا اطمینان حاصل نماید که اتخاذ اقدامات متذکره بر مبنای دلایل مقنع صورت گرفته و اینکه ملکیت بالاخره تابع حکم مصادره برای مقاصد فقره ۱ (الف) این ماده است .

(ب) چنان تدابیر لازم را اتخاذ نمایند که مقامات مربوطه را

خود غوښتنلیک پر بنسټ د ملکیت انجماد یا ضبط صورت ومومي او غوښتل شوي غړي دولت ته معقول اساس برابرشي خو ډاډ ومومي چې نوموړو اقداماتو د مقنعو دلایلو پر بنسټ صورت موندلی او دا چې ملکیت بالاخره د دې مادې د (الف) د ۱ فقرې د مقصدونو لپاره دمصادري د حکم تابع دی .

(ج) د تر مصادري لاندې ملکیت د تحت الحفظ نیولو په کار کې واکمنو مقاماتو ته د واک د ورکولو په منظور ، د مثال په توګه دبهرني توقیف یا د ملکیت د تصاحب په اړه د جزایي تور پر بنسټ دې ، اضافي تدبیرونه ونیسي.

دمصادري په موخه نړیواله

همکاري

پنځه پنځوسمه ماده:

۱- هغه غړی دولت چې د جرمي

صلاحیت دهد تا بر مبنای درخواست انجماد یا ضبط ملکیت صورت گرفته و برای دولت عضو درخواست شونده اساس معقول را فراهم می سازد تا اطمینان حاصل نماید که اتخاذ اقدامات متذکره بر مبنای دلایل مقنع صورت گرفته و اینکه ملکیت بالاخره تابع حکم مصادره برای مقاصد فقره ۱ (الف) این ماده است .

(ج) به منظور اعطای صلاحیت برای مقامات ذیصلاح در امر تحت الحفظ قراردادادن ملکیت تحت مصادره، بطور مثال بر اساس توقیف خارجي و یا اتهام جزایی در رابطه با تصاحب ملکیت، تدابیر اضافی اتخاذ نمایند.

همکاری بین المللی به هدف

مصادره

ماده پنجاه و پنجم:

۱- دولت عضوی که پیشنهادی را

عوايدو ، شتمنيو ، تجهيزاتو يا نورو هغو وسايلو چې د دې ميثاق د يودېرشمې مادې په (۱) فقره کې ورته اشاره شوې ، دمصادري په اړه وړانديز له يوه بل غړي دولت څخه چې پدې ميثاق کې د درج شوو جرمونو چې د دولت په قلمرو کې يې پېښ شوي وي دڅېړنې واک ولري ترلاسه کوي، حتي الامکان مکلف دی خودخپل کورني حقوقي سيستم په چوکاټ کې:

(الف) د شتمنيو دمصادري په اړه د حکم د اخستلو په منظور دې خپلو واکمنو مقاماتو ته وړانديز وړاندې کړي او په هغه صورت کې چې دغه ډول حکم صادر شي هغه دې اجراء (تنفيذ) کړي .

(ب) دمصادري هغه حکم چې دغوښتونکي غړي دولت دمحمکې لخوا د (۳۱) مادې دلومړۍ فقرې او د(۵۴) مادې د لومړۍ فقرې د(الف) بند پربنسټ صادر شوی او ترهغه

مېني بر مصادره عوايد جرمي، دارائي، تجهيزات يا ديگر وسايلي که در ماده سي و يکم، فقره (۱) اين ميثاق اشاره شده از يك دولت عضو ديگري که داراي صلاحيت رسيدگي به جرايم مندرج اين ميثاق که در قلمرو دولتش واقع شده باشد دريافت مي دارد ، حتي الامکان مکلف است تا در چارچوب سيستم حقوقي داخلي شان :

(الف) به منظور کسب حکم مېني بر مصادره دارايي پيشنهاد را به مقامات ذيصلاح شان تقديم نمايد و در صورتي که چنان حکم صادر گردد، آنرا اجرا (تنفيذ) نمايد .

(ب) حکم مصادراي که توسط محکمه دولت عضو درخواست کننده براساس فقره اول ماده ۳۱، و بند اول فقره اول پراگراف ماده (۵۴) صادرشده و تا جايي که با عوايد

ځايه چې له جرمي عوايدو، شتمني،
تجهيزاتو يا نورو هغو وسايلو سره چې
د يودېرشمې مادې په لومړۍ فقره کې
تصريح شوي دي ارتباط ولري او
دغوبتل شوي غړي دولت په قلمرو
کې موقعيت ولري، دغوبتل شوو
اجراآتو د حدودو د تطبيق په منظور
دې، واکمنو مقاماتو ته تسليم کړي.

۲- دبل غړي دولت چې ددې ميثاق
مطابق د ارتکاب شوي جرم په اړه
دڅېړنې واک ولري دغوبتنليک له
امله، غوبتل شوی غړی دولت
مکلف دی، دجرمي عوايدو، شتمني،
تجهيزاتو او ددې ميثاق د يودېرشمې
مادې په (۱) فقره کې د درج شوو
نورو وسايلو دپېژندنې، تعقيب او
انجماد يا مصادري لپاره د احتمالي
مصادري په موخه اقدامات وکړي
چې دغه کار دې يا دغوبتونکي غړي
دولت په واسطه يا ددې مادې د(۱)
فقرې دحکم له مخې دغوبتل شوي
غړي دولت په واسطه تأمين شي.

جرمي، دارائي، تجهيزات و يا
وسايل ديگري تصريح شده در فقره
اول ماده سي و يکم، ارتباط داشته
و در قلمرو دولت عضو درخواست
شونده موقعيت داشته باشد، به
منظور تطبيق حدود اجراآت
درخواست شده به مقامات ذيصلاح
تسليم دهد .

۲- بالاثر درخواست دولت عضو
ديگر که طبق اين ميثاق درارتباط
جرم ارتکاب شده صلاحيت رسيدگي
داشته باشد، دولت عضودرخواست
شونده مکلف است اقداماتي را
جهت شناسايي، تعقيب و انجماد يا
مصادره عوايد جرمي، دارائي،
تجهيزات و ساير وسايل مندرج فقره (۱)
ماده سي و يکم، اين ميثاق به هدف
مصادره احتمالي اتخاذ نمايد که اين
کار يا توسط دولت عضو درخواست
کننده و يا به تاسي از احکام فقره
(۱) اين ماده توسط دولت عضو
درخواست شونده تأمين گردد.

۳- ددې میثاق د شپږ څلوېښتمې مادې حکمونه، پدې ماده کې له لازموبدلونونو وروسته د اجراء وړ دي.

د شپږ څلوېښتمې مادې په (۱۵) فقره کې پر درج شوو معلوماتو سربېره، مطرح شوي غوښتنلیکونه د دې مادې له مخې لاندې موارد لري:

(الف) په هغه صورت کې چې غوښتنلیک د دې مادې د (الف) بند په (۱) فقره پورې اړه ولري دهغه ملکیت په شرح کې چې مصادره دې شي، حتی الامکان موقعیت او عنداللزوم د ملکیت تخمینی ارزښت او نور هغه حقایق چې د غوښتونکي غړي دولت د اعتبار وړ وي شامل وي، د غوښتل شوي غړي دولت د کورني قانون مطابق، د نوموړي حکم تطبیق وړ دي.

(ب) په هغه صورت کې چې غوښتنلیک د دې مادې د (ب) بند په (۱) فقره پورې اړه ولري

۳- احکام ماده چهل و ششم این میثاق پس از تغییرات لازم در این ماده قابل اجراء می باشد.

علاوه بر معلومات مندرجه فقره (۱۵) ماده چهل و ششم، درخواست های مطروحه به تأسی از این ماده موارد ذیل را در بردارد:

(الف) در صورتی که درخواست به فقره (۱) بند (الف) این ماده ارتباط داشته باشد، شرحی از ملکیتی که مصادره گردد، حتی الامکان شامل موقعیت و عنداللزوم دربرگیرنده ارزش تخمینی ملکیت و سایر حقایقی که مورد اعتبار دولت عضو درخواست کننده بوده برحسب قانون داخلی دولت عضو درخواست شونده تطبیق حکم متذکره قابل اجراء می باشد.

(ب) در صورتی که درخواست در رابطه به فقره (۱) بند (ب) این ماده ارتباط داشته باشد، یک نقل

دمصادرې دحکم چې غوښتنلیک یې پرېنست برابرشوی دی او دغوښتونکي غړي دولت لخوا صادر شوی قانوناً دمنلو وړ یونقل ، دهغو حدودو په هکله چې دحکم تطبیق پکې غوښتل شوی دحقایقو اومعلوماتو دشرحي یوه نسخه، دهغو تدبیرونو چې د غوښتونکي غړي دولت لخوا د ثالث لوري لپاره د معلوماتو د برابرولو په منظور نیول شويدي او دعادلانه پروسې د تأمین په منظور مشخصه شرحه او هغه شرحه چې دمصادرې دحکم دنهايي توب بیانوونکي وي، برابرېږي.

(ج) په هغه صورت کې چې غوښتنلیک د دې مادې په (۲) فقره پورې مربوط وي، دغوښتونکي غړي دولت دغوښتنې له مخې دحقایقو یوه شرحه او دغوښتل شوو اجرااتو یوه شرحه او د موجودیت په صورت کې قانوناً دمنلو وړ حکم یونقل چې

قانوناً قابل قبول حکم مصادره که درخواست بر مبنای آن تهیه گردیده است و از جانب دولت عضو درخواست کننده صادر شده است، یک نسخه شرح حقایق و معلومات در مورد حدودی که تطبیق حکم در آن خواسته شده است، شرح مشخص تدابیری که توسط دولت عضو درخواست کننده به منظور فراهم نمودن معلومات برای طرف ثالث اتخاذ گردیده است و بمنظور تأمین پروسه عادلانه و شرحی که بیانگر نهائی بودن حکم مصادره می باشد، فراهم ساخته می شود .

(ج) در صورتی که درخواست به فقره (۲) این ماده مرتبط باشد، شرحی از حقایق حسب تقاضای دولت عضو درخواست کننده و شرحی از اجراات خواسته شده، و در صورت موجودیت یک نقل قانوناً قابل قبول حکمی که

غوښتنلیک یې پرېنست صورت
موندلی دی.

۴- هغه تصمیمونه او اقدامات چې
ددې مادې په (۲ او ۱) بند کې اټکل شويدي،
باید دغوښتل شوي غړی دولت لخوا
دهغه د کورني قانون دمقرراتو مطابق
یا قانوني اجراءاتو یا نورو دوه اړخیزو
او خواړخیزو موافقو، قراردادونو
چې له غوښتونکي غړي دولت سره
په اړه منحصر وي، په پام کې
ونیول شي.

۵- غړي دولتونه دې دخپلو هغو
قوانینو او مقرراتو چې دغې مادې ته
تطبیقي اړخ ورکوي، یاد هغو بدلونونو
چې په راتلونکي کې به په نوموړو
قوانینو او مقرراتو کې راشي نسخې
یا ورته شرحه دملګرو ملتو د سازمان
سرمنشي ته وړاندې کړي.

۶- په هغه صورت کې چې غړی
دولت ددې غوښتونکي وي چې د
دې مادې په (۱ او ۲) فقره کې درج
شوي تدبیرونه د اړوند ژمنلیک په

درخواست بر مبنای آن صورت
گرفته است.

۴- تصمیم و اقداماتی که در بند
(۱ و ۲) این ماده پیشبینی شده اند
باید توسط دولت عضو درخواست
شونده طبق مقررات قانون داخلی
اش و یا اجراءات قانونی و یا سایر
توافقات و قرارهای دوجانبه و چند
جانبه که در ارتباط به دولت عضو
درخواست کننده منحصر می باشد،
در نظر گرفته شود.

۵- دول عضو نسخه هایی از قانون
و مقررات شان را که به این ماده
جنبه تطبیقی می دهد و یا تغییراتی
که در آینده در قوانین و مقررات
متذکره وارد گردد، یا شرحی
مشابه را به سرمنشی سازمان ملل
متحد، تقدیم نماید.

۶- در صورتی که دولت عضو
خواستار آن باشد که تدابیری
مندرجه فقرات (۱ و ۲) این ماده
را مشروط بر موجودیت معاهده

شتون پورې مشروط کړي هماغه دولت دغه میثاق دیوه اړین اوکافي ژمنلیک په توګه په پام کې نیسي.

۷- همکاري ددې مادې مطابق کېدی شي رد او مؤقت تدبیرونه لری (رفع) شي، په هغه صورت کې چې غوښتل شوی غړی دولت کافي اوپروخت مدرکونه ترلاسه نکړي اویاکه ملکیت له لږ ارزښت څخه برخمن وي.

۸- دمؤقتو تدبیرونو چې پدې ماده کې تصریح شويدي له رفع کولو دمخه دې، غوښتل شوی غړی دولت ترهر ممکن وخته پورې، غوښتونکي غړي دولت ته فرصت برابر کړي خودپورته تدبیرونود نیولو دتداوم په ډګر کې، خپل دلایل وړاندې کړي.

۹- ددې مادې حکمونه نه بنایي دثالث لوري حقوقو ته د زیان په توګه تفسیر شي.

مرتبط نماید، همان دولت این میثاق را به عنوان یک معاهده ضروری و کافی مد نظر می گیرد.

۷- همکاری مطابق این ماده می تواند رد و تدابیر مؤقت مرفوع گردد در صورتی که دولت عضو درخواست شونده مدارک کافی و به موقع را دریافت ننماید و یا اگر ملکیت از ارزش کمی بر خوردار باشد.

۸- قبل از مرفوع ساختن تدابیر مؤقتی که در این ماده تصریح شده است، دولت عضو درخواست شونده، تا هر زمان ممکنه، به دولت عضو درخواست کننده فرصتی را مساعد نماید تا دلایل شان را در عرصه تداوم اتخاذ تدابیر فوق ارائه بدارد.

۹- احکام این ماده نباید به عنوان صدمه به حقوق طرف ثالث تفسیر گردد.

خاصي همکاري

شپږ پنځوسمه ماده:

غږي دولتونه دکورني قانون مفاد ته له زيان رسيدو پرته، بايد هڅه وکړي خوداسې تدبيرونه ونيسي، بې لدې چې دخپل تحقيق، عدلي تعقيب او قضايي څېړنې بهير له گواښ سره مخامخ کړي، ددمخه غوښتنليک له شتون پرته پدې ميثاق کې د درج شوو جرمونو په هکله اوکله چې ويني د معلوماتو افشاء کېدل کولی شي د معلوماتو د ترلاسه کوونکي لوري د عدلي تعقيب، تحقيقاتو او قضايي اجراءاتو په سرته رسېدو کې مرسته کوي يا دهغه دولت چې پدې فصل کې يې نوم وړل شوی غوښتنليک ته وکښل (منجر) شي، د اطلاعاتو د تبادلې زمينه برابره کړي.

همکاري های خاص

ماده پنجاه وششم:

دول عضو بدون مخدوش ساختن مفاد قانون داخلی، بايد سعی ورزند تا تدابيرو را اتخاذ نمایند که بی آنکه جريان تحقيق، تعقيب عدلي و رسيدگی قضايی خود را به مخاطره مواجه سازد بدون موجوديت درخواست قبلی زمينه تبادلۀ اطلاعات در مورد جرايم منلرجه اين ميثاق را، و زمانی که ملاحظه می کند که افشای معلومات می تواند طرف دريافت کننده معلومات را در انجام تعقيب عدلی، تحقيقات و اجراءات قضايی کمک کرده و يا به درخواست دولتی که درين فصل از آن نام برده شده است منجر شود، فراهم نماید.

د شتمنيو اعاده کېدل او هغوتۀلاس رسي

اووۀ پنخوسمه مادۀ:

۱- دهغۀ ملکيت اعاده چي ددې ميثاق د يودېرشمې ياپنخۀ پنخوسمې مادې پر بنسټ د غړي دولت په واسطۀ مصادره شوی دی ، ددې مادې د (۳) فقرې مطابق د هماغۀ غړي دولت په واسطۀ ، ددې ميثاق د حکمونو او دکورني قانون پر اساس يې صورت مومي او دهغۀ د اصلي او قانوني مالک تر استفادې لاندې راوستل کېږي.

۲- غړي دولتونه دخپلو کورنيو اساسي قوانينو د اصولو پر بنسټ ، دلزوم له مخې بايد داسې قانون وضع او تدبيرونه ونيسي چي واکمنو مقاماتو ته ددې فرصت برابر شي چي مصادره شوې شتمني د بل غړي دولت د غوښتنې په وړاندې ، د اجرااتو په وخت کې، ددې ميثاق پر بنسټ د ثالوثو اړخونو د حقۀ حقوقو له په پام کې

اعادۀ دارايي ها و دسترسيبه آنها

مادۀ پنجاه و هفتم:

۱- اعادۀ ملکيتي که براساس مادۀ ۱ سي و يکم و يا پنجاه و پنجم اين ميثاق توسط دولت عضو مصادره شده است ، مطابق فقرۀ (۳) اين مادۀ توسط همان دولت عضو براساس احکام اين ميثاق و قانون داخلي اش صورت گرفته و به استفاده مالک اصلي و قانوني آن قراردادۀ می شود.

۲- دول عضو براساس اصول اساسي قانون داخلي شان، حسب لزوم بايد چنان قانون را وضع و تدابيږي را اتخاذ نمایند که به مقامات ذيصلاح فرصت آن فراهم گردد که دارائي مصادره شده را حين اجراات در برابر درخواست دولت عضو ديگر براساس اين ميثاق با نظر داشت حقوق حقۀ

نيولو سره ، اعاده کړي.

۳- ددې میثاق د شپږ څلوېښتمې او پنځه پنځوسمې مادې اود دې مادې د (۱ او ۲) فقرې مطابق غوښتل شوی غړی دولت مکلف دی چې:

(الف) دعامه وجوهو د اختلاس یا دااختلاس شوو عامه وجوهو دتطهير په صورت کې چې ددې میثاق په اووه لسمه او درويشتمه ماده کې یې نوم وړل شوی ، کله چې مصادره دپنځه پنځوسمې مادې اودغوښتونکي غړي دولت د وروستۍ پرېکړې پر اساس صورت مومي (پدې شرط چې غوښتل شوی غړی دولت کولی شي له هغې څخه منصرف شي) مصادره شوې شتمني دې غوښتونکي غړي دولت ته اعاده شي.

(ب) پدې میثاق کې له درج شوو جرمونو څخه د راپیداشوو عوایدو په خصوص کې ، کله چې مصادره ددې میثاق دپنځه پنځوسمې مادې مطابق اوپه غوښتونکي

اطراف ثالث، اعاده نماید.

۳- طبق ماده چهل و ششم و پنجاه و پنجم این میثاق و فقره های (۱ و ۲) این ماده دولت عضو درخواست شونده مکلف است که:

(الف) در صورت اختلاس وجوه عامه یا تطهير وجوه عامه اختلاس شده که در مواد هفدهم و بیست و سوم این میثاق از آن نامبرده شده است، زمانی که مصادره مطابق ماده پنجاه و پنجم و براساس فیصله نهایی دولت عضو درخواست کننده صورت می گیرد،(به شرطی که دولت عضو درخواست شونده می تواند از آن منصرف شود)، دارایی مصادره شده به دولت عضو درخواست کننده اعاده گردد.

(ب) در خصوص عواید ناشی از جرایم مندرج این میثاق، زمانی که مصادره طبق ماده پنجاه و پنجم این میثاق و براساس فیصله نهایی در دولت عضو درخواست

غړي دولت کې د وروستۍ پرېکړې پر بنسټ تراجراء لاندې نيول شوې وي (پدې شرط چې غوښتل شوی غړی دولت کولای شي له هغې څخه منصرف شي) مصادره شوې شتمنې هغه وخت غوښتونکي غړي دولت ته اعاده کېږي چې غوښتونکی غړی دولت پر غوښتل شوی ملکیت باندې خپل دمخني ملکیت محرز کړي یا غوښتل شوي دولت، د مصادره شوي ملکیت د اعادې د بنسټ په توګه، زیان ومنې.

(ج) په نورو مواردو کې، غوښتونکي غړي دولت ته د مصادره شوي ملکیت د اعادې په وخت کې دې، ددمخه قانوني مالک ته دنوموړي ملکیت اعادې یا له جرم څخه دزیان میندونکو دزیان جبران ته لومړیتوب ورکړل شي.

۴- دلزوم له مخې، غوښتل شوی غړی دولت هغه ټاکلي لګښتونه چې دتحقیق، جزايي تعقيب یا دقضايي

کننده مورد اجرا قرار گرفته باشد) به شرطی که دولت عضو درخواست شونده می تواند از آن منصرف شود)، دارایی مصادره شده زمانی به دولت عضو درخواست کننده اعاده می گردد که دولت عضو درخواست کننده مالکیت قبلی خویش را بالای ملکیت درخواست شونده محرز ساخته یا دولت درخواست شونده خساره ای را به عنوان مبنای اعاده ملکیت مصادره شده بپذیرد.

(ج) در موارد دیگر، حین اعاده ملکیت مصادره شده به دولت عضو درخواست کننده، به اعاده ملکیت متذکره به مالک قانونی قبلی و یا جبران خساره متضررين جرم، اولویت داده شود.

۴- حسب لزوم، دولت عضو درخواست شونده مصارف معینی را که در جریان تحقیقات، تعقيب

خپرنې دپړاوونوپه تېرولو کې شويدي اوددې مادې مطابق ، دمصادره شوي ملکيت په اعادې يا پرېښودو تمامېدی شي، وضع کړي، خوداچې نور غړي دولتونه بل ډول تصميم ونيسي.

۵- له احوال سره سم دمصادره شوي ملکيت دنهائي استفادې په منظور، غړي دولتونه همدارنگه دقضې په قضې پرېښتې دمنلو وړ موافقو يا قراردادونو د عقدولو په لاره کې ، خاصه پاملرنه کوي.

دملې استخباراتو واحد

اته پنځوسمه ماده:

غړي دولتونه مکلف دي، دجرم دعوایدو چې پدې میثاق کې ذکر شويدي د لېږدېدنې پر ضد دمخنيوي اومبارزې په منظور، یوله بل سره همکاري وکړي، همدارنگه مکلف دي ددغه ډول عوایدو د ارجاع لارو او مقصدونو ته ښه والی ورکړي

جزایي یا طی مراحل رسیدگی قضایی انجام شده است و منجر به اعاده یا واگذاری ملکیت مصادره شده طبق این ماده شده می تواند وضع نماید، مگر اینکه دولت های عضو طوردیگر تصمیم اتخاذ نمایند.

۵- به منظور استفاده نهایی ملکیت مصادره شده حسب احوال، دولت های عضو همچنان در جهت انعقاد توافقات یا قرار های قابل قبول براساس قضیه ، توجه خاصی را مبذول می دارند.

واحد استخبارات ملی

ماده پنجاه و هشتم:

دولت های عضو مکلف اند، به منظور جلوگیری و مبارزه علیه انتقال عواید جرم که در این میثاق ذکر شده با یکدیگر همکاری می نمایند، همچنان مکلف اند طرق و مقاصد ارجاع چنین عواید را بهبود بخشیده و بالاخره ایجاد یک واحد

اوبالاخره ديوۀ مالي استخباراتي واحد چې دمالي مشكوكو معاملو په هكله واكمنو مقاماتو ته دموندنې، تجزيې او رپوټ وركونې په برخه كې مسؤوليت ولري، جوړېدل ترلاس لاندې ونسي.

دوه اړخيزې او څواړخيزې موافقې

او قراردادونه

نهه پنځوسمه ماده:

دنړيوالو همكاريو داغېزمنتوب دزياتولو په منظور، غړي دولتونه مكلف دي د دوه اړخيزو او څواړخيزو موافقو يا قراردادونو عقيدول دميثاق ددې فصل له مخې په پام كې ونيسي.

استخباراتي مالي راكه در خصوص دريافت، تجزيه و گزارش دهی به مقامات ذيصلاح در مورد معاملات مشكوك مالی مسئوليت داشته باشد روی دست گیرند.

توافقات و قرارداد های دو جانبه

وچندین جانبه

ماده پنجاه و نهم:

به منظور افزايش مؤثريت همكاري های بين المللی، دولت های عضو مكلف اند انعقاد توافقات يا قرار داد های دو جانبه و چندین جانبه را برحسب اين فصل ميثاق مورد نظر قرار دهند.

شپږم فصل

فني مرستې او د اطلاعاتو

راکړه ورکړه (تبادلې)

زدکړه ييزه برنامې او فني

مرستې

شپږمه ماده:

۱- غړي دولتونه مکلف دي ترلازمه حده پورې خپل پرسونل ته چې د ادارې فساد پر ضد د مخنيوي او مبارزې مسؤليت لري خاصې زد کړه ييزې برنامې پيل، جوړې او ترويج کړي، دغه ډول برنامې د نورو مثالونو ترڅنگ کولی شي په لاندې ساحو کې وکارول شي:

(الف) له تحقيقي لارو چارو (شپږو) څخه دگټې اخستې او د شواهدو د راټولولو په شمول د اداري فساد د مخنيوي، کشف، تحقيق، مجازاتو او کنترول په غرض اغېزمن اقدامات.

(ب) د ادارې فساد پر ضد د ستراتيژيکي سياست جوړونې د طرح

فصل ششم

مساعدت های فنی و تبادلۀ

اطلاعات

برنامه آموزشی و مساعدت های

فني

ماده ششم:

۱- ډول عضو مکلف اند تا حد لازم برای پرسونل خویش که مسؤليت جلوگيري و مبارزه عليه فساد اداري را دارند برنامه های خاص آموزشی را آغاز، ایجاد و ترويج نمایند. اینگونه برنامه ها در پهلوی سایر مسائل می تواند در ساحات ذیل مورد کار برد واقع گردد:

(الف) اقدامات مؤثر غرض جلوگیری، کشف، تحقيق، مجازات و کنترول فساد اداري، بشمول استفاده از شیوه های تحقيقي و جمع آوری شواهد.

(ب) بلند بردن ظرفیت طرح و پالیسی سیاست گذاری

اوپالیسی دظرفیت لوړول.

(ج) دمتقابلو حقوقي مرستو لپاره چې دمیثاق اړتیاوو ته ځواب ووايي ، غوښتنلیک ته په ترتیب اثر ورکولوواکمنو مقاماتو ته زدکړه ورکول.

(د) دعامه (دولتي) ،خصوصي سکتور دتدارکاتو د سیستم په شمول دښتونو، دعامه خدمتونو د ادارې او دعامه مالي ادارې ارزونه اوپیاوړتیا.

(ه) ددې میثاق له مخې دجرمونو د عوایدو دلېږد پرضد مخنیوی اومبارزه او ددغه ډول عوایدو ارجاع.

(و) ددې میثاق مطابق، دجرمونو دعوایدو دلېږد کشف او مخنیوی.

(ز) پدې میثاق کې ددرج شوو جرمونو دعوایدو دلېږدیا دهغو لاروچارو چې د دغه ډول عوایدو لېږد، اخفا یا شکل ته دبدلون ورکولو په منظور، تر استفادې لاندې نیول کېږي، څارل.

(ح) د دې میثاق مطابق ، دجرمونو

استراتیژیک علیه فساد ادارې.

(ج)آموزش دادن مقامات ذیصلاح در ترتیب اثر دادن درخواست ها برای مساعدت های متقابل حقوقي که پاسخ گوی نیازمندی های میثاق باشد.

(د)ارزیابی و تقویت نهاد ها، اداره خدمات عامه و اداره مالی عامه ، بشمول سیستم تدارکات عامه (دولتی) سکتور خصوصی.

(ه) جلوگیری و مبارزه علیه انتقال عواید جرایم برحسب این میثاق و ارجاع چنین عواید.

(و)کشف و ممانعت انتقال عواید جرایم مطابق این میثاق .

(ز)نظارت از انتقال عواید جرایم مندرجه این میثاق و یا شیوه هایی که به منظور انتقال، اخفا یا تغییر شکل دادن همچو عواید مورد استفاده قرارگرفته است.

(ح)روش ها و شیوه های مناسب و

دعوایدو د اعادي د اسانولو لپاره،
قانوني او اداري مناسب او اغېزمن
روښونه او لارې چارې.

(ط) هغه لارې چارې چې د زیان
میندونکو او شاهدانو چې له قضایي
مقاماتو سره همکاري کوي دساتنې
لپاره تر استفادې لاندې نیول کېږي.
(ی) دقوانینو اونړیوالو ژبو په ډگر کې
زدکړه ییزه برنامه.

۲- غړي دولتونه د اداري فساد
پرضد دمبارزې په منظور، مکلف
دي په خپلو اړوندو برنامو کې
شونتیاوو ته په پام سره حتی المقدور
له فني لحاظه په خاصه دمخ
پرانکشافو دولتونو په ګټه یوله بل
سره مرسته وکړي له جملې مادي
مرستې او زدکړه ییزه برنامه په
هغوساحو کې چې ددې مادي
په (۱) فقره کې يادې شوې ،
همدارنگه زدکړه ییزې برنامې
اومرستې او د اړوندو دوه اړخیزو
تجربو او شخصي پوهې راکړه ورکړه

مؤثر قانوني و اداري جهت تسهيل
اعاده عوايد جرايم طبق
این میثاق.

(ط) شیوه هایی که در جهت
حفاظت از متضررين و شهودی که
با مقامات قضایی همکاری می
نمایند، مورد استفاده قرار می گیرد.
(ی) برنامه آموزشی در عرصه قوانین
و لسان های ملی و بین المللی.

۲- دولت های عضو به منظور
مبارزه علیه فساد اداری مکلف
اندر برنامه های مربوط شان بانظر
داشت امکانات حتی المقدور از
لحاظ فني خاصتاً به نفع دولت های
روبه انکشاف، با یکدیگر کمک
نمایند از جمله کمک های مادی و
برنامه آموزشی در ساحاتی که در
فقره (۱) این ماده ذکر گردید،
همچنان برنامه های آموزشی و
مساعدت ها و تبادل دوجانبه
تجارب مربوطه و دانش تخصصی
که همکاری های بین المللی بین

چې دغړو دولتونو ترمنځ د استرداد او حقوقي متقابلو مرستو په ډگر کې نړيوالې همکارۍ اسانوي.

۳- غړي دولتونه مکلف دي، په نړيوالو اوسيمه ييزو سازمانونو او د دوه اړخيزو او څواړخيزو موافقو او قراردادونو په چوکاټ کې د عملياتي او زدکړه ييزو فعاليتونو د زياتېدو په کار کې خپلو هڅو ته ترلازمه حده شدت ورکړي.

۴- غړي دولتونه مکلف دي عندالاقضاء په اړوندو دولتونو کې د هر ډول اداري فساد دهغه د دلايلو، اغېزو او دبې (بها) په هکله، د اړوندو مقاماتو او ټولنې په گډون سره د اداري فساد پرضد د مبارزې دسټراتېژيو او کاري پلان د برنامې جوړونې د ودې په موخه، ارزونې، کتنې او تحقيقات په پام کې ونيسي.

۵- په ميثاق کې د درج شوو جرمونو دعوایدو د ارجاع د اسانولو په منظور، غړي دولتونه دهغو کار پېژاندو

دولت های عضو در عرصه استرداد و مساعدت های متقابل حقوقی را تسهیل می بخشد.

۳- دولت های عضو مکلف اند به تلاش های شان در امر افزایش فعالیت های عملیاتی و آموزشی در سازمان های بین المللی و منطقوی و در چارچوب توافقات و قرارهای مربوطه دوجانبه وچندین جانبه تا حد لازم شدت بخشنند.

۴- دولت های عضو مکلف اند عندالاقضاء درمورد انواع فساد اداری، دلايل، تأثیرات و بهای آن در دولت های مربوطه ارزیابی ها، مطالعات و تحقیقاتی را به هدف رشد برنامه ریزی استراتیژی ها و پلان کاری مبارزه علیه فساد اداری با مشارکت مقامات مربوطه و جامعه در نظر بگیرند.

۵- به منظور تسهیل ارجاع عواید جرایم مندرجه ميثاق، دولت های عضو با فراهم آوری نام های کار

شناسان که در نیل به این اهداف کمک کرده بتوانند، همکاری می نمایند.

۶- به منظور رشد همکاری و کمک های تخنیکي و تحریک مباحثات روی مشکلاتی که باعث نگرانی های دوجانبه است، به شمول مشکلات و نیازمندی های ویژه دولت های روبه انکشاف و دولت های دارای اقتصاد در حال توسعه، دولت های عضو باید استفاده از کنفرانس ها و سیمینارها به سطح نیمه منطقه ای، منطقه ای و بین المللی را در نظر گیرند.

۷- دولت های عضو در خصوص سهم گیری مالی در مساعی دولت های روبه انکشاف و دولت های دارای اقتصاد در حال توسعه ایجاد روش های داوطلبانه را در نظر گیرند تا این میثاق را از طریق برنامه ها و پروژه های مساعدت های فنی مورد تطبیق قرار بدهند.

۸- به منظور رشد برنامه ها و پروژه

چې دغوموڅوټه په رسېدو کې مرسته وکړي، د نومونو په برابرولو سره همکاري کوي.

۶- دهمکاری- او تخنیکي مرستو دودې او مخ پرانکشافو دولتونو اود پراختیا په حال کې اقتصاد لرونکو دولتونو ته دځانګړو شوو ستونزو او اړتیاوو په شمول پرهغو ستونزو چې ددوه اړخیزو اتلېټېشنو باعث دي د مباحثو د تحریکولو په منظور، غړي دولتونه باید په نیمه سیمه ییزه، سیمه ییزه او نړیواله سطحه له کنفرانسونو او سیمینارونو څخه ګټه اخستل په پام کې ونیسي.

۷- غړي دولتونه دې د مخ پرانکشاف دولتونو او د پراختیا په حال کې اقتصاد لرونکو دولتونو په هڅه کې د مالي برخې اخستنې له اړخه د داوطلبانه روشونو رامنځته کول په پام کې ونیسي خودغه میثاق د فني مرستو د برنامو او پروژو له لارې، تر تطبیق لاندې ونیسي.

۸- دمخدر و موادو او جرمونو پرضد

دمبارزې په برخه کې دملگرو ملتو د سازمان د ادارې له لارې په مخ پرانکشافو دولتونو کې دبرنامو او پروژو د ودې په منظور، غړي دولتونه مکلف دي، ددې میثاق دتطبيق په موخه نوموړې ادارې ته د داوطلبانه اعانې ورکړه په پام کې ونيسي.

د اداري فساد په هکله دمعلوماتو راټولول، راکړه ورکړه اوتحليل

اوتجزیه

یوشپېتمه ماده:

۱- غړي دولتونه مکلف دي له کار پېژاندو سره په سلاکې په خپل قلمرو کې د اداري فساد دتحليل اوهغه ته پرتمايل اوهمدارنگه پرهغوشرایطو باندې چې پکې د اداري فساد جرمونه ارتکاب مومي، غور وکړي.

۲- غړي دولتونه دې له اداري فساد سره په تړاو کې اودنړیوالو اوسیمه ییزو سازمانونوله احصائیو څخه په ګټې اخستنې سره کارپېژاندي

ها در دولت های روبه انکشاف از طریق اداره سازمان ملل متحد در خصوص مبارزه علیه مواد مخدر و جرایم دول عضو مکلف اند به هدف تطبیق این میثاق، پرداخت اعانه داوطلبانه را به اداره متذکره در نظر داشته باشد.

جمع آوری، تبادل و تحلیل و تجزیه معلومات در مورد

فساد اداری

ماده شصت و یکم:

۱- دول عضو مکلف اند در مشوره با کارشناسان روی تحلیل، تمایل به فساد اداری در قلمروشان و همچنان شرایطی که در آن جرایم فساد اداری ارتکاب می یابد، غورنمایند.

۲- دولت های عضو ارتباط با فساد اداری و با استفاده از احصاییه های سازمان های بین المللی و منطقوی، تحلیل های کارشناسانه

تحليلونه حتى المقدور د تعريفونو، معيارونو او گډو میتودونو د رامنځته کولو په غرض، په همدې ډول له اداري فساد څخه دمخنيوي اودهغه پرضد دمبارزې د ډېرو بنوروشونو په هکله، یوله بل سره د معلوماتو راکړه ورکړه وکړي.

۳- غړي دولتونه مکلف دي د اداري فساد پرضد دمبارزې په منظوراوله خپل اغېزمنتوب اوپه کار راتلو (پکارېدنې) څخه دڅېړنو ترسره کېدل له سیاست جوړونو او عملي تدبیرونو څخه څارنه تر ارزونې لاندې ونیسي.

نور اقدامات: د اقتصادي پرمختیا او مسلکي مرستو په وسیله د میثاق تطبیق

دوه شپېتمه ماده:

۱- غړي دولتونه مکلف دي څو ددې میثاق د لاسه تطبیق په منظور، حتی الامکان د نړیوالو همکاريو له لارې په کل صورت پرتولنې

حتى المقدور غرض ایجاد تعریفات، معیارهاو میتودهای مشترک، به همین منوال در مورد بهترین روش های جلوگیری از فساد اداری و مبارزه علیه آن با یکدیگر به تبادلۀ معلومات بپردازند.

۳- دول عضو مکلف اند به منظور مبارزه علیه فساد اداری و انجام بررسی ها از مؤثریت و کارایی شان، نظارت از سیاست گذاری ها و تدابیر عملی را مورد ارزیابی قرار دهند.

سایر اقدامات: تطبیق میثاق بالوسیله انکشاف اقتصادی و مساعدت های مسلکی

ماده شصت و دوم:

۱- دولت های عضو مکلف اند تا به منظور تطبیق هرچه بهتر این میثاق حتی الامکان از طریق همکاری های بین المللی، با

اوپه اخص ډول پرمټداومې پرمختيا باندې د اداري فساد دمنفي اغيزوله په پام کې نيولوسره ،گټور تدبيرونه ونيسي.

۲- غړي دولتونه مکلف دي په ممکن حدکې يوله بل اوله نړيوالو اوسيمه ييزو سازمانونو سره په همکارۍ کې ، دلاندې موخودپلي کېدو لپاره مشهوده هڅه وکړي :

(الف) د اداري فساد په وړاندې دمخنيوي اومبارزې په غرض دظرفيت د لوړولو په منظور له مخ پرانکشافو دولتونو سره، په مختلفو برخوکې دهمکارۍ دسطحي لوړول.

(ب) په اغېزمنه توگه د اداري فسادپرضد دمخنيوي اومبارزې په منظوردمخ پرانکشافودولتونو دهڅې دپياوړي کېدوپه خاطر دمالي اومادي مرستو زياتېدل.

(ج) دمخ پرانکشافو دولتونواو د پراختيا په حال کې اقتصاد لرونکو

نظرداشت اثرات منفي فساد اداري روى جامعه بصورت كل، و به طور اخص روى انكشاف متداوم، تدابير سودمندى را اتخاذ نمايند.

۲- دولت هاى عضو مكلف اند حد ممكن در همكارى با همديگرونيوزبا سازمان هاى بين المللى و منطقوى جهت تحقق اهداف ذيل مساعى مشهودى را به خرج دهند :

(الف) بالابردن سطح همكارى در سطوح مختلف با دولت هاى رو به انكشاف به منظور ارتقاى ظرفيت غرض جلوگيرى و مبارزه در برابر فساد ادارى.

(ب) افزايش مساعدت هاى مالى و مادى به منظور تقويت مساعى دولت هاى رو به انكشاف به منظور جلوگيرى و مبارزه عليه فساد ادارى بگونه مؤثر وكمك آنها جهت تطبيق مؤفقانه اين ميثاق.

(ج) فراهم آورى مساعدت هاى مسلكى براى دولت هاى روبه

دولتونو لپاره دمسلكي مرستو برابرول، ددې ميثاق په تطبيق كې د دغو دولتونو د اړتياوو دلرې كولو په كار كې د مرستې د برابرېدو په منظور، بالاخره غړي دولتونه مكلف دي خود داوطلبانه، منظمو او كافي اعانو د برابرولو په منظور په هغه حد كې چې په همدې منظور دملگرو ملتونو په بودجوي ميكانيزم كې په مشخصه توگه ټاكل شويدي هڅه وكړي، غړي دولتونه همدارنگه له خپلو كورنيو قوانينو او د ميثاق له حكمونو سره په مطابقت كې دپيسو دفيصدۍ يادجرم دعواييدو يا دهغه ملكيت چې ددې ميثاق دمقرراتو پربنسټ مصادره شوی دی، دمعادل ارزښت په هكله ، ځانگړې پاملرنه وكړي.

(د) دلزوم له مخې پدې ماده كې له درج شوې هڅې سره ديوځای كېدو په منظور دنورو دولتونو اومالي بنسټونو هڅول اوترغيب ، په خاصه

انكشاف و دولت های دارای اقتصاد در حال توسعه، به منظور فراهم نمودن كمك در امر مرفوع ساختن نیازمندی های این دولت ها در تطبيق ميثاق. بالاخره دولت های عضو مكلف اند تا به منظور فراهم نمودن اعانه های داوطلبانه، منظم وكافي به حدی كه به همین منظور در ميكانيزم بودجوي سازمان ملل متحد بطور مشخص معین گردیده است مساعی به خرج دهند. دولت های عضو همچنان در تطابق با قانون داخلی شان و احكام ميثاق در مورد فيصدی پول وياارزش معادل عوايد جرم ويا ملكيت كه براساس مقررات این ميثاق مصادره گردیده است، توجه خاصی را مبذول نمایند.

(د) حسب لزوم تشويق و ترغيب ساير دولت ها و نهاد های مالی به منظور پيوستن به مساعی مندرج این ماده، به خصوص با فراهم آوری

مخ پرانکشافو دولتونوته، دزياتو زدکړه ييزو برنامو او نوو تجهيزاتو په برابرولو سره دميثاق موخوته دهغو درسېدو په لاره کې مرسته.

۳- ترلازمه حده، دغه تدبيرونه د بهرنيو موجود و مرستو يا د دوو دولتونو، سيمې او په نړيواله سطحه دمالي همکاريو دقرارونو، دژمنوله نقض پرته نيول کېږي.

۴- غړي دولتونه کولی شي دلېږديزو او مادي مرستوپه هکله دهغو مالي قرار دادونو چې د را وروسته اغېزمنتوب او د اداري فساد دمخنيوي، کشف او کنترول لپاره برابر شويدي، دوه اړخيزې يا څواړخيزې موافقې وکړي.

برنامه های آموزشی بیشتر و تجهيزات جديد به دولت های رو به انکشاف و کمک به آنها در راه رسيدن به اهداف ميثاق.

۳- تا حد لازم، اين تدابير بدون نقض به تعهدات مساعدت های موجودخارجي ويا قرارهای همکاري های مالی به سطح دو دولت، منطقه و بين المللی، اتخاذ می گردند.

۴- دولت های عضو می توانند در مورد مساعدت های انتقالی و مادی با نظرداشت قرار داد های مالی که برای انجام همکاري های بين المللی توسط اين ميثاق جهت مؤثريت بعدی و جلوگیری، کشف وکنترول فساد اداری فراهم گردیده، توافقات دو جانبه و يا چند جانبه را منعقد نمایند.

اووم فصل

د تطبيق روشونه

دميثاق دغړو دولتونو کنفرانس

دري شپيتمه ماده:

۱- دغړو دولتونو د ظرفيت د لوړولو اودهغوی ترمنځ د همکارۍ د پراخولو لپاره، ددې ميثاق له مخې کنفرانس جوړېږي څو غړي دولتونه هغو موخوته چې په ميثاق کې ټاکل شوي دي ورسېږي او تطبيقي جنبي ته يې پراختيا ورکړي او ترخپرنې لاندې يې ونيسي.

۲- دملگرو ملتو سرمشري د ميثاق له انفاذ وروسته له يوه کال څخه په لږ وخت موده کې دغړو دولتونو کنفرانس جوړوي، وروسته دغړو دولتونو منظمې غونډې دهغې کړنلارې له مقرراتو سره سم چې په کنفرانس کې رامنځته کېږي، جوړېږي.

۳- دغړو دولتونو کنفرانس مقررات،

فصل هفتم

روش های تطبيق

کنفرانس دولت های عضو ميثاق

ماده شصت و سوم:

۱- جهت ارتقای ظرفيت دولت های عضو وگسترش همکارۍ میان آنها به تأسی از مفاد این ميثاق کنفرانسی دایر می گردد تا دولت های عضو به اهدافی که در ميثاق تعیین گردیده است دست یافته وجنبه تطبیقی آنرا توسعه بخشیده ومورد بررسی قراردهند.

۲- سرمشری سازمان ملل متحد در مدت زمان کمتر از یک سال بعداز انفاذ ميثاق کنفرانس دولت های عضو را دایر می نماید. سپس جلسات منظم دولت های عضو طبق مقررات طرزالعملی که در کنفرانس اتخاذ می گردد برگزار می شود.

۳- کنفرانس دولت های عضو

کړنلاره او قواعد جوړوي چې په
حاضره ماده کې د درج شوو
فعالیتونو له جملې په غونډو کې
د ناظرینو په منلو او ګډون پورې اړوند
قواعد اود دغو فعالیتونو له سرته
رسېدو څخه د راپیدا شوو لګښتونو د
ورکړې ډول ټاکي.

۴- دغو دولتونو کنفرانس هغو
موخوته چې ددې مادې په (۱) فقره
کې دلاندې مواردو په شمول ذکر
شوي دي درېدو لپاره فعالیت،
کړنلارې او کاري روشونو په هکله
موافقه کوي:

(الف) د داوطلبانه مرستې دهڅونې
او ترغیب په شمول غړو دولتونو ته په
شپېتمه او دوه شپېتمه ماده او دوه یم
او پنځم فصل کې د درج شوي
فعالیت اسانول.

(ب) د اداري فساد د نمونو او
تمایلاتو (ګرایشونو) او له اداري
فساد سره د مبارزې او له هغه څخه
د مخنیوي په غرض د بریالیکونو او د

مقررات، طرز العمل وقواعدی را
اتخاذ می نماید که نحوه فعالیت
های مندرجه ماده حاضر از جمله
قواعد مربوط به پذیرش و اشتراک
ناظرین جلسات و تأدیة مصارف
ناشی از انجام این فعالیت ها
را تعیین می کند.

۴- کنفرانس دولت های عضو
جهت نیل به اهدافی که در فقره
(۱) این ماده به شمول موارد ذیل
تذکر یافته است، روی فعالیت ،
طرز العمل و روش های کاری
توافق می نماید:

(الف) تسهیل فعالیت مندرج مواد
شصتم و شصت و دوم و فصل های
دوم و پنجم ، دولتهای عضو این
میثاق به شمول تشویق و ترغیب
انسجام مساعدت های داوطلبانه .

(ب) تسهیل تبادلۀ اطلاعات
میان دولت های عضو در مورد
نمونه ها و ګرایش های فساد
اداری و عملکرد های مؤفقا نه غرض

اړوندو اطلاعاتو چې پدې ماده کې يادشوي دخپرېدو له لارې دجرم له ارتکاب څخه د راپيدا شوو عوايدو د اعادي په هکله دغړو دولتونو ترمنځ د اطلاعاتو د راکړې ورکړې اسانول.

(ج) له سيمه ييزو او نړيوالو مؤسسو سره همکاري، د روشونو دميکانيزمونو او غيردولتي مؤسسو مطالعه.

(د) له هغو اړوندو اطلاعاتو څخه چې نورو سيمه ييزو او نړيوالو روشونو له اداري فساد سره دمبارزې اودهغه دمخنيوي اودغيراړين کار له تکرار څخه د ډډې کولو لپاره برابرکړيدي، مناسبه گټه اخستنه.

(ه) دغړو دولتونو په واسطه ددې ميثاق دتطبيق د وړاني څېړنه.

(و) ددې ميثاق دبهرولو اوتطبيق لپاره دتوصيې وړاندې کول.

(ز) دميثاق دتطبيق اودهراقدام چې پدې لاره کې لازم گڼل کېږي په اړه د غړو دولتونو دفتي مرستې

مبارزه با فساد اداری و جلوگیری از آن و اعاده عواید ناشی از ارتکاب جرم از طریق نشر اطلاعات مربوطه که درین ماده تذکر یافته است.

(ج) همکاری با مؤسسات ذیربط بین المللی ومنطقوی، مطالعه روش ها(میکانیزم) و مؤسسات غیردولتی.

(د) استفاده مناسب از اطلاعات مربوطه که سایر روش های بین المللی ومنطقوی جهت مبارزه با فساد اداری و جلوگیری از آن و اجتناب از تکرار کار غیر ضروری را فراهم نموده است.

(ه) بررسی دورانی تطبیق این ميثاق توسط دولت های عضو.

(و) ارایه توصیه جهت بهتر شدن این ميثاق وتطبيق آن.

(ز) ملاحظه شرایط مساعدت فنی دولت های عضو در رابطه به تطبیق ميثاق وتوصیه هر اقدامی که درین

د شرايطو کتنه.

۵- ددې مادې د (۴) فقرې له مخې د غړو دولتونو کنفرانس له هغو تدبيرونو څخه چې غړو د دغه میثاق د تطبیق په برخه کې او دهغو معلوماتو چې غړو دولتونو برابرکړي له امله له طرحه شوو ستونزو او دڅېړنو دهغو ممدو روشنو چې نوموړی کنفرانس یې رامنځته کوي له لارې، خبرتیا مومي.

۶- غړي دولتونه د برنامو، پالیسیو او خپلو کړنو او همدارنگه د میثاق د تطبیق په غرض د تقنیني او اداري تدبیرونو چې کنفرانس یې ایجابوي په هکله، د غړو دولتونو کنفرانس ته اطلاعات برابروي. د غړو دولتونو کنفرانس د هغو معلوماتو چې له غړو دولتونو او نړیوالو واکمنو مؤسسو څخه لاسته راځي په شمول د اطلاعاتو د اخستلو او پرهغو د عمل کولو تر ټولو اغېزمنه شپوه څېړي، هغه اطلاعات چې له غیردولتي

راستا لازم دانسته می شود.

۵- به تاسی از فقره (۴) این ماده، کنفرانس دولت های عضو از تدابیری که اعضاء در خصوص تطبیق میثاق ومشکلات مطروحه بالاثر معلوماتی که دولت های عضو فراهم نموده واز طریق روش های ممد بررسی که کنفرانس مذکور آنرا ایجاد می نماید، آگاهی حاصل می نماید.

۶- دول عضو درمورد برنامه ها، پالیسی ها وعملکرد های خویش وهم چنان پیرامون تدابیر تقنینی واداری غرض تطبیق میثاق که کنفرانس ایجاب می کند، اطلاعاتی را به کنفرانس دولت های عضو فراهم می سازد. کنفرانس دولت های عضو مؤثرترین شیوه اخذ اطلاعات وعمل برآن به شمول معلوماتی که ازدولت های عضو ومؤسسات ذیصلاح بین المللی بدست می آید را بررسی می نماید.

رسمي مؤسسو څخه دهغو کړنلارو چې غواړي کنفرانس پرې تصميم ونيسي مطابق لاسته راځي هم کېدی شي په پام کې ونیول شي.

۷- که دغړو دولتونو کنفرانس د دې مادې د (۴ او ۶) فقرې له مخې لازم وګڼي هغه مناسب روش یا مرجع چې ددې میثاق د اغېزمن تطبیق په لاره کې مرسته وکړي، کولی شي جوړ کړي.

دارالانشاء

څلور شپېتمه ماده:

۱- دملګرو ملتو سرمشري مکلف دی ددې میثاق دغړو دولتونو دکنفرانس لپاره د اړتیا وړ دارالانشاء دفتر جوړ کړي.

۲- دارالانشاء مکلفه ده څو:

(الف) دهغو فعالیتونو په اجراء کې چې دمیثاق په دري شپېتمه ماده کې یادشويدي دغړو دولتونو له کنفرانس

اطلاعاتي که از مؤسسات غیر دولتي رسمي که طبق طرز العمل هايي که قرار است کنفرانس روی آن تصميم اتخاذ نماید به دست می آید نیز می تواند مد نظر گرفته شود.

۷- اگر کنفرانس دولت های عضو به تأسی از فقره های (۴ و ۶) این ماده لازم بداند روش مناسب یا مرجعی را که در راستای تطبیق مؤثر این میثاق کمک نماید، می تواند ایجاد کند.

دارالانشاء

ماده شصت و چهارم:

۱- سرمشري سازمان ملل متحد مکلف است برای کنفرانس دولت های عضواين میثاق دفتر دارالانشاء مورد نیاز را فراهم نماید.

۲- دارالانشاء مکلف است تا:

(الف) در اجرای فعالیت هايي که در ماده شصت و سوم میثاق ذکر گردیده، کنفرانس دولت های عضو

سره همکاري وکړي او ترتيبات سرته ورسوي او همدارنگه د غړو دولتونو د کنفرانس غونډه ته لازم خدمتونه برابر کړي.

(ب) د غوښتنې له مخې، له غړو دولتونو سره دې، کنفرانس ته د معلوماتو په برابرولو کې لکه څرنگه چې د میثاق د درې شپېتمې مادې په (۵ او ۶) فقره کې ذکر شويدي، مرسته وکړي.

(ج) د اړوندو سیمه ییزو او نړیوالو سازمانونو له دارالانشاء ګانو سره د لازمي هم غړۍ تامینول.

اتم فصل

وروستني حکمونه

د دې میثاق تطبیق

پنځه شپېتمه ماده:

۱- پدې میثاق کې د درج شوو وجیو د ترسره کېدو په منظور، غړي دولتونه مکلف دي د خپلو اساسي قوانینو د اصولو مطابق، د حقوقي او

را همکاري نماید و ترتیباتی را انجام دهد و همچنان خدمات لازم را برای جلسات کنفرانس دولت های عضو فراهم نماید .

(ب) نظر به درخواست، دولت های عضو را در فراهم نمودن معلومات برای کنفرانس طوری که در فقره های (۵ و ۶) ماده شصت و سوم میثاق ذکر گردیده، کمک نماید.

(ج) تأمین هماهنگی لازم با دارالانشاء های سازمان های بین المللی و منظوقی ذیربط.

فصل هشتم

احکام نهایی

تطبیق این میثاق

ماده شصت و پنجم:

۱- به منظور بر آوردن وجایب مندرجه این میثاق دول عضو مکلف اند تدابیر لازم را به شمول تدابیر حقوقي و اداری، مطابق با اصول

اداري تدبيرونو په شمول لازم تدبيرونه ونيسي.

۲- غړي دولتونه کولی شي دهغه څه په تناسب چې له اداري فساد سره په مبارزه او د هغه په مخنيوي کې برابر شويدي، لا زيات شديد تدبيرونه ونيسي.

دشخړو حل اوفصل

شپږ شپږمه ماده:

۱- غړي دولتونه مکلف دي خوددغه میثاق له تفسیر یا تطبیق څخه راپیداشوې شخړې، د خبرواترو له لارې حل اوفصل کړي.

۲- د دې میثاق له تفسیر یا تطبیق څخه د دوو یا له دوو څخه د زیاتو غړو دولتونو ترمنځ هرډول شخړه چې نشي کېدی هغه په ټاکلي وخت موده کې د خبرواترو له لارې حل اوفصل شي دیوه غړي دولت په غوښتنه حکمیت ته راجع کېږي.

په هغه صورت کې چې د حکمیت په

اساسی قانون داخلي شان، اتخاذ نمایند.

۲- دول عضو می توانند به تناسب آنچه توسط این میثاق در مبارزه با فساد اداری و جلوگیری از آن فراهم گردیده تدابیر شدیدی را اتخاذ نمایند.

حل و فصل منازعات

ماده شصت و ششم:

۱- دولت های عضو مکلف اند تا منازعات ناشی از تفسیر یا تطبیق این میثاق را از طریق مذاکره حل و فصل نمایند.

۲- هر نوع منازعه میان دو و یا بیشتر از دو دولت عضو، ناشی از تفسیر یا تطبیق این میثاق، که نمی توان آنرا از طریق مذاکره در مدت زمان معین حل و فصل نمود، بنابر درخواست یکی از دولت های عضو به حکمیت راجع می گردد. در صورتی که شش ماه بعد از تاریخ

اړه دغوښتليک له نېټې شپږمياشتې وروسته ، غړي دولتونه ونکړې شي دحکمت په جوړېدو (تشکیل) باندې موافقه وکړي، کولی شي موضوع د عدالت نړيوالې محکمې ته دغوښتليک په ترڅ کې، ددغې محکمې داساسنامې مطابق راجع کړي.

۳- غړي دولتونه کولی شي ددې میثاق دلاسلېک، منظوری، منلو، تصویب یا الحاق په وخت کې ووايي چې ددې مادې د(۲) بند تابع ندي. ددې په پام کې نیولو سره چې یو غړي دولت دغه ډول قید او شرط ایښی وي، نور غړي دولتونه هم ددې مادې د (۲) بند تابع ندي .

۴- هغه غړي دولتونه چې ددې مادې د(۳) فقرې مطابق یې قید او شرط ایښی وي، کولی شي په هروخت کې دملګرو ملتود سازمان دسرمنشي له خبرولو وروسته، قید او شرط له منځه یوسي.

درخواست مېنې بر حکمت، دولت های عضو نتوانند در مورد تشکیل حکمت موافقه نمایند، می توانند موضوع را به محکمه بین المللی عدالت طی درخواستی مطابق اساسنامه این محکمه راجع سازند.

۳- دول عضو می توانند در حین امضاء، منظوری، قبولی، تصویب و یا الحاق به این میثاق اظهار نماید که تابع بند (۲) این ماده نیست. با نظر داشت اینکه یک دولت عضو چنین قید و شرط گذاشته باشد سایر دولت های عضو نیز تابع بند (۲) این ماده، نمی باشند.

۴- دول عضوی که مطابق فقره (۳) این ماده قید و شرط گذاشته باشند، می توانند در هر زمانی بعد از مطلع ساختن سرمنشی سازمان ملل متحد، قید و شرط را از بین ببرند.

لاسليک، منظوري، منل،

تصويب او الحاق

اووه شپيتمه ماده:

۱- دغه ميثاق د ۲۰۰۳ کال د دسمبر له (۹ تر ۱۱) نېټې څخه په مريدا، مکسيکو او وروسته له هغوپه نيويارک کې دملگرو ملتو په سازمان کې د ۲۰۰۵ د دسمبر تر ۹ پورې د لاسليک لپاره ټولودولتونوته پرانستې اېښودل کېږي.

۲- دغه ميثاق د اقتصادي، سيمه ييزو گډو سازمانونو لخوا د لاسليک لپاره پرانستې دی، پدې شرط چې د دغه ډول سازمان دغري دولت لېږتلېږه يوغړی دولت، ميثاق ددې مادې د (۱) فقرې مطابق، لاسليک کړی وي.

۳- دغه ميثاق په منظوري، منلو يا تصويب پورې مشروط دی، ددې ميثاق دمنظوري، منلو يا تصويب سندونه دملگرو ملتو سرمنشې ته سپارل کېږي، له سيمه ييزو اقتصادي

امضاء، منظوري، قبول،

تصويب و الحاق

ماده شصت و هفتم:

۱- اين ميثاق از تاريخ (۹ تا ۱۱) دسمبر ۲۰۰۳ در مريدا، مکسيکو، و پس از آن در مقر سازمان ملل متحد در نيويارک الی ۹ دسمبر ۲۰۰۵ به منظور امضاء برای تمام دولت ها باز گذاشته می شود.

۲- اين ميثاق به منظور امضاء توسط سازمان های مشترک اقتصادی، منطقوی باز می باشد، مشروط بر اينکه حداقل یک دولت عضو چنين سازمان ميثاق را مطابق فقره (۱) اين ماده، امضاء نموده باشد.

۳- اين ميثاق مشروط بر منظوري، قبولی يا تصويب ميباشد. اسناد منظوري، قبولی يا تصويب اين ميثاق به سرمنشې ملل متحد سپرده می شود. یکی از سازمان های

ګډو سازمانونو څخه یو دمنظورۍ، منلو یا تصویب خپل سندونه وړاندې کوي، پدې شرط چې د نوموړو سازمانونو یوه غړی دولت دغه ډول کارسره رسولی وي، دمنظورۍ، منلو یا تصویب په هغه سند کې سازمان مکلف دی دهغو موضوعگانو په باره کې چې د میثاق په واسطه اداره کېږي، د خپل واک (صلاحیت) حد اعلام کړي، نوموړی سازمان همدارنگه مکلف دی خودمیثاق په ودیعت اخستونکي (مودع) ته د سازمان دواک د حد د تعدیل په هکله خبر ورکړي.

۴- میثاق د الحاق لپاره ټولو سیمه ییزو اقتصادي ګډو دولتونو یا سازمانونو ته چې لېږترلږه یو یې ددې میثاق غړی وي، پرانستی دی.

د الحاق سندونه دملګرو ملتو سرمشري ته سپارل کېږي. سیمه ییزاقتصادي ګډسازمان مکلف دی دالحاق په وخت کې دهغو موضوعگانو په هکله

مشرک اقتصادي منطقوی اسناد منظوری، قبولی یا تصویب خود را ارائه میدارد، مشروط بر اینکه حداقل یکی از دولت های عضو سازمان های متذکره چنین کاری را انجام داده باشند. در آن سند منظوری، قبولی یا تصویب، سازمان مکلف است در مورد موضوعاتی که توسط میثاق اداره می گردد، حد صلاحیت خود را اعلام نماید. سازمان متذکره همچنان مکلف است تا به ودیعت گیرنده (مودع) میثاق در مورد تعدیل حد صلاحیت سازمان اطلاع دهد.

۴- میثاق برای الحاق به تمام دولت ها یا سازمان های مشترک اقتصادی منطقوی که حد اقل یکی از آنها عضو این میثاق باشد، باز می باشد. اسناد الحاق به سرمشري ملل متحد سپرده می شود. سازمان مشترک اقتصادي منطقوی مکلف است حين الحاق در مورد

چې ددې میثاق په واسطه اداره کېږي، دخپل واک حد اعلام کړي. نوموړی سازمان همدارنگه باید د میثاق په مودې پورې د اړوندو تعديلاتو په هکله دخپل واک له حد څخه خبر ورکړي.

انفاذ

اته شپېتمه ماده:

۱- دغه میثاق په نوي یمه ورځ د منظوري، منلو، تصویب یا الحاق د درېیم سند د وړاندې کولو له نېټې څخه وروسته نافذېږي، ددې فقرې دموخو لپاره هر سند چې له سیمه ییزو اقتصادي ګلو سازمانونو څخه دیوۀ لخوا وړاندې شي دهغو سندونو په جمله کې چې دمخه د سازمان د غړو دولتونو لخوا وړاندې شوی نه ښايي د اضافي سند په توګه حساب شي.

۲- د هر دولت یا سیمه ییز اقتصادي ګلو سازمان لپاره چې میثاق یې منظور، منلی، تصویب کړی دی یا د دغه ډول

موضوعاتي که توسط این میثاق اداره می گردند، حد صلاحیت خود را اعلام نماید. سازمان متذکره همچنان باید حد صلاحیت اش را در مورد تعديلات مربوطه به مودع میثاق اطلاع دهد.

انفاذ

ماده شصت و هشتم:

۱- این میثاق روز نودم پس از تاریخ ارائه سند سوم منظوري، قبولى، تصویب و یا الحاق نافذ می گردد. برای اهداف این فقره، هر سندی که توسط یکی از سازمان های مشترک اقتصادی منطقوی ارائه گردد در جمله اسنادی که قبلاً از سوی دولت های عضو سازمان ارائه گردیده نباید به حیث سند اضافی، محسوب گردد.

۲- برای هر دولت یا سازمان مشترک اقتصادی منطقوی که میثاق را منظور، قبول، تصویب

اقدام د درېم سند له سپارلو وروسته له هغه سره ملحق کېږي د وړاندې کولو د نېټې په درېمه ورځ، د يادشوي دولت يا اړوند سازمان په واسطه نافذېږي، يا په هغه نېټه چې دغه ميثاق د دې مادې د (۱) فقرې مطابق چې ترټولو وروستی (متاخر تره) ده نافذېږي.

تعدیلونه

ننه شپېتمه ماده:

۱- ددې ميثاق له انفاذ څخه د پنځو کلونو له پایته رسېدو وروسته، غړی دولت کولی شي تعديل وړاندیز کړي او هغه دملگرو ملتو عمومي سرمنشي ته واستوي. دهغه له امله دملگرو ملتو عمومي سرمنشي دتعديل وړاندیز له غړو دولتونو او دغړو دولتونو له کنفرانس سره د نوموړي وړاندیز دڅېړنې او تصمिम نیونې په منظور، هغه په منځ کې ږدي، دغړو دولتونو کنفرانس

کړده و يا پس از سپردن سند سوم چنین اقدام به آن ملحق می شود، روز سوم تاریخ ارائه توسط دولت یادشده و یا سازمان مربوطه نافذ می گردد و یا تاریخ که این ميثاق مطابق فقره (۱) این ماده، که متأخر تر است نافذ می گردد.

تعدیلات

ماده شصت و نهم:

۱- پس از ختم پنج سال انفاذ این ميثاق، دولت عضو می تواند تعدیلی را پیشنهاد نموده و آنرا به سرمنشي عمومي ملل متحد بفرستد. بالآخر آن، سرمنشي عمومي ملل متحد پیشنهاد تعديل را با دولت های عضو و کنفرانس دولتهای عضو به منظور بررسی و تصمिम بالای پیشنهاد مذکور در میان میگذارد. کنفرانس دولت های عضو در مورد هر تعديل

برای نیل به موافقت عمومی سعی و تلاش می ورزد. اگر تلاش ها به ناکامی انجامید و موافقتی بدست نیامد، به حیث وسیله نهایی، دو بر سه حصه اکثریت آرا دولت های عضو حاضر در مجلس دولت های عضو، برای آوردن تعدیل ضروری می باشد.

۲- سازمان های مشترک اقتصادی منطقوی، در محدوده صلاحیت شان می توانند از حق رأی دهی دولت های عضو که اعضای این میثاق باشند، استفاده کنند. این سازمان ها نه می توانند در صورتی که اعضای خود شان رأی بدهند یا ندهند، از حق رأی دهی شان استفاده کنند.

۳- آوردن تعدیل مطابق فقره اول این ماده مشروط بر منظوری، قبولی و یا تصویب دولت های عضو می باشد.

۴- آوردن تعدیل مطابق فقره (۱)

عمومی موافقتی ته د رسېدو لپاره دهرتعدیل په هکله هڅه اوهاندکوي. که هڅې له ناکامۍ سره مخامخ شوې اوموافقه لاسته رانغله ، د وروستۍ وسیلې په توګه دغړو دولتونو په مجلس کې دحاضرو غړو دولتونو د رأیو داکثریت دوه پردرې برخه ، دتعدیل د راوستلو لپاره اړینه ده.

۲- سیمه ییزاقتصادي ګډسازمانونه دخپلو واکونو په محدوده کې کولی شي، دهغو دولتونو چې د دې میثاق غړي دي د رأی ورکونې له حق څخه ګټه واخلي ، دغه ډول سازمانونه نشي کولی په هغه صورت کې چې خپل غړي یې رأیه ورکړي یا یې ورنکړي، دخپلې رأی ورکونې له حق څخه ګټه پورته کړي.

۳- ددې مادې د(۱) فقرې مطابق، دتعدیل راوستل دغړو دولتونو پرمنظورۍ منلویا تصویب باندې مشروط دي.

۴- ددې مادې د(۱) فقرې مطابق

د یوه غړي دولت په هکله د تعدیل راوستل، د دغه ډول تعدیل د منظوری، منلو یا تصویب لپاره د ملګرو ملتو عمومي سرمنشي ته دهغه له سپارلو څخه نوي ورځې وروسته نافذېږي.

۵- کله چې تعدیل نافذېږي، پرهغو غړو دولتونو دې عملي شي چې پرهغه باندې د پابندۍ په هکله یې خپله موافقه بنودلې ده. غړي دولتونه د دې میثاق یا بل تعدیل حکمونو ته چې دمخه یې منظور، منلی یا تصویب کړي دی پابند باقي پاتېږي.

الغاء

اوپایمه ماده:

۱- غړي دولتونه کولی شي د ملګرو ملتو عمومي سرمنشي ته د لیکلې خبرتیا په واسطه، له دې میثاق سره خپله اړه (تعلق) فسخ کړي، فسخ د ملګرو ملتو د عمومي سرمنشي لخوا د خبرتیا له

این ماده، در مورد یک دولت عضو، نود روز بعد از سپردن آن به سرمنشي عمومي ملل متحد برای منظوری، قبولی یا تصویب این تعدیل، نافذ می گردد.

۵- زمانی که تعدیل نافذ می شود، بالای دولت های عضو عملی می گردد که موافقت شان را در مورد پابندی به آن ابراز داشته اند، سایر دولت های عضو، پابند احکام این میثاق و یا تعدیل دیگری که قبلاً منظور، قبول و یا تصویب نموده اند می باشند.

الغاء

ماده هفتم:

۱- دولت های عضو می توانند توسط اطلاع کتبی به سرمنشي عمومي ملل متحد تعلق شان با این میثاق را فسخ نمایند. فسخ یک سال بعد از حصول اطلاعيه توسط سرمنشي عمومي

ترلاسه کولو یو کال وروسته تر اجراء
لاندې نیول کېږي.

۲- که چېرې دیوه سیمه ییز
اقتصادی ګلوسازمان غږي
دولتونه، دغه میثاق فسخ کړي،
دسازمان غړی دولت مکلف دی
خوله دغه میثاق سره خپل
ګلون(مشارکت) پایته ورسوي.

مستودع اوژبې

یو اویایمه ماده:

۱- دملګرو ملتو عمومي سرمنشي
ددې میثاق د ودیعت اخستونکي
(مودع/امین) په توګه ټاکل شوی
دی.

۲- ددې میثاق اصل چې په
عربي، چينايي، انگليسي، فرانسوي،
روسي او هسپانيوی ژبو په مساوي
توګه سموالی (صحت) لري،
دملګرو ملتو له عمومي سرمنشي سره
په ودیعت اېښودل کېږي.

۳- دغه میثاق دهغو کل اختیارو

ملل متحد، به منصه اجرا قرار
می ګیرد.

۲- هرګاه، دولت های عضو یک
سازمان مشترک اقتصادی
منطقوی این میثاق را فسخ کنند،
دولت عضو سازمان مکلف است
تا مشارکت خود با این میثاق را به
پایان برساند.

مستودع و لسان ها

ماده هفتاد و یکم:

۱- سرمنشي عمومی ملل متحد به
حيث ودیعت گیرنده
(مودع /امین) این میثاق تعیین
ګردیده است.

۲- اصل این میثاق که
به لسان های عربي، چينايي،
انگليسي، فرانسوی، روسی و
هسپانيوی بصورت مساويانه صحت
داشته و به سرمنشي عمومی ملل
متحد به ودیعت گذاشته می شود.

۳- این میثاق توسط نمایندگان

استازو چي دشاهد په توگه يې دخپلو	باصلاحيته كه به مثابه شاهد از
اړوندو دولتونو لخوا واک	جانب دولت های مربوطه شان
اخستی ، لخوا لاسلیک شو.	صلاحیت گرفته اند ، امضا گردید.

اشتراک سالانه :

در مرکز و ولایات : (۸۰۰) افغانی

برای مامورین دولت: ۲۵٪ تخفیف

برای متعلمین و محصلین با ارائه تصدیق، نصف قیمت

خارج از کشور: (۲۰۰) دالر امریکائی



**ISLAMIC REPUBLIC
OF
AFGHANISTAN
MINISTRY OF JUSTICE**

**OFFICIAL
GAZETTE**

Extraordinary Issue

Convention against corruption

Date: ۱۵th JAN. ۲۰۰۸

ISSUE NO :(۹۳۶)